

Ya xjach jnop sk' oponel sok
sts'ibayel jun ta jk'op.
Bats'il K'op Tselal
Empiezo a leer y
escribir en mi lengua.
Tselal



Tselal • Bats'il K'op Tselal

Sjun jnopjunetik
Libro del adulto

DIRECTORIO
Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga
José Iván Quezada López

Adaptación a la lengua tseltal
Ramón Vázquez Cruz
Brígida Gómez Hernández
Celia Cruz López
Antonio López Sántiz
Juan Hernández Domínguez

Asesoría académica
Lizbet Pacheco Montero

Revisión técnica
Rita Fernández Díaz

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Calidad y seguimiento editorial
Hugo Fernández Alonso

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Blanca Lydia Sánchez Zamora

Diseño y diagramación
Blanca Lydia Sánchez Zamora

Ilustración de interiores
Ernesto Arce Ortega
Alberto Eduardo Hernández Pérez
Banco digital del INEA

Ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía de interiores
Banco digital del INEA

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición de la versión impresa del Libro del adulto del módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Tseltal. MIBES 1, cuyos créditos son: Coordinación académica: Javier Yau Dorry. Autoría: Ramón Vázquez Cruz, Javier Yau Dorry. Compilación y sistematización de contenidos: Javier Yau Dorry, Miriam E. González Gutiérrez, Adriana Medina López. Traducción y corrección de contenidos: Ramón Vázquez Cruz, Norma Hernández Gómez. Asesoría y revisión técnico-pedagógica: Elisa Vivas Zúñiga, Guillermina Duarte Hernández, Liv Kony Vergara Romaní. Captura y propuesta de diseño: Horacio Pérez Consospó. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Diseño gráfico y diagramación: Ricardo Rodolfo Figueroa Cisneros, Abraham Menes Núñez[†], Norma García Manzano. Fotografía: Julio César Maza Solís.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Tseltal. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 2004 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140. Segunda edición 2020

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención es ayudar a personas sin educación básica, y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Tseltal. MIBES 1. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México

Ja' jbiil:

Sbiil te banti kuxulone ja':

Sbiil te jlumale ja':



Binuknax awo'tanik

- Ya jnopbet-ek, ya anopbon-ek, ja' jich komon ya kak'bey jbajtik te bin ya jna'tike.
- Te sk'oponel sok sts'ibayel te june ja'me ya slekubtesotik ta jkuxineltik ta ora ito, ja' jich ya stojobtesotik beel ta jkuxineltik-a.
- ¡Jnoptikik ta jpisiltik!
- Te junetik te ayix ta ak'abe la yich' pasel ta atojol. Bayel ya xk'ot tuunuk awu'un yu'un jich ya anop sk'oponel sok sts'ibayel te abats'il k'oqe.
- Te stulanil ko'tantike ja'me tey yich'oj yip te bintik jna'ojtik te la jnoptik tal tey ta bintik la jkuxintaytik tele.
- Te sna'el ts'ibajel ta jbats'il k'optike yame kak'beytik ta stojolik-ek te patil alnich'anetike.
- ¡Yorailto te snopel june!
- Te mach'a yu'unix jich yo'tan ya sk'an snop-a te june joyob ja' ya xju' yu'un te bin ya sk'an spase.
- Ay bin xojobil awich'oj ja' ya yak'bet snojpojibal awu'un, ak'a ochel awo'tan-a ta sleel te p'ijilile. Ya kik'at ochel ta sbalumilalil te jbats'il k'optike.

Sjunil yiløjibal te bintik yich'oj te jpajk june

Yajtalul swelewel jun

Sjunil te banti ya schol ka'iytik cha'oxp'aluk sk'oplalil te bintik yich'oj te jpajk june	7
Skajalkaj a'telil ya yich' pasel	8
Sk'aytesel k'abil ta sts'ibayel jun.	15
Sbabial jpojch jun	20
Sbabial chajpanbil jun	22
Schebal chajpanbil cheb	56
Yoxebal chajpanbil oxeb.	96
Yilel jbajtik te bin nojpenix ku'untik	134
Schanebal chajpanbil chaneb.	142
Schebal jpojch cheb	182
Sbabial chajpanbil jun	184
Schebal chajpanbil cheb	224
Yilel jbajtik te bin nojpenix ku'untik	264
Yoxebal chajpanbil oxeb.	270
Sjunil te banti kechelotik bael ta snopele	311

Sjunil te banti ya schol ka'iytik cha'oxp'aluk sk'oplalil te bintik yich'oj te jpajk june

Ja'i jpojch jun ito, la yich' pasel yu'un ja' nopbil ta atojol. Tey ya ata ta ilel yantik ts'ibaybil junetik-a yu'un ya xtuun awu'un ta slekubtesel sk'oponel sok sts'ibayel te june.

K'alal te ya anopilay sk'oponel te june, ya xnoj p awu'un sna'el stojol te bin a'iyejiluk ya yal te ts'ibaybil junetik te yakal anopbele, ja'nix jich ya ata ta nopel tey-a te bin ya ak'an ya ana' stojole, ya xmilej beel awu'un sna'el bayel k'opetik sok ya xnoj p awu'un bin ut'il snopel ta ajk'nax te k'op a'ijej.

Te binti ya xnoj p awu'un ta sk'oponel te june yame skoltayat ta sts'ibayel te bintik k'op a'iyejiluk ya ak'an ya ats'ibay ta june, ja'nix jich ya xnoj p awu'un stsajel ta ilel bin ts'ibaybil junuk ya xtuun awu'un yu'un skoltayel aba ta akuxinel.

Te jpajk june ay yich'oj cha'pojch jun, te sbabiale ay yich'ojetel chaneb chajpanbil jun, te scha' pojchol june yich'oj oxeb chajpanbil jun. Ta stenelten te chajpanbil june ya anop sk'oponel sok sts'ibayel tey-a te ts'ibaybil junetike, ya ata beel ta ilel te sk'oponel sok sts'ibayel jun ta jbats'il k'optike, yame anop ya'iyantayel ak'op awa'ijej sok snopel te ya'iyel te a'ijeje, ja'nix jich ya awil bin ut'il yanyantik ts'ibaybil te junetike.

K'alal ya apastik-lay te bintik pastik-layel ya sk'an ta jwel june, yame atuuntes sok te yanyantik junetik pasbil ta jpajk june, jich yu'un ya kaltik ta atojol te joyobuk ya awich'ich'an te k'alal ya xbaat ta nop june.

¡Ma'yukme ya'wilal ta snopel te june!

Skajalkaj a'telil ya yich' pasel

Kojtikinaj beel lek ta ilel te lok'ombailetike, yu'unme ya ata ta ilel ta spsilbeel swelewel te junetike, ya yak'bet ana' stojol bin jechuk pasel ya sk'an awu'un tey-a te ta june sok bin ya sk'an ya apas yu'un jich ya xnojp awu'un-a te june.

Sk'oponel jun



Ya xtuun ku'untik te sk'oponel june. Ja'i lok'ombail ito ya yak'bet ana' stojol yu'un ya awil te lok'ombaile mok te ts'ibaybil june, ya yich' a'iyantayel te k'op a'ieje banti yame yich' k'oponel te ts'ibaybil june.



Sjolinel nail te bin ya yal beel te sk'oponel june. Ja'i lok'ombail ito ya sk'anbet ta atojol yu'un yakuk ajolin ta snopel ta lek sok yame awal te bintik ya akuy te ya yal tey-a te ts'ibaybil jun te yakal awilbele, k'alal ayatonax ta sk'abuyel yilel mok yakal ta sk'oponel p'asantik-a ta te ts'ibaybil june.



Sk'oponel te ts'ibaybil june. Ja'i lok'ombail ito yu'un ya yalbet ta atojol ya sk'an ya ak'opon ta k'unk'un. Na'ame stojol te ma tik'uk ta ch'oj sk'oponel te june; yu'un jich ya xk'ot ta awo'tan-a te bin ya yal te june, k'anbeya te nopteswanej awu'une yakuk sk'oponbet jich jay meluk te june. Teme ja'atnax ya ak'opon ta atukele, ja' chikan jay mel ya k'an ya ak'oponlaye.





Sna'el stojol te bin ya yal te ts'ibaybil k'ope. Ja'i lok'ombail ito ja' ya yalbet ta atojol yu'un ya sjultesbet ta awo'tan sok yu'un yakuk ajolin te bin k'opiluk tulan sk'oplalil te la ak'oponixe.



Sk'oponel xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op. Ja'i lok'ombail ini yu'un ya yak'bet ana' stojol te yakuk awich'bey swentail te bin ut'il ya sk'an cholanlayel te k'opetike te ya yich' ta banti xojt'oxojt' k'ope yu'un ja' jich ts'akay ta a'iyel-a te bin ya yak' ta na'el stojol te k'op a'ieje.



Sk'oponel sp'alalp'al ts'ibaybil k'op. Ja'i lok'ombail ini ya yak'bet ajolin te bin ut'il ya sk'an wajanlayel te sts'ibalil k'opetike yu'un jich ya xju' awu'un sk'oponel-a te june sok jich ya ana' stojol-a te bin ya sk'an ya yale.



Sna'beyel sba ts'ibalil. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet ajolin yu'un yakuk acha' na'bey sba sok yakuk ana'bey sba banti sjeloj sba ta ilel te ts'ibaliletik ku'untik ta ts'ib jun te bats'il k'ope; ja'nix jich ya anop yilel ta banti ya xtuun te pasbil ta muk'ul ts'ibe, sok ta tut ts'ib te pasbile.



Bin yilel pasbil te ts'ibaybil june. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet acha' na' stojol sok yakuk ana' stojliyel bin ut'il ts'ibaybil ta swelel te ts'ibaybil june, ja'nix jich yakuk atojliy banti wel junukil ay, ja'nix jich bintik ya yich' ts'ibayel ta yutil te swelel june.





Ban ya yich' tuuntesel te ts'ibaybil k'opetike. Ja'i lok'ombail ini, ja' ya yak'bet ajolin bin stuuk te ya yich' k'oponel te ts'ibaybil jun swenta sk'oponele, soknix te bintik ora ya stak' yich' tuuntesele sok bantik lumiluk ya stak' yich' tuuntesel.

Stael ta mak-liyel k'op a'iyej



Ya xtuun ku'untik te ya xk'opoj x-a'iyantike.

Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet te ya sk'an ya awil te lok'ombail etike mok te ts'ibaybil junetike yu'un ya awa'intaybey sk'oplalil te bin ya stak' ta alal yu'un ya'iyejule mok yich'el ya'iyel te k'op a'iyeye sok yu'un ya achol ta a'iyel stojol sok ajo'tak te bit'il ay jich pajal k'axematix ta yilel jich-ae.



Yach'il k'op a'iyej. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet ana' stojol te yu'un ya ak'opon yach'il k'op a'iyej ts'ibaybile yu'un jich ya alekubtes te ak'op awa'iyeye, ja'i yak'el snopojibal te k'ope ja'me jich ya xwajaj awu'un te k'op a'iyeye binti ya ak'an awak' ta na'el stojole.



Snopel k'op a'iyej. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet ana' stojol yu'un ya apastik-lay ta yalel te a'iyej k'op te ya xtuun ta yalel ba aytikuk ta pasel yu'un jich ya scha' nojp-a te bin yakal anopbel tele.



Stael ta mak-liyel stojol te bin ya yal te k'ope. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol te ya sk'an ya ata ta cholel ta ilel te a'iyej te la yalikix te ajo'take ta banti bin apastajemix tel yu'unike, tey abi ya xk'opoj a'iyanat ta stojol te bin la yalik sok sk'opike.





Snopel sok jolko'tan te bin la jta ta mak-liyel yu'un te k'op a'ieje sok te bit'il ya xk'opoj x-a'ianone.

Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol te ya anop sok ajol awo'tan te bintik pastajemix tel awu'une, te bintik juemix awu'un ta spasele jich bit'il ya a'naix sjolinel te banti ma xju' awu'un yalel sok ak'op awa'ieje ja' yu'un ya apas snopel ja'tome teme lek alok' ta cholel ta alel awu'une.

Ts'ibajel



Ya xtuun ku'untik te ts'ibajele. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet te yu'un ya awil te lok'ombailetike mok ja' te ts'ibaybil junetike, yu'un ya acholbey ya'iejul te tey ya xtuun ta spasel te sts'ibayel te june.



Bin ut'il pasbil te ts'ibaybil june. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet acha' na' stojol ta ilel sok yakuk atojliy ta ilel te bin ut'il pasbil ta ts'ibayel te ts'ibaybil june, ja'nix jich yakuk atojliy ta leel ta banti yajtalul swelewel jun ja'nix jich bintik ya yich' ts'ibayel ta stenelten te ts'ibaybil june.



Schajpanel ta lek te bin ya yich' ts'ibayel ta june.

Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol yu'un ya ata ta nopel spisil te bin ya xbajt awal ta sts'ibajel june; mach'a ya ats'ibaybey beel ta stojol, bin ya awalbey beel ya'ay, bin ut'il ya acholbel beel ya'ay te k'ope sok bin ut'il ya achajpan beel ya'ayejibal te k'op ta ts'ibaybil june. Spisilme-i k'op ito ya xtuun ja'me chikan te bin ya ak'an awal beel ta ajune.





Sts'ibayel te bin la yich' alele. Ja'i lok'ombail ini ja'me ya yak'bet ana' stojol te banti ya alok'tay ta ts'ibayel te june mok yu'un ya ats'ibay te bin ach'ixajix awu'un sok yu'un ya ak'an ats'ibay ta jun te bin ya ak'an ya awale.



Scha' ilel ta lek sok slekubtesel te ts'ibaybil k'op june.

Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet ajolin te k'alal ya xljaj awo'tan ta sts'ibayel te june, yame sk'an ya cha'ilxan ta lek te ajune: yame awil ta lek teme ts'akal yich'oj te bin k'op a'ieyil te banti la achajpanix ta lek te bin ya yich' ts'ibayel ta june, teyukme ya yal-a te bin ya sk'an awo'tan ya awale sok teme jich ya sk'an ya awile, ya me stak' ya cha' meltsan te ajune.



Sts'ibayel te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol te bit'il ya xjachat ta sts'ibayel te xojt'olxojt' k'opetike yu'un ya awal te bin ay ta awo'tane.

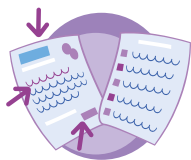


Sts'ibayel sp'alalp'al k'opetik. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol yu'un yakuk ana'bey sba ta ilel te bit'il cholanbil te sts'ibalil yu'un jich ya stak' xpastaj ta jp'al k'op te k'alal ya yich' ts'ibaye.



Sts'ibayel chojtolchojt ts'ibalil. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol yu'un ya awich' ta muk' te bin ut'il pasbil te sts'ibalile, bin ut'il ts'ibayel ya sk'an, melel yu'un ya apas sts'ibayel sok k'opetik, sok sts'ibayel xojt'olxojt' k'opetik soknix te ts'ibaybil junetik te ya amulan spasele.





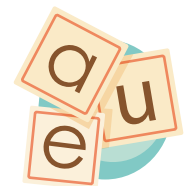
Ban ya yich' tuuntesel te ts'ibaybil k'opetike. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yak'bet ana' stojol yu'un yakuk ajolin te bin stuuk te k'op ya yich' ts'ibayel ta june, tey ya anop ya'iyel stojol-a te bin ora albil tel mok banti lumiluk ya stak' ya xtuun ta ilel.

Spajel ta ilel ta scha'chajpal te ts'ibaybil june



Spajel ta ilel ta scha'chajpal te ts'ibaybil june. Ja'i lok'ombail ini ja' ya yalbet ta atojol te yu'un yakuk achol ta ilel bin ut'il pasbil te ts'ibaybil junetik te banti chajpanbil jun yu'un ya ata ta ilel te banti sjelo sba, melet ta junjun chajp ay wajanbil ta pasel sok ay skumulkum ta alel te k'ope. Ja'i sna'el jun ito ya skoltayat yu'un stsael ta lek te ts'ibaybil jun yu'un sk'oponel sok sts'ibayel te k'op a'yejetik te ya xtuun awu'une.

Stuuntestik-layel te bintik junetik yich'tik-laye ta pajk june



Sjunil banti ts'ibaybil ta chojtolchojt te ts'ibalil sok ajtaliletike. Ja'i lok'omba ito ja' ya x-ak'bot sna' stojol te bit'il yu'unuk ya snopilay ta sk'oponel sok sts'ibayel jun yu'un jich tey ya scha' nojp lek-a te ay sna'objbeyix tel sba te ts'ibalil te ay nojpenix yu'une. Sok ito te sjunil te banti ts'ibaybil ta chojtolchojt te ts'ibalile yame spastik-lay p'alap'al k'opetik sok ta xojt'oljxojt' cholanlabil k'opetik ta sbats'il k'op tseltal.





Pakbil jun te yich'tik-layoj lok'ombaitetik sok ts'ibaybil k'op a'iejetik. Ja'i lok'omba ito ja' ya x-ak'bot sna' stojol te bit'il yu'un yakuk scha' il ta lek cha'oxten te pasbil ts'ibaybil jun te tuutesbil ta pasel tey ta chajpanbil junetik ta jpajk pojchol june. Skaj yu'un te komiknax pastik-laybil te ts'ibaybil june, teyme ya xju' yu'un steel ta ilel-a sok jich ma ayuk swokol ta yilel-a te june k'alal te ay jich ya xk'anbot ta stojol te ya sk'opon te june te ay beel ta yolilal te chajpanbil june.



Sjunil cholbil k'op a'iejetik yu'un sk'oponel. Ja'i lok'omba ito ja' ya x-ak'bot sna' stojol te bit'il ya xbajt yil tey ta jun ito yu'un ya yich' k'oponel te ts'ibaybil june te ya xk'anbotik ta sjajchibal te chajpanbil june.





Sk'aytesel k'abil ta sts'ibayel jun

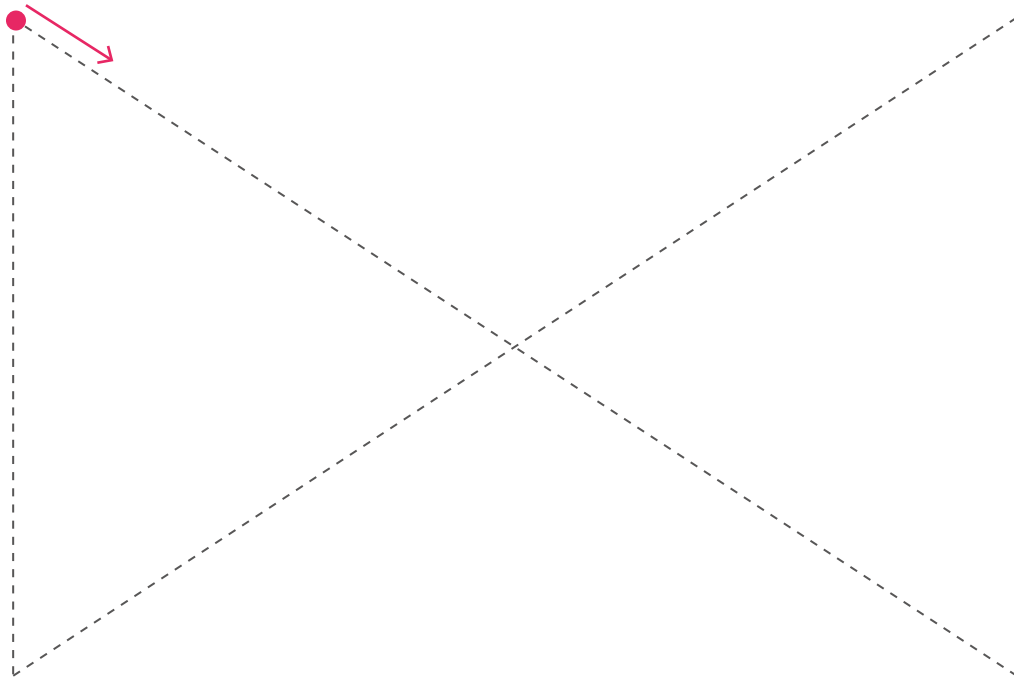
Te k'alal ya xlaj awo'tan ta snopilayel spasel te a'telile:

- Yame apasulay stijel ak'ab sok te' lapis banti pastik-laybil lok'ombail june.
- Yame apastik-lay yanyantik lok'ombail etik ja' chikan te banti ak'tik-laybil yejtalule.



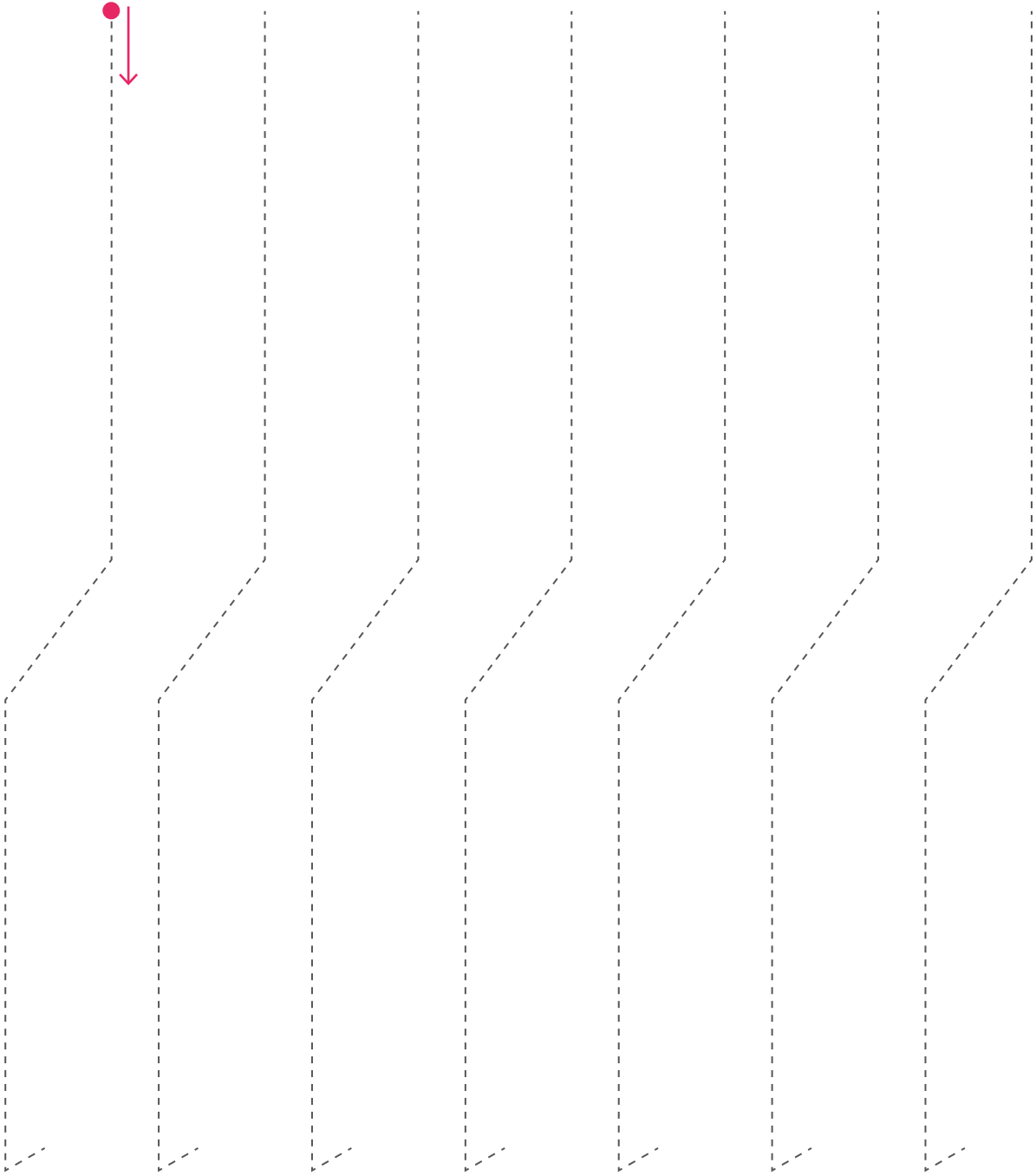
Sbial a'telil

Abeya sta sba sok te' lapis te bintik ak'tik-labil yejtalule yu'un jich chikan ya xk'ot ta ilel-a te bin lok'ombail pasbile.



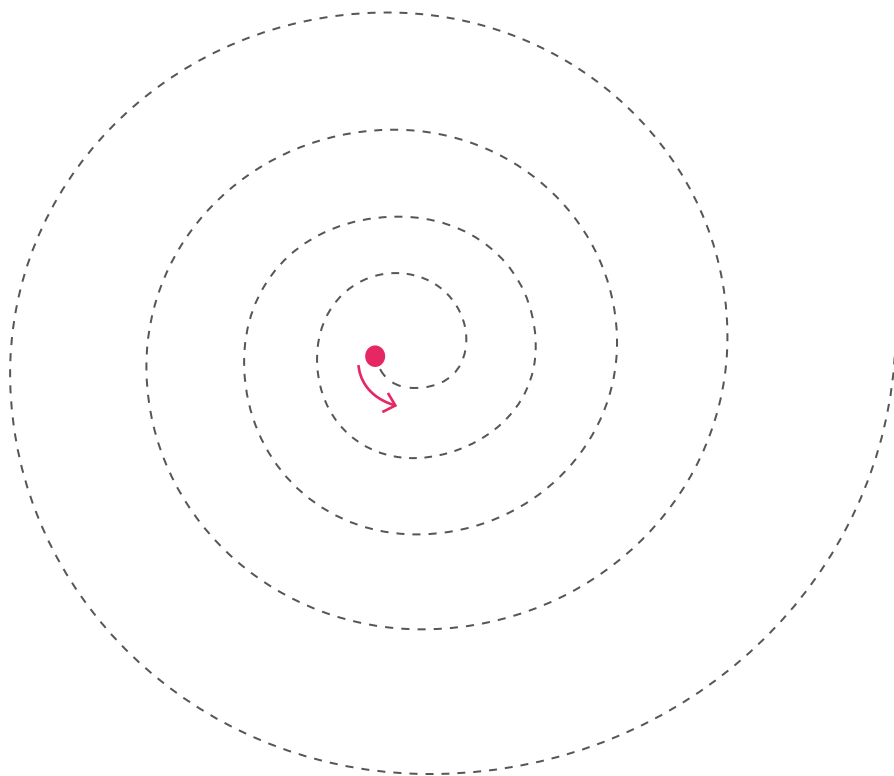
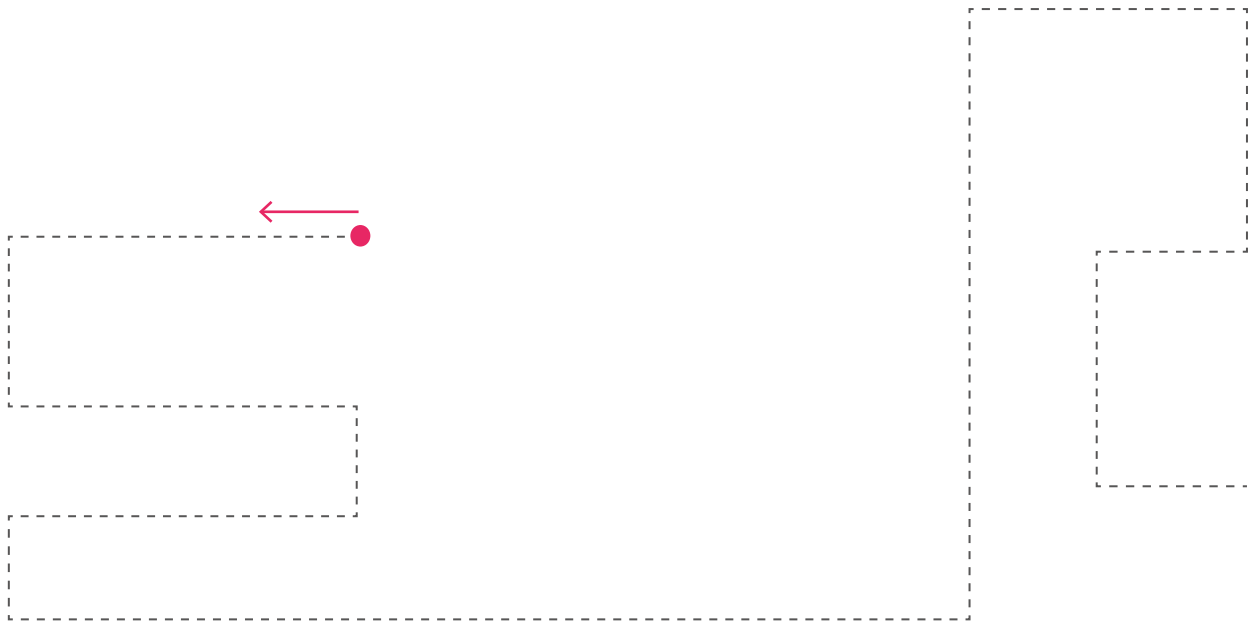
Schebal a'telil

Abeya sta sba sok te' lapis te bintik ak'tik-labil yejtalule yu'un jich chikan ya xk'ot ta ilel-a te bin lok'ombail pasbile.



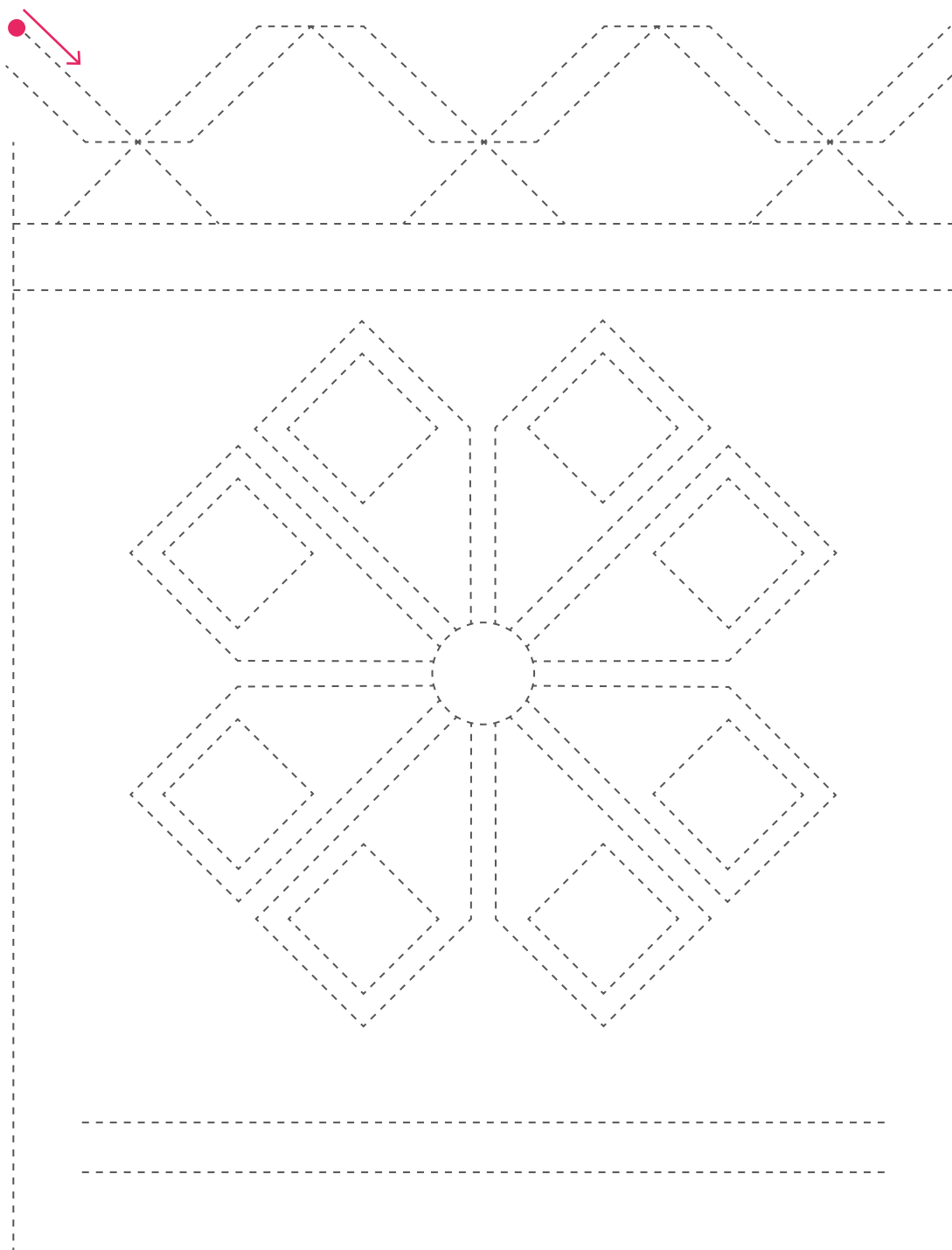
Yoxebal a'telil

Abeya sta sba sok te' lapis te bintik ak'tik-labil yejtalule yu'un jich chikan ya xk'ot ta ilel-a te bin lok'ombail pasbile.



Schanebal a'telil

Abeya sta sba sok te' lapis te bintik ak'tik-labil yejtalule yu'un jich chikan ya xk'ot ta ilel-a te bin lok'ombail pasbile.

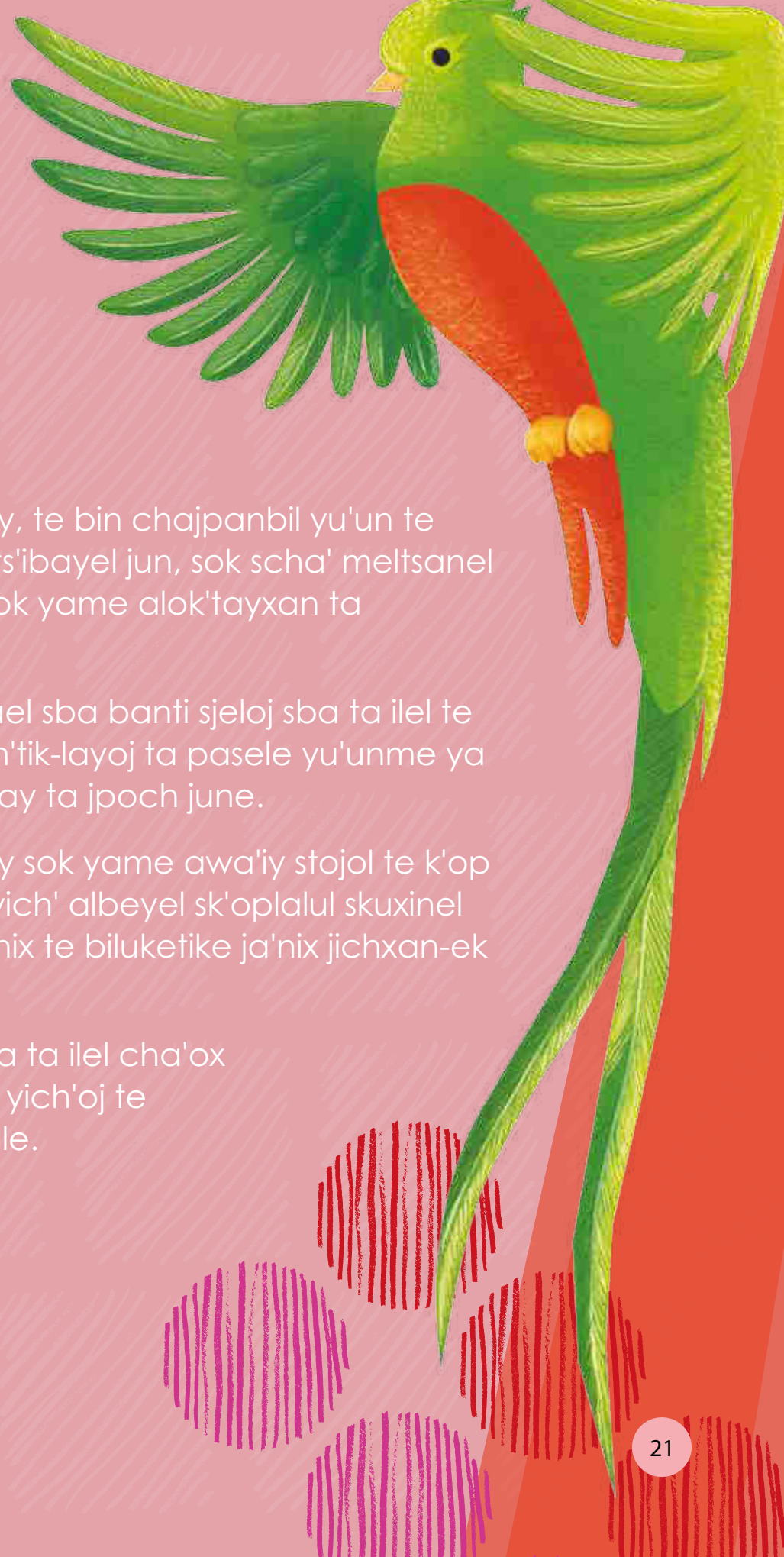


jún

Sbabial jpojch

K'alal ya xlaj awil te jpojch june:

- Yame awil te bin ut'il pasbil te ts'ibaybil junetike yu'un jich ya ajolin beel-a te bin ya yal te ts'ibaybil k'op june.
- Yame ak'opon te june sok yame sk'an ana' bael te bintik yich'tik-layoj alel te ts'ibaybil junetik te pasbil ta jpoch june.
- Nailme ya sk'an ajolin te bin ya yal te jten k'op a'iyej ts'ibaybile ja'me chikan te bin yilel te sjunil pasbil-ae, yame achol ta alel te k'op a'iyej te tulan sk'oplalul te bin ak'ot ta awo'tane k'alal yu'un ak'oponejix-ae.
- Yame achajpan bael ta lek te bin ut'il ya yich' pasel te ts'ibajel ta june te yu'un ya xtuun ku'untik ta jpisiltik ta komon.
- Yame xajchat ta ts'ibajel, ta scholel ta yilel teme lek pastajeme, sok scha' meltsanel ta pasel te cha'oxten ts'ibaybil junetike yu'un jich lek ya xlok'-a te bin nopbil ta pasel ta swenta te sts'ibayel june.



- Yame awa'iyantay, te bin chajpanbil yu'un te ts'ibajele, spasel sts'ibayel jun, sok scha' meltsanel te ts'ibaybil june sok yame alok'tayxan ta ts'ibayel.
- Yame ana'bey bael sba banti sjeloj sba ta ilel te june sok bintik yich'tik-layoj ta pasele yu'unme ya ak'opon sok ats'ibay ta jpoch june.
- Yame awa'iyantay sok yame awa'iy stojol te k'op a'iyej te banti ya yich' albeyel sk'oplalul skuxinel ants winiketik, soknix te biluketike ja'nix jichxan-ek te lum k'inale.
- Yame ana'bey sba ta ilel cha'ox chojtuk sts'ibalil te yich'oj te abats'il K'op Tseltale.

Sbabial chajpanbil



Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame awil te bantik ts'ibaybil ta stenelten junetik te abiile sok te sbiil te yanyantik ants winiketike.
- Yame acha' na'bey sba ta ilel sok yame anopilay sts'ibayel te abiile.
- Yame ats'ibaylay yanyantik biililetik.
- Yame sk'an ana'bey sba ta ilel te sbiil te junetike sokme te bantik yich'tik-layoj te kumulkum junetik yu'un te ants winiketike.
- Yame ana'bey bael sba ta ilel te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ib ta ts'ibajel june.
- Yame acha' na'bey sba ta ilel te ts'ibalil **a, e, i, o, u**, sok yame ats'ibay te jchojtolchojt ts'ibalil te ja' sts'ibalil te Bats'il K'op Tselale.
- Yame awak' aba ta na'el ta stojol sok te ajo'take sok yame awak'bey ta na'el sbiil jtuluk te ajoy ta nopjune.




Snuk'ilel ta sk'oponel jun



**Chola ta ilel banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik
yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 6, "Cholbil
lo'il k'op yu'un snopel jun", ta spatilal
k'opoj a'iyananik sok te ajo'tak ta
nopjune soknix-xan-ek te jnojpteswanej
awu'une, ja'ik ito:**

¿Bin k'op a'iejiluk ya yak' ta na'el te ts'ibaybil
june?

Ayuk ja'ukat te bit'il winike, ¿bayelhiwan
la atam te tonetik jichuke?

Ta swenta te k'op a'iej te la yal tey ta
k'oponbil june, ¿bin ut'il ya anop sok ajol
awo'tan yu'un te bin ut'il awak'oj aba ta
tsoblej yu'un te jnopjunetike? 





Ila awil te lok'ombaitike sok yame ak'opon bintik yakal yalbelik te lok'ombaitike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.

Mato jta ta ilel te jbiile.

¿Binti-a?, ¿tey ay-a te abiile?

Ya jmaliy te ayuk awich'oj tsakbeyel abiil yu'un te koltagele. Yu'un jich ya xju' awu'un sts'unel ak'al-a ja'i ja'wil ito.

¡Ilawil! ¡Li' ayoni!

¡Teynix kati-a! Ja' abiilmene.





Illustration of a hand pointing to a table with K'iche' text. The table has two columns: 'Yajtalul te jaytulike' (Age in years) and 'Biilil' (Name). The rows are numbered 34, 35, 36, and 37. The names listed are Erasto Morales Juárez, Joaquín López Sánchez, Agustín García Parra, and Gilberto Cruz Bueno.

Yajtalul te jaytulike	Biilil
34	Erasto Morales Juárez
35	Joaquín López Sánchez
36	Agustín García Parra
37	Gilberto Cruz Bueno

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bin yu'un te ya sk'an ya sna' sk'oponel sbiil te winike?

¿Aybal ak'oponej ch'ojuk te ts'ibaybil ta jun abiile? ¿Banti jichuk?

¿Bin yu'un te muk' sk'oplalul te sna'el sk'oponel te jbiiltike?

¿Binti stuuk ku'untik te sna'el sk'oponel te jbiiltike?





Ila awil ta lek te ts'ibaybil june sok yame awa'iyantay sok te jnojpteswanej awu'une te bin-a te ya yalbey sk'oplalil te june.



CURP: **PEGM961010MVZTR00**

SJUNIL YU'UN YAK'EL BAJTIK TA NA'EL: **YANYANTIK TA JTEN CH'ICH'ETIK SOK RH: ORH+**

SJOL BIILILETIK SOK BIILIL: **Pérez González María Guadalupe**

STSAKEL TA JUN/YEJTALUL AK'BIL/ YAJTALUL MOK STS'IBALIL AK'BIL: **7876540977**

SNAUL POXIL: **044**

SNAUL YILOJIBAL CHAMEL No. **03**

YAK'EL JBAJTIK TA NA'EL STOJOL TA JUN: **YA'WILAL: 20**

BANTI STOJOLUK AY TE NAE: **Jardines del Edén No. 14**

Sbiil te ch'in lum ban lijkemik **XORAL SOK YAJTALUL Lum Tlalpisahvak**

CH'IN LUM/TUT LUM **LUM MOK DELEGACION**

te J-a'teletik ta lum k'inal

01619 **Veracruz**

C.P. **MUK'UL LUM**

TE BANTI LIJKEM SOK YAJTAL K'AALIL TA P'EJKAJEL: **Tlalpisahvak Veracruz**

TUT LUM/ LUM MOK DELEGACION

Veracruz **10** **10** **1996**

MUK'UL LUM **SK'AAEL** **YUILAL** **YA'WILAL**



Folio de impresión
A35 1464842



Identificador electrónico
05846298726485291473



Clave única ta la yich' tsakel ta jun yu'un población



Número de certificado de nacimiento

Te banti la yich' tsakel ta jun:

TLALPIZAHUAC, VERACRUZ

Municipio de registro

TLALPIZAHUAC

Oficialía	Yajtal k'aalul te la yich' tsakel ta jun	Libro	Yajtalul sjunil p'ejkajel
0001	11/11/1996	1	17

Datos de la persona registrada

MARÍA GUADALUPE

PÉREZ

GONZÁLEZ

Biilil

Primer apellido

Segundo apellido

ANTS

10/10/1996

TLALPIZAHUAC, VERACRUZ

Winik mak ants:

Yajtal k'aalul ta p'ejkajel

Banti-a p'ejkajel

Datos de filiación de la persona registrada

AGUSTÍN

TEODORO

PÉREZ

MEXICANA

Biilil

Primer apellido

Segundo apellido

Nacionalidad

CURP

ANTONIA

LÓPEZ

GARCÍA

MEXICANA

Biilil

Primer apellido

Segundo apellido

Nacionalidad

CURP

Anotaciones marginales:

Sin anotaciones registradas

Certificación

Se extiende la presente copia certificada, con fundamento en el artículo 48 de Código Civil para el estado de Veracruz y el artículo 13, fracción VII del Reglamento del Registro Civil del estado de Veracruz. La Firma Electrónica con la que cuenta es vigente a la fecha de expedición; tiene validez jurídica y probatoria de acuerdo a las disposiciones legales en la materia.

A LOS 14 DÍAS DEL MES DE MARZO DE 2018. DOY FE

Firma electrónica avanzada:



Código de verificación
13849208226684201003



El contenido del acta puede ser verificado en la siguiente liga: <https://www.regi> que se encuentra en la parte superior derecha del acta, para su consulta en dis



MEJIKO

INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL
SLEJCHEL LOK'OMBA SITIL YU'UN YA XTUUN
TA STSAEL J-A'TEL TUUNELETIK

WINIK MAK ANTS: WINIK

BIILIL:
PÉREZ
GONZÁLEZ
MARÍA GUADALUPE

BANTI STOJOLUK AY TE NAÉ:
JARDINES DEL EDÉN, 01619, SBIL TE CH'IN
LUM BANTI LUKEMIK TE J-A'TELETIK TA LUM
K'INAL, LUM TLALPIZAHUAC, VERACRUZ.

SKLABEUL YU'UN SJUNIL LEJCHEL SLOK'OMBA SITIL:
PEGOMA99101030M803

CURP
PEGM961010MVZTR00

YA'WILAL TE BIT'IL LA
YICH'TSAKEL TA JUNE 2014
JAYEB K'AAL YA XJALAJ
2020

YAJTAL K'AALIL TA P'EJKAJEL:
10/10/1996

XAJT'ALXAJTTA TSOB
0856

Na'ame stojol...

Te abiile mame stak' ya sjel sba ta ts'ibayel te bintinanix ut'il pasbilae te mele ja' jich na'bilix sba yu'un ajwaliletik. Ja' ito ayme ta jun mak ta cheb ya yich' ak'beyel sta sba te biilile sok ya yich' beel ts'akel sok te sjol sbiil te atate soknix-ek te sjol sbiil ame'e. Jich jkuy ini: Maria Pérez González. Ta jbats'il k'optike ya stak' yich' ts'ibayel ta scha'tenel, tsakbil ta scha' tenel. Jich bit'il ini:

1. Maria Pérez González
2. xMaria Pérez González



Na'beya sba te bin ts'ibaybil juniluk-a te pasbile sok a'iyantayaik sok te jnojpteswanej awu'une banti sjeltik-layoj sba ta ilel ya awil te biililetike.



Te ja'at kalal **Nichim yu'un skuxajel k'inal:**
Ya jk'an jcholbet awa'iy stojol te bit'il...

Me'tik. xLupita:
Te sch'ilojibal we'elil laj awak'bon jmajane
la kijtaybeyix jilel te akereme. K'ax wokol la
awal te la awak'bon jmajane.



- ✓ 1. xPita ya la yich' talel te pasbil chi'il ja'e.
- ✓ 2. xLolita ya la yich' talel pasbil k'okox waj.
- ✓ 3. xChepina ya la yich' talel k'ayoj son.

Jich bit'il la awilix tel ta june, ya stak' ta alel cha'ox ten te sbiil te jtul ants mok winik ta kaxlan k'ope, ma jichuk stukel te jk'optike. Te biililetike ya sjel sba ja'me chikan ta banti lumiluke sok ja' chikan te mach'a ya join jbjatik sok ta kuxinele.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te bin k'op a'ijej yich'oj te jten a'telile ta patil yakuk skoltayat ta spasel te jnojpteswanej awu'une.

Ja' jbiil:

Ya jmulan ya yalbonik jich ito:

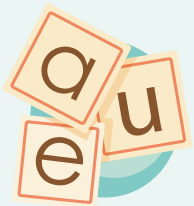
Ya jnop sk'oponel sok sts'ibayel jun ta:

Te jnojpteswanej ku'une ja' sbiil:

Te jnojpteswanej ku'une ya smulan te ya yich' albeyel:



K'opona sok te jnojpteswanej awu'une te xojt'olxojt' k'opetike.



Nopilaya sts'ibulayel te sbiil ants winik te ya ana'bey sbae ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile.



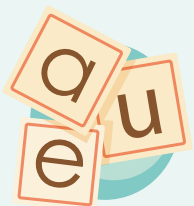
Ts'akaytesa te chajpanbil k'opetike sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une.

Te jme'e ja' sbiil:

Te jtate ja' sbiil:

Te jme'e ya sk'an jich ya yich' albeyel te sbiile:

Te jtate ya sk'an jich ya yich' albeyel te sbiile:



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'iyej ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil chojtolchojt te ts'ibalile yame atuundes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'oponbeya te sbiilik te ants winiketike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.

xJosefa



jRamón



xRosario



jMartín

Ilawil te bit'il ya sts'ibayot te sbiililik te ants winiketike.



K'opona te ts'ibaybil june sok ak'a skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay ch'ojuk ya ak'ane.

Te sbiil te ants winik ta jbats'il jk'optike yame yich' ts'ibayel te spitojibal biilil yu'un te ants winike:



In te sbiil te antsetike ya yich' ak'beyel chojt ch'in ts'ibalil **x** teme jajchem ta ts'ibayel sok sjoy eal ts'ibe, jich bit'il ini: x**M**al, ya yich' xat'el sok xajt'il ts'ib - sok **x** teme yu'un jajchem ta ts'ibayel sok eal ts'ib te sbiil te antse, ja' jich bit'il ini: x-**A**na.



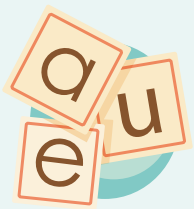
In te sbiil te winiketike ya yich' ak'beyel chojt ch'in ts'ibalil **j** teme jajchem ta ts'ibayel sok sjoy eal ts'ibe, jich bit'il ini: j**R**aul, ya yich' xat'el sok xajt'il ts'ib - sok **j** teme yu'un jajchem ta ts'ibayel sok eal ts'ib te sbiil te winike, ja' jich bit'il ini: **j**-Antun.



Ta spat beel te spitojibal biilil yu'un te ants winike yame yich' ts'ibayel ta muk'ul ts'ibalil, jich bit'il ini: Te jnojpteswanej j-**A**lejandro ya yik' bael ta paxial te alaletike.



Te sjol biililetike, yame yich' ts'ibayel ta muk'ul ts'ibalil ta sp'alap'al. Jich bit'il ini: j-**A**antun **R**uiz **S**armiento.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'iyej ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te xojt'olxojt k'opetike sok joya ta ts'usel te chojtolchojt ts'ibe jich bit'il pasbil ta banti ay ta chanxuk k'atal schikin jisbil jun te ay ta k'exanile.

A

La sch'**ay** sCURP te j-**A**ntune.

a

E

La yach'ubtes sjunil sp'**e**kajel te x-**E**lenae.

e

I

Te x-**I**rmae bajt ta **I**xtapa ta slok'esel slejchel lok'ombail yu'un ya xtuun ta stsacl j-a'tel jtuunelet**i**k.

i

O

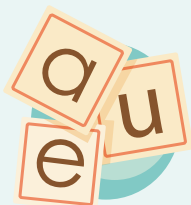
Te j-**O**skare la sch'ay te sjunil sjulel ta banti **O**kosink**o**.

o

U

Te j-**U**riele la sch'ay jilel te sjunil sp'ekajel ta banti sna**u**l p'olmalil.

u



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieej ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil ta chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona sok te jnojpteswanej awu'une te xojt'olxojt' k'opetik pasbile sok ila awil ta lek te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.

A

a

Te j-**A**ntune ya stuuntes te sCURP yu'un sk'anel koltayel.

Te jTine bajt ta **A**ltamirano.

E

e

Esmaj bayel stak'in te winike.

Yakalik ta snopel jun te ants winiketike.

Ealts'ibtonax yakal snopelik.

I

i

Te j-**I**sraele bajt ta banti snaul poxil, k'anbot tey-a te sjunil julel yu'une.

Te jXune bajt sman talel sp'olmal ta **I**xtapa.



O

o

Oxp'ij la jlo' alaxax.

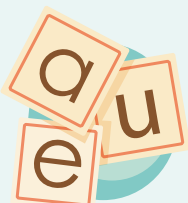
Bajt ta a'tel sok yal snich'an te winike. Oxtul stojojxan bael smoltak-a.

U

u

Te j-Aluxe bajtik ta paxial sok sjo'tak ta banti muk'ul ja' Usumacinta.

Laj ta ti'el ta chanbalam te me' mutetike. Uchlaj te la sti'tik-lay te me' mutetike.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil ta chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.

Ja' jich te bit'il la kiltikix tale, ¿banti snup'in ya xtuun ta ts'ibayel te muk'ul ts'ibe?



Ch'ama awa'iy lek stojol te k'alal ya yich' k'oponel ja'i ts'ibaybil jun ito jich a'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une.

Te muk'ul ts'ibe muk'me ya yich' ts'ibayel stukel sok sjelojme sba sok te tut ts'ibe. Te muk'ul ts'ibetike ya yich'tik-lay tuuntesel li' ta banti chajpanlaybil k'opetik ini:



Te k'alal ya yich' ts'ibayel sbiil te jtul ants winike.
Jich bit'il ini: Te jnojpteswanej j-Alejandro ya yik' bael ta paxial te alaletike.



Te k'alal ya yich' ts'ibayel sbiil jпам lum k'inale.
Jich bit'il ini: Ta jпам lum Veracruz k'ax k'ux k'ajk'al tey-a.



Ta sjachibal te cholanlabil k'oqe.
Jich bit'il ini: Ya jts'un jo'tik ixim ta lum k'inal sok te jtate.



Ta spat te noljibal ts'ibe teyme ya xjajch yich' cholelxan jajchel-a te sk'oplalul te bin yakalotik ta yalele.
Jich bit'il ini: Te winik-laje lalaj sch'un te bin-a albote.
La skohtan sba ta stamel te tonetike, la chik ochel ta sborsaul swex.

K'alal la ak'oponix-ae, chola ta alel te banti ya yich' tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.





Ila awil te lok'ombailitike, sok yame ak'opon bintik yakal yalbelik te lok'ombailitike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.

Yananix xbo'on-a te ta tsobleje, ma'yuk mach'a ya jna'bey sba tey-a...



Ta junjun tul ya xbajt yal sbiil ta stojol te yantike...



Te jbiile ja' jGilberto, jajchemon tel ta tut lum..., ya xchonbajon..., ja' jbiiljo'tik te...



Mamal j-a'tel tuunel yu'un jnopjun alaletik, ya kalbey sbiil ta atojol te mamal jBraulio Martínez, li'nix jajchem-ek ito te banti ayon jo'tike. Ja' la skoltayotik ta sk'anel talel te bintik la jk'an jo'tik te bin ora talele...



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bin yu'un ya awal te ya sk'an ya yal sbiilik te ants winike?

¿Banti ay jich apasoj te ya awal abiil ta stojol te yantike?

¿Banti ay jich apasoj te bit'il ja'at ya awak'bey ta na'el stojol sbiil te yan ants winike?

¿Binti k'op a'iejeiluk ya sk'an ya kak'beytik sna'ik stojol te yanyantik ants winiketike?

Chajpana te bin k'op a'iejeiluk te ya xtuun te k'alal ya yich' ak'el ta na'el biilil ta jun tsobleje sok yame awal ak'op awa'iejej-ek teme la sk'opon te ts'ibaybil jun te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin ut'il ya xk'ot awak' aba ta na'el, k'alal ya xk'oat ta sna muk'ul j-a'tel tuunel yu'un lum ta sjachbeyel sjunil te bit'il la ach'aybey sjunil ak'inale?



¿Bin ut'il ya xk'ot
awalbey sbiil te
yantsil nich'an
atajun ta stojol
ati'il nopol te ayix
bayel k'ajk'al
te ma'yuk ya
awil aba soke
jichnix-ek ts'in ma
sna'beyix sba-ek
te ach'ixe?



A'iyantaya sok te jnoipteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Pajalbal jich la apasik te yalel abiilike?

¿Binti k'opiluk te la yich' cha' oxmelinel ta alel te k'alal la awalik te abiilike?

¿Binwan yu'un ya awalik te ma pajaluk ya yich' choel te biilile?

¿Aytobal bin ya stak'xan ak'beyel yanyantik k'op a'ijej-a te k'alal ya awal te abiile? Ala ¿bin k'opiluk-a?

K'alal ya awal abiil ta stojol te ajo'take ala te bintik ya ana' spasele sok te binti ma nojpen awu'un spasele.





Ch'ama awa'iy te k'ope sok yame awa'iyantay sok te jnojpteswanej awu'une te bin ya yich'xan ak'el ta na'el stojol li'e.

Na'ame stojol...

Te yak'el ta na'el stojol te jbiiltike ja'me jun k'op a'iyej yu'un yalel, banti ya kak'tik ta na'el stojol k'op a'iyej ku'untik ta jtojoltik sok ch'ixilme beel yu'un jich ya yich' na'el stojol-a. Ja'nix jich ya yich' pasel yu'un ya kich' jbatik ta muk' mok yu'un ya kich'tik ta muk' te jtul ants winike, jich bit'il yu'un ya xjachotik ta k'op a'iyej sok te ants winike mok yu'un ya jokin jbatik ta bin spasel sok.

K'alal ya kak'tik ta na'el te jbiiltike, ya sk'an yich' alel, joyob ja'ini:

- ◆ **Sbiil** te mach'a ants winikiluk-ae.
- ◆ Sok scha' ak'elxan ochel junuk mak cheb oxebuk te bin snujp'in te **ya yich' ak'el ta na'ele** te yu'un jich ya yich' na'el jbatik-ae, ja' chikan te bin yu'un-a te ya yich' pasel te yak'el ta na'el te jbiiltike ja'me ya stak' ta alel ito: k'op a'iyej ta jtojoltikik ka'wilaltik, banti jajchemotik tel, banti kuxulotik ta nainel, nup'ulotikbal, binti ya x-a'tejotik-a, binti ya jmulantik, yantikxan-a.
- ◆ Bantik sbiil jme' jtatik mok mach'a ya jna'beytik sba: ja' nich'anil mok ja' sbankil te..., ja' jun ko'tan jbatik sok joytik bal-abi, yantikxan-a.
- ◆ Bin jtaleltik mok bin ya jmulantik: ja'me lekil jnopjun mok j-a'tel winik, ya smulan te k'ayojile, sok yantikxan-a.



- ◆ Te bintik ya kak'tik ta na'el ta jtojoltike mok ja' te bin ut'il ya kal jbjatik ta stojol te tsobleje ja'me chikan te bin swentailuk-ae, chikan bantiuk-a mok ta stojol ants winik te banti ayotike. Ayme ch'ojantik jich ya jpastik, te ja'nax ya kaltik te sbabial jbiiltike mok ta scha' tenel te jbiiltike (teme ay cha' ten te jbiiltike); ta banti yu'un jich stojil ta pasele ya xjachotik ta yak'el spajtil o'tanil nailuk, tey abi ya kaltik te sjol jbiiltike, k'alal bit'il ya xk'opojotik sok me'el mamaletik te ich'bil ta muk' mok j-a'tel jtuuneluk ta lum-a.



A'iya awa'iy stojol sok ila awil ta lek te bin ut'il ya spas te jnojpteswanej awu'une yu'un te yak'el ta na'el te biilile jich bit'il ito.

Bin awilelik, te jbiile ja' xWuadalupe Pérez González, li' jajchemon ito ta Alvarado sbiili, kak'oj jba-ek-a ta tsobleji meel yu'un ya jk'an jnop yilel sok sts'ibayel te june.



Te jbiile ja' x-Eloisa Ríos Martínez, ya jmulan te "x-Elo", yakuk yalbonike, ay 37 ka'wilal, ya x-a'tejon ta snaul chonbajel. Ya jmulan xk'ajinon lek. Ja'nix jich ya jmulan skoltayel-ek te yantik alnich'ane.



Chajpana sok ch'ixana ta lek te bin ut'il ya awak' ta na'el te abiil ta tsoblej yu'un nopjune.



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bin xi ya yak' ta nael sbiilik te yantiketike.

Ak'beya jojk'oyel te jnopjunetike yu'un jich ya x-ayin lek ta yo'tanik-a.

Ch'ama awa'iy te k'ope sok yame l awa'iyantay sok te jnojpteswanej awu'une te bin ya yich'xan ak'el ta na'el stojol li'e.

Na'ame stojol...

K'alal ya awich' ak'bel ana'bey sba jtul ants winik yame sk'an ayuk sk'oplal ya xk'ot ta awo'tan, yame sk'an ya amak-liy ta lek te bin k'op a'iyejiluk te ya awich' ak'beyel ta atojole, teme ay maba la ata lek ta mak-liyele yame stak' ya acha' jojk'obey, jich bit'il ini: ðbinti xi ya ka'iy te abiile?, ðbanti ya stak' ya jta'at ta k'op?, ðjay tul anich'nab?, sok yantikxan-a.



K'axan ak'beya ta na'el sbiil yan ajo'tak ta stojol te yantik jnopjunetike, k'anbeya te jnojpteswanej awu'une te yakuk schajpan te bin ut'il ta pasele.



Nopa lek ta ajol awo'tan te bintik ya yich' jojk'oyele sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une.

¿Lekubal ya awal te bin ut'il ya awak' ta na'el abiil te ja'ate sok te k'alal ya awak'bey ta na'el sbiil te yan ants winike?

¿Bintik ya awalxan te yato sk'an yich' alel yu'un lek chikan-a te k'op yu'un yak'el ta na'el te biilil te ya yich' alele?





Ila awil te lok'ombailitike sok ch'ama awa'iy stojol te jun ya sk'opon te jnojpteswanej awu'une te bintik ya yalik te ayik ta lok'ombailitike.

Ila awil k'ax lek ajil te snawl schonojibal we'elil awu'une.
Ya jojk'obet, ¿bin yu'un jich la awak'bey sbiilin ito?

Jich, meel yu'un spisil jich ya yalbonik-a,
yu'un jich laj jnop te k'alal ya yilik ts'ibaybile,
jich ya sna'ik stojol-a te li' ya staonike.

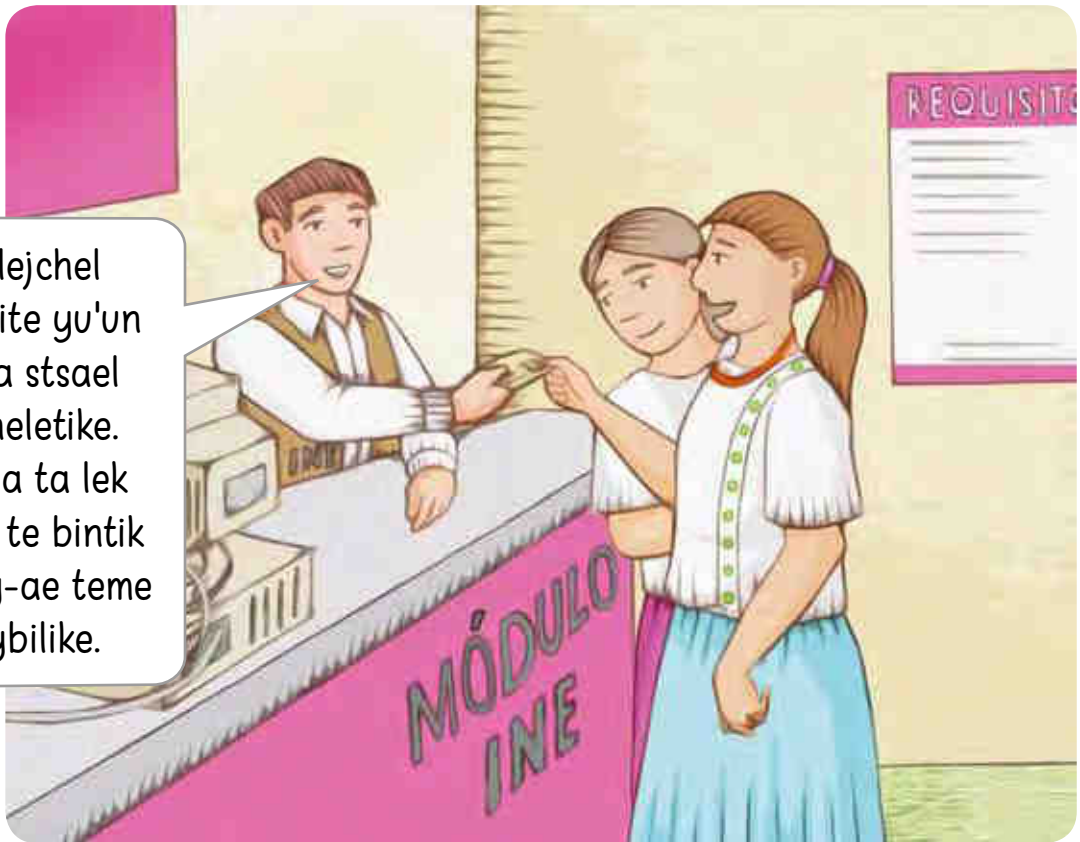


Yu'unix jich-a
ta awa'iye, ja'
jich ma xla
ch'ayik beel-a
te jwe'etetik
awu'une.

Jichnix-a... ¡Ay! K'ax malix
k'aal. Joyinaon beel yu'un ya
xbajt kich' talel te slejchel
slok'onba sit yu'un ya xtuun
ta stsaal j-a'tel tvuneletike,
matowan sts'usojikuk ini.



Li' ay te slejchel
slok'onba asite yu'un
ya xtuun ta stsacl
j-a'tel tuuneletike.
Awokoluk, ila ta lek
te abiile sok te bintik
ts'ibaybil tey-ae teme
lek ts'ibaybilige.



¡K'ax bayel biilil yich'oj!

Ja' jich jbiil. Nakajtik spasil
tey-a sok lek ts'ibaybilik,
ja' jich-ek te sjol jbiile.

Ja' jich ya sk'an,
yu'un te slejchel
lok'onba sit yu'un
ya xtuun ta stsacl
j-a'tel tuuneletike ya
yal te mach'aat-ae,
jich yu'un ya xtuun
ya awak' ta ilel
ta stojol j-a'tel
tuuneletik sok ta
stsacl j-a'tel tuunel.





A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijejetike.

¿Bin yu'un te yan ts'ibaybil-a te sbiil ants ta snaul sp'olmale?

¿Bin sjeloj sba yu'un-a te k'alal ya jts'ibaytik te bin ut'il ya jmulantik te ya k'ichtik albeyel sok teme ya jts'ibaytik spisil te jbiiltike?

¿Banti jich ya jtuuntestik ta alel te jchajpe sok banti ya kaltik ta ts'akal te jbiiltike?

¿Bin yu'un te tulan sk'oplal te ya sk'an ts'akal ya jts'ibaytik te jbiiltike?

¿Ban ya xtuun ku'untik te ya jna'tik sts'ibayel te jbiiltike?

K'opona te ts'ibaybil june sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay meluk ya ak'an sk'oponbet awa'ie.

Na'ame stojol...

Te **jbats'il jbiiltike** ja' ya xtuun ku'untik yu'un ya kak' jbajtik ta na'el-a, ayme sk'oplalil yich'oj sok muk' sk'oplalul ta alel, meel yu'un ja' sna'ojbotik jbajtik-a te jpat-xujtike sok jichnix jich na'alotik-ek-a ta ya'iyel stojol te jbiiltike.



Te jbats'il jbiiltike ja'me ya yak'botik ta jtojoltik te jo'otiknax jich jbiiltik-ae, bayelme banti ya xtuun ku'untik, k'alal ya xk'opoj x-a'iyantotik soknix te bit'il ya sts'ibajotike.

Te jbats'il jbiiltike ya jts'ibaytik sok:

- ◆ Chajp mok cha' chajp biilil.
 - ◆ Sjol sbiil tatil. Ja'me sjol sbiil te me'il tatil yu'un te jtatike.
 - ◆ Sjol sbiil me'il. Ja'me sjol sbiil te sme' stat yu'un te jme'tike.
- Spisilme te biililetik ito ja'me jich ay sbiil te jtul ants winiketike.

Ch'ama awa'iy lek stojol te k'alal ya sk'oponbat ta atojol te jnojpteswanej awu'un ja'i ts'ibaybil jun ito ja'nix jich yame awa'iyantayik sok.

Te sts'ibayel ta lek te jbiiltike joynaxme tulan sk'oplalul, k'axemtome tulan sk'oplul-a te k'alal ya jts'ibaytik ta tuuntesel te jbiiltik ta jwel jun te k'ax tulan sk'oplul-eke, jich bit'il te slejchel slok'onba sitil yu'un ya xtuun ta stsacl j-a'tel tuuneletike. Ayme sbeentayel junetik ku'untik mok ay bin yan ya jpastik sok-a ayme banti ya schujkultes sba ku'untik teme maba lek ya jts'ibaytik ta pasel te jbiiltike.

Jich bit'il te jbiiltik muk' sk'oplalule, spisilme ora ya sk'an jcholtik ta ilel te bin ya jts'ibaytike, ja'nix jich, ya sk'an jolintik te bin ya sk'an yal te junetike yu'un jich ma ayuk ya xlok'otik ta biluk wokolajel-a.



Ta slum sk'inalul yu'un Mejico, ay pasbil sjunil te banti ma stak' ta uts'inel te jbiiltike, tey-amene, k'alal ay mach'a yan ya kalbeytik te jbiiltike, manchuk ay bin ya stuantes sok-a.

Ja'i ts'ibaybil mantalil ito, soknix, ya yalxan te ma'yuk mach'a ya stak' mukem ya sk'anbotik te jbiiltike yu'un ay ya spasik uts'inwanej-a mok yu'un ya spasik chopolil sok-a.

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib k'op a'ieje.

¿Bin yu'un te lek ya sk'an jts'ibaytik te jbiiltike?

¿Bin yu'un te ya sk'an kiltik ta lek te banti ya jts'ibaytik te jbiiltike?

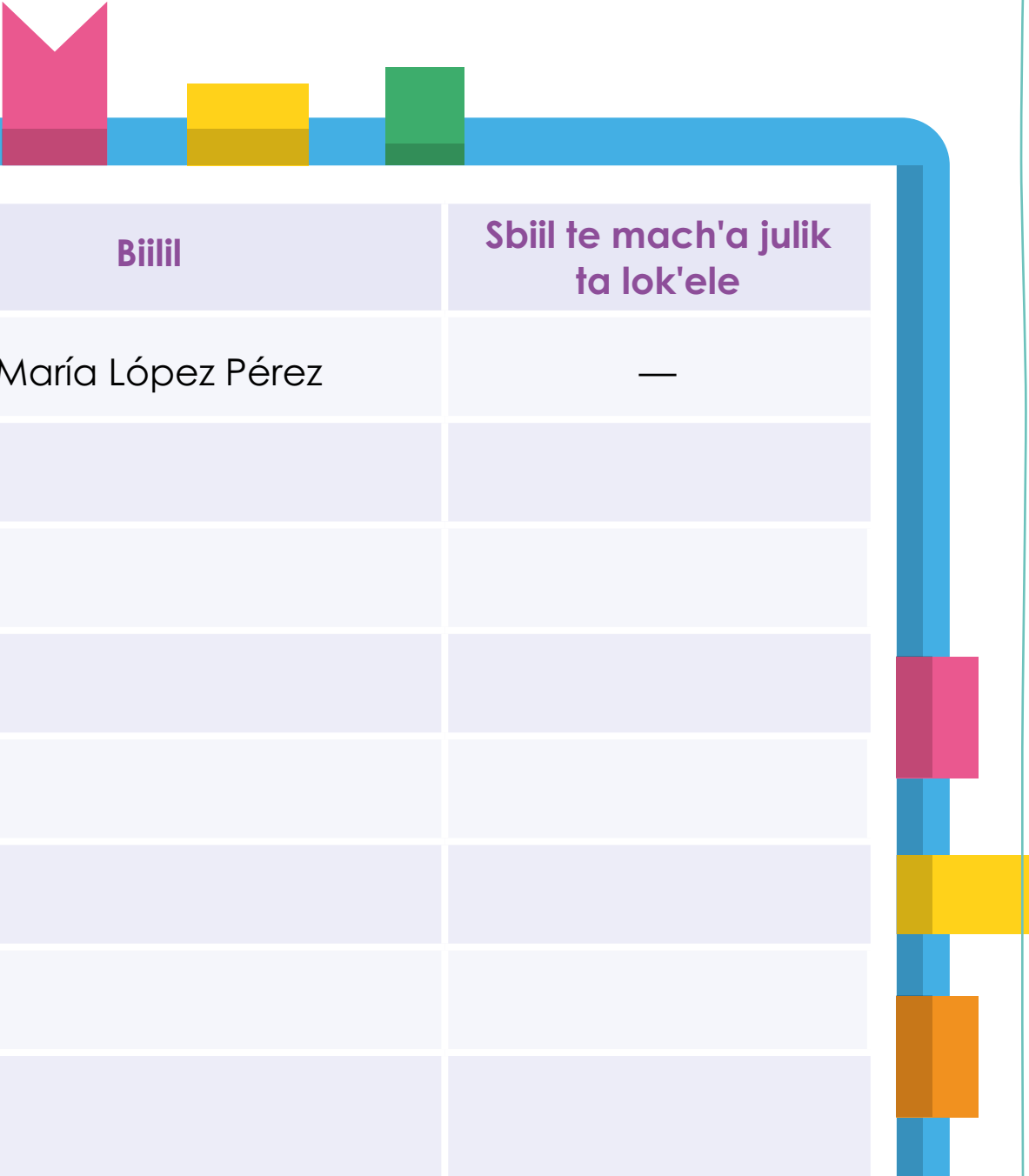


Pasbeya sjunil banti ya atsakbey sbiilik te ajo'take. Yu'un ito, ya apas jich te bit'il ya yich' alele:

- ◆ K'anbeya sbiil te jnojpteswanej awu'une sok ta junjun jtul te ajo'take, yakuk yalbet schajpal te sbiilike.
- ◆ K'anbeya te jnojpteswanej awu'une yakuk yalbet sbiil te nopjunetik te ma julik ta lok'el ta snaul nopjune.
- ◆ Ak'a ta awo'tan te biililetike.
- ◆ Sokme te jwel sjunil te banti ts'ibaybil ta chojtolchojt te ts'ibalile tey ya atuantes ta spasel sok-a ta sts'ibayel te biililetike.



Lok'tabeya spasil sbiil te jnopteswanej awu'une soknix-xan-ek te jaytul ajo'tak ta nopjune. Na'ame te k'alal ya yich' ts'ibayel te biilile yame yich' tuuntesel te tut chojt ts'ib te yu'un ya yak' ta na'el te sbiilbal ants mak sbiilbal winik, ta scha' chojtolil ts'ib yame yich' najkanel te muk'ul ts'ibe. Ila awil jich bit'il ini:



Biilil	Sbiil te mach'a julik ta lok'ele
xMaría López Pérez	—





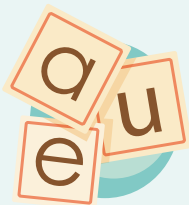
K'opona te biililetik te la alok'taye sok cha'metsanaxan te ats'ibe ja' ya akoltay abaj ta yilel sok ito. Abeya yejtal jchojt X te banti jich lek aye sok jichnix-ek te banti maba lek lok'eme.

Biilil	Jich	Ma jichuk
Spisil yich'oj te ts'ibalile.		
Spitojibal teme ants mak winik.		
Te sjajchibal chojt ts'ib yu'un biilile ja'me muk' ta spisil.		

Teme ay la asut junuk maba lek pasbil te biilile, cha' meltsana li'i:



K'opona sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une te biililetik te la ats'ibuy ta sjunil te banti tsakal sbiilik te mach'a julik ta lok'ele. Jisbeya junuk ✓ yejtalul sbiilik te mach'atik ak'otik ta tsobleje, sok jisbeya junuk — yejtalul sbiilik te mach'atik ma ak'otik ta lok'ele.



Nopilaya sts'ibulayel te biilil te pajal ya xk'opoj sok te abiile ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile.



K'opona te sp'alap'al k'opetike sok ts'ibaya oxmel xojt'olxojt k'opetik sok-a.

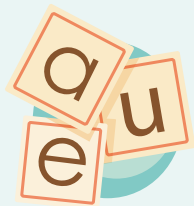
x-Elena	k'ax j-a'tel ants
j-José	xach'al kerem
jLeobardo	k'ax ya smulan nopjun
xMargarita	lj'k'al ants

Jich bit'il:

Te x-Elenae k'ax j-a'tel ants.



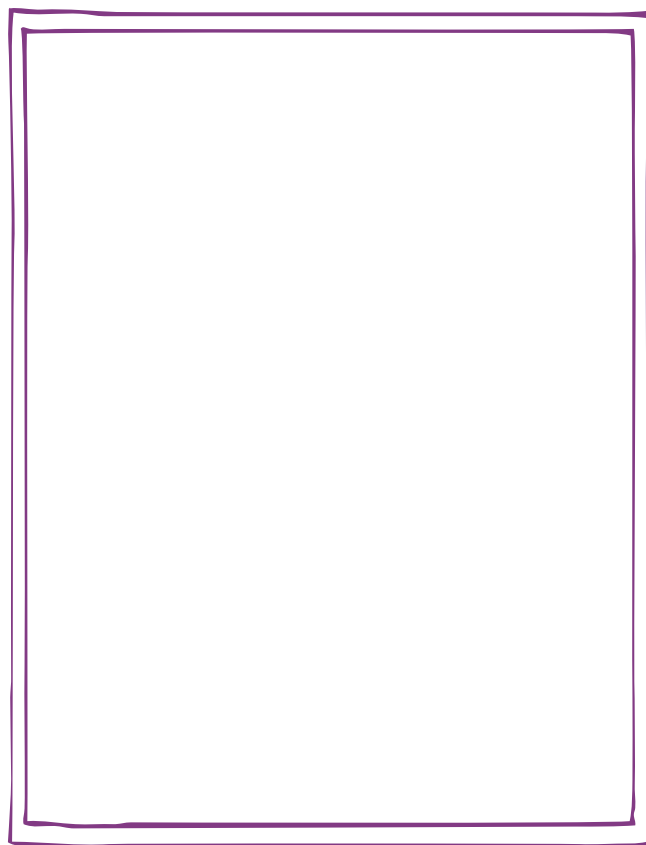
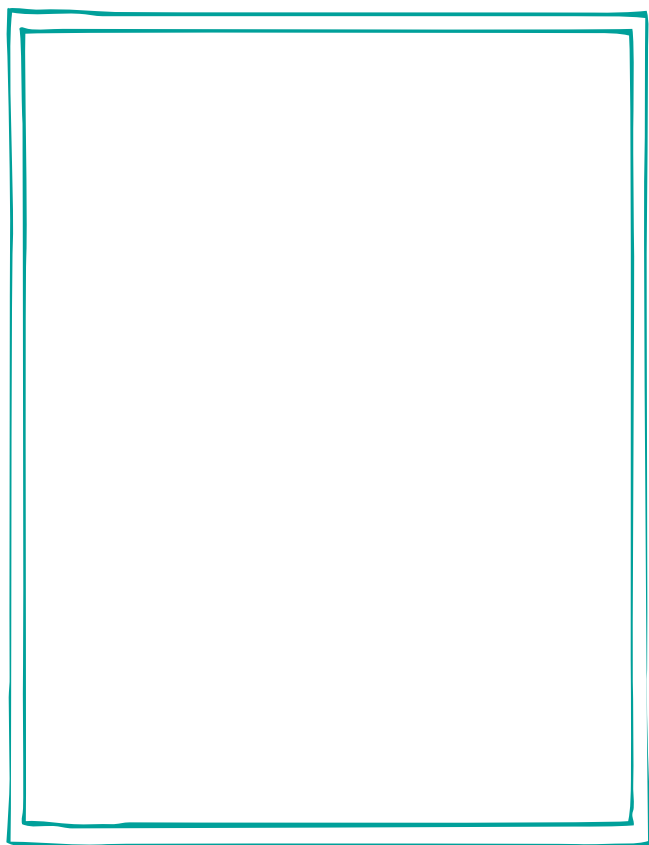
Chola ta ilelxañ sok cha' meltsana ta pasel te xojt'olxojt' k'op te la ats'ibaye teme jich ya sk'an awile.

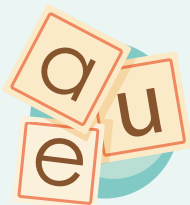


Nopilaya sts'ibulayel te biilil te pajal ya xk'opoj sok te abiile ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile.



Ts'ibaybeya cha' tenuk sbiil ants mok sbiil winik sok lok'taya te bin ya xtal ta snopojibal awu'üne.





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**Ts'akaytesbeya sbiil ta junjun kum te
lok'ombailetik ito sokme te eal ts'ibetik a, e, i,
o, u.**



___ l ___ x ___ x



t ___ l ___ k'



t ___ n m ___ t



___ ch

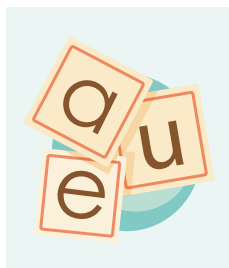


___ k'



___ ch





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



Paja ta ilel ta scha'chajpal te ts'ibaybil june.

Folio de impresión
A35 1464842

Identificador electrónico
05846298726485291473

Clave única ta la yich' tsakel ta jun yu'un población

Número de certificado de nacimiento

Te banti la yich' tsakel ta jun:
TLALPIZAHUAC, VERACRUZ

Municipio de registro
TLALPIZAHUAC

Oficialia	Yajtal k'aalil ta la yich' tsakel ta jun	Libro	Yajtalul sjunil p'ejkajel
0001	11/11/1996	1	17

ESTAROS UNIROS MEJIKANOS
Sjunil p'ejkajel

Datos de la persona registrada				
BIILIL	PRIMER APELLIDO	SEGUNDO APELLIDO		
MARÍA GUADALUPE	PÉREZ	GONZÁLEZ		
ANTS	10/10/1996	TLALPIZAHUAC, VERACRUZ		
Winik mak ants:	Yajtal k'aalil ta p'ejkajel	Banti-a p'ejkajel		

Datos de filiación de la persona registrada				
BIILIL	PRIMER APELLIDO	SEGUNDO APELLIDO	NACIONALIDAD	CURP
AGUSTÍN	TEODORO	PÉREZ	MEXICANA	
ANTONIA	LÓPEZ	GARCÍA	MEXICANA	

Anotaciones marginales:	Certificación
Sin anotaciones registradas	Se extiende la presente copia certificada, con fundamento en el artículo 48 de Código Civil para el estado de Veracruz y el artículo 13, fracción VII del Reglamento del Registro Civil del estado de Veracruz. La Firma Electrónica con la que cuenta es vigente a la fecha de expedición; tiene validez jurídica y probatoria de acuerdo a las disposiciones legales en la materia. A LOS 14 DÍAS DEL MES DE MARZO DE 2018. DOY FE

Firma electrónica avanzada:

Soy México

Código QR

Código de verificación
13849208226684201003

Director General de Registro Civil
Licenciada Dulce Vargas Cruz

El contenido del acta puede ser verificado en la siguiente liga: <https://www.registrocivil.gob.mx/ActaMex/ConsultaFolio.jsp> capturando el Identificador Electrónico que se encuentra en la parte superior derecha del acta, para su consulta en dispositivos móviles, descarga una aplicación para lectura del código QR.

MEJIKO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL
SLEJCHEL LOK'OMBA SITIL YU'UN YA XTUUN TA STSAEL J-A'TEL TUUNELETIK

BIILIL: PÉREZ GONZÁLEZ
MARÍA GUADALUPE

WINIK MAK ANTS: WINIK

BANTI STOJOLUK AY TE NAE:
JARDINES DEL EDÉN, 01619, SBILIL TE CH'IN
LUM BANTI LUJEMIK TE J-A'TELETIK TA LUM
K'INAL, LUM TLALPIZAHUAC, VERACRUZ.

SKLABEUL YU'UN SJUNIL LEJCHEL SLOK'OMBA SITIL:
PEGOMA99101030M803

CURP
PEGM961010MVZTR00

YAJTAL K'AALIL TA PEJKAJEL: 10/10/1996

YAJTAL XAJTTA TSQB 0856

YA'WILAL TE BIT'IL LA YICH'TSAKEL TA JUNE 2014

JAYEB K'AAL YA XJALAJ 2020

sjunil p'ejkajel

**slejchel lok'ombail sit
yu'un ya xtuun ta stsael
j-a'tel jtuuneltik**





CURP: **PEGM961010MVZTR00**

SJUNIL YU'UN YAK'EL BAJTIK TA NA'EL: **YANYANTIK TA JTEN CH'ICHETIK SOK RH:** **ORH+**

SJOL BIILETIK SOK BIILIL: **Pérez González María Guadalupe**

STSAKEL TA JUN/YEITALUL AK'BIL/ YAJTALUL MOK STSIBALIL AK'BIL: **7876540977**

SNAUL POXIL: **044**

SNAUL YILOJIBAL CHAMEL No. **03**

YAK'EL JBAJTIK TA NA'EL STOJOL TA JUN: **YA'WILAL:** **20**

BANTI STOJOLUK AY TE NAE: **Jardines del Edén No. 14**

Sbiil te ch'in lum ban lijkemik **XORAL SOK YAJTALUL Lum Tlalpisahuak**

CHIN LUM/TUT LUM **LUM MOK DELEGACION**

te J-a'teletik ta lum k'inal

01619 **Veracruz**

C.P. **MUK'UL LUM**

TE BANTI LIJKEM SOK YAJTAL K'AALIL TA PEJKAJEL: **Tlalpisahuak Veracruz**

TUT LUM/ LUM MOK DELEGACION

Veracruz **10** **10** **1996**

MUK'UL LUM **SK'AALEL** **YU'ILAL** **YA'WILAL**

ESTAROS UNIROS MEJIKANOS
LA YICH' TSAKEL TA JUN TA SPAMAL LUM

SEGOB

Sk'abeul: **PEGM961010MVZTR00**

Biilil: **MARÍA GUADALUPE PÉREZ GONZÁLEZ**

Soy México

Sk'aalelal yak'el ta tsakel ta jun **Sfolioil** **Entidad de registro**
09/05/1997 **016345667** **TLALPIZAHUAC**

**sjunil yu'un poxtayel
ta spamal lum**

CURP

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib k'op a'ieje.

¿Bintik sbiil te junjun jten te ts'ibaybil k'ope?

¿Bin yu'un te muk' sk'oplal te junuknax ta pajal ya yich' ts'ibayel te jbiiltik li' ta tenelten junetik ito?

¿Bin stuuk ku'untik ja'i junjun jten junetik ito?







Schebal chajpanbil



cheb

Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame ana'bey bael sba lek ta ilel te cha'oxp'al sk'oplalul te bintik ut'il pasbil sok te bintik yich'oj ts'ibayel tey ta **sjunil te lap'al ta spat biluketike**.
- Yame ana'bey sba ta ilel te binti bats'il ts'ibaybil sk'oplalul te nakal ta **sjunil te lap'al ta spat biluketike** sok yame acholbey ta alel te bintik tulan sk'oplalul yu'un te bintik ts'ibaybil ta sjunile.
- Yame awal te bin ut'il ya yich' pasel te **sjunil te banti ts'ibaybil sbiil te biluketike** yu'unme ya apasik ta komon sok te ajo'take.
- Yame awal te bin ut'il ya yich' pasel ta ts'ibayel, ta slekubtesel ta lek te june sok scha' meltsanel ta lek te **sjunil te banti ts'ibaybil sbiil te biluketike** yu'un ya yich' lok'tayel k'axel ta yan jwel jun.
- Yame ana'bey sba ta ilel te sbiil te bintik aye, bin ut'il yich'tik-lanej pasel, sok bin stuuk ku'untik te **sjunil lap'al ta spat biluketik**, yame ak'opon te **sjunil banti ts'ibaybil sbiil te biluketike**, sok yame ats'ibay ta banti ay te chajpanbil june.

- 
 Yame ana'bey bael sba ta ilel te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ib ta ts'ibajel ta june.
- 
 Yame ana'bey bael sba ta ilel te ts'ibalil **n, m, l** sok yame ats'ibay te jchojtolchojt ts'ibalil te ja' sts'ibalil te Bats'il K'op Tseltale.
- 
 Ala ka'aytik te bin yilel stalel te ants winike te banti ja'nax ya awal te bin tulan sk'oplal ya ata ta ilel ta banti junjun ch'oj te ya awile.
- 
 Yame ana'bey sk'oplalul te k'op a'iyej te k'alal ya awa'iybey stojol te bin ya yich' cholel ta alel ta swentaik ta tulutul te ants winiketike.



Snuk'ilel ta sk'oponel jun



**Chola ta ilel ta banti Sjunil cholbil k'op
a'iejetik yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june
10, “A'teliletik ta jlumal nawatl”, ta spatilal k'opoj
a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune soknix-xan-ek te
jnojpteswanej awu'une, ja'ik ito:**

¿Binti la stijbet awo'tan yu'un te a'telil te ya spasik te
nawatletike?

Ta alumul te banti lijkemate, ¿bintik k'ayemalil te lom ya
amulane?, ¿bintik-ek-a te ya awak'a aba ta spasele?





Ila awil te lok'ombaetike sok yame ak'opon bintik yakal yalbelik te lok'ombaitetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.

Poxtaywanej, tal jcholat
yu'un maba lek ay te kale.
Ma jna' bin yich'oj.

Ya kiltik te bin yich'oje. Cholbon
ka'iy, ¿bin la swe' awu'un te awale?



Ja'nax la yuch'bey ya'lel
te schu' wakaxe te yu'un la
jman ta snaul p'olmalile, ila
awil bin ut'il ay te kale.

Ants, ya xlekub te awale, tulanme sk'oplal
te yu'un ya sk'an ya ak'opon ta lek te bin
ya yal te ts'ibaybil cha'oxp'al k'op te yich'oj
ta banti lap'al ta spat biluketik te bintik ya
amantik-lane. Te alale staoj chamel yu'un te
binti la yuch'e, ja' skaj yu'un te la yuch'bey
ya'lel schu' te wakaxe yu'un k'axemik
sk'ajk'alel te ya stak' ta uch'ele.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bin la spas te tut alale?

¿Aybal jich k'oem ta atojol ini?

¿Yabal awil te ts'ibaybil cha'oxp'al k'op te yich'oj lap'el ta spat biluketike? ¿Bin yu'un?

¿Bin yu'un te tulan sk'oplal te ya yich' k'oponele?





Lea ta banti pakbil jun te sjunil te lap'al ta spat biluketike sok ila awil ta lek.

Tealal me' wakaxe

Sp'ejomal ya'lel schu' me' wakax

Yu'unme yich'ojbey yip te yero sbiile, sink, asiro poliko sok yich'tik-layo te bin ya yak'bey yip jch'ich'eltik

Ts'akal yich'oj ya'lel ta jun litro

Sk'aalelal bin ora ya xiaj yip ta tuuntesel
19 yu'un oktubre ya'wil 2020

Yak'al ta a'el stojol jich yipal yich'ik-kay te we'el'etike

Jich yipal ta tuuntesel ta: 1 tasa (240 ml).

Jich yipal yich'oj tal ta limeta: 4 beel.

Jich yipal yip k'inal ya yak' ta jxuj'ukujt*:

Yajtalul jich yipal yich'oj ta xuj'ukujt*	% jich yipal ya yich' tuuntesel ta junjun ka'k'al*
Slewul yich'oj ta spasil 8 g	12%
Sjelawelx slewul-a 7 g	35%
Kolesterol 25 mg	8%
Karboidratas yich'oj ta spasil 10 g	3%
We'elil te ma'yuk slewul 0 g	0%
Yipal schi'il 10 g	15%
Slekilal te ya yak'botike 8 g	12%
Yip ch'ich'elil A	90%
Yip bokelil	6%
Asiro poliko	60%
Yip ch'ich'elil B6	30%
Yip ch'ich'elil B12	25%
Yip ch'ich'elil C	30%
Yero	6%
Sink	50%
Yip ch'ich'elil D	10%

* Jich yipal ya stak' tuuntesel ta junjun ka'k'al te yich'oj Albeyel sk'opallile ja'nax ya stak' ta 2,000 sk'inxnalul.

Skajpil te bintik ya yich' pasel soka: Ya'lel schu' me' wakax, stanol schu' me' wakax, ja, sakul osukal, slekilal te bin ya yak'botike te schu' me' wakaxe, ats'am, ma'yuk yich'oj paxtaye.

Pasbil yu'un te: Jtsob jch'ijtesel wakavetik te ayik ta lum k'inal Nortee S. A. de C. V., ta yach'ili sbe kara te ya xajit ta Montereye yajitalul 3512, ta ch'in lum Alamos Monterey, Nuevo Leon.

Banti ya stak' yich' alal muli sok yalel te bin u'il ya sk'an pasel ta lek' te a'ele:
01 (800) 1122-3344

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib k'op a'ieje.

¿Bin lok'ombail yich'oj te sjunil te lap'al ta spat biluketike sok bintik yich'oj tey-a?

¿Bintiwan k'op a'iejeil ya yal tey-a?

¿Bin ut'il chajpanbil ya akuy te sk'op ya'iejeul te ya yak' ta na'ele?

¿Binwan we'el uch'baliluk sjunil ya awal ja'i tut jun ito?

Ch'ama awa'iy lek stojol te bin ya sk'opon te jnojpteswanej awu'une yu'un te sjunil te ya yich' lap'el ta spat biluketike.





Kisbeya yejtal te k'op a'iyey te ya sk'an ya sna'ik stojol te ants winiketike, tey ta sjunil te ya yich' lap'el ta spat biluketike.

Tealal me' wakaxe

Sp'ejomal ya'lel schu' me' wakax

Yu'unme yich'ojbey yip te yero sbiile, sink, asiro poliko sok yich'tik-layo te bin ya yak'bey yip jch'ich'eltik

Ts'akal yich'oj ya'lel ta jun litro

Sk'aalelal bin ora ya xla j yip ta tuutesel
19 yu'un oktubre ya wilal 2020

Yak'el ta na'el stojol jich yipal yich'tik-layey te we'llitike

Jich yipal ta tuutesel ta: 1 tasa (240 ml).

Jich yipal yich'oj tal ta limeta: 4 beel.

Jich yipal yip k'in al ya yak' ta jxujt'ulxujt':

Sk'ixnalul (kcal) 140 sk'ixnalul (kcal)

Yajtalul jich yipal yich'oj ta xujt'ulxujt'	% Jich yipal ya yich' tuutesel ta junjun ka'jkal*
Slewul yich'oj ta spisil 8 g	12%
Sjelawelix slewul-a 7 g	35%
Kolesterol 25 mg	8%
Karboidratos yich'oj ta spisil 10 g	3%
We'elil te ma'yuk slewul 0 g	0%
Yipal sch'il 10 g	15%
Slekilal te ya yak'botike 8 g	12%
Yip ch'ich'elil A	90%
Yip bakelil	6%
Asiro poliko	60%
Yip ch'ich'elil B6	30%
Yip ch'ich'elil B12	25%
Yip ch'ich'elil C	30%
Yero	6%
Sink	50%
Yip ch'ich'elil D	10%

* Jich yipal ya stak' tuutesel ta junjun K'ajkal te yich'oj Albeyel sk'oplatile ja'nax ya stak' ta 2,000 sk'ixnalul.

Skajpil te bintik ya yich' pasel sokes: Ya'lel schu' me' wakax, stanul schu' me' wakax, ja', sakil asukal, slekilal te bin ya yak'botike te schu' me' wakaxe, ats'am, ma'yuk yich'oj poxtayele.

Pasbil yu'un te: jTsob jch'ijtesel wakaxetik te ayik ta lum K'in al Nortee S. A. de C. V., ta yach'il sbe karo te ya xbatj ta Montereye yajtalul 3512, ta ch'in lum Alamos Monterey, Nuevo Leon.

Banti ya stak' yich' alel mulil sok yalel te bin ut'il ya sk'an pasel ta lek' te a'tele:
01 (800) 1122 3344



Te xLuisae ya sk'an sna'bey gorail bin k'ajk'alil ya xk'ax yip te ya'lel schu' wakaxe.



Te mamal j-Antune ya sk'an stik' mulil yu'un ma' bujts'anuknax ta uch'el te ya'lel schu' wakaxe.

A'iyantaya sok jnojpteswanej awu'un bintik yanxan ya skoltayat yu'un te k'alal ya ak'opon te sjunil yich'oj lap'el ta spat biluketike.



Ak'a skoltayat ta sk'oponel te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op te jnojpteswanej awu'une sok kisbeya junuk **X yejtalul te banti jich ya awile.**

1. Te jich yipal yich'oj ya'lel te uch'baliletike yich'ojme...

1 tasa

jun litro

2. Te mach'a spasoj te biluketike ja'...

**Jtsob jch'ijtesel
wakaxetik te ayik
ta lum k'inal Nortee**

**Ta yach'il sbe caro ya
sbajt ta Montereye**

3. Te jich yipal sk'ixnalul yich'oj te we'el uchbalile yich'ojme...

140 sk'ixnalul

4 sk'ixnalul

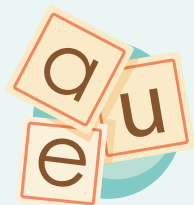




T'una bael te jnojpteswanej awu'une te bit'il ya sk'opon beel te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op a'ieje, sok yame atsa te k'op a'iej te banti lek ya xk'opoj ya awa'ie.

1. Spisil k'aal ya kuch'beytik ya'lel schu' te me' wakaxe k'alal ya xwe' x-uch'bajotik ta junjun sabe.
2. Te ts'ibalile lom tutik ts'ibaybilik tey ta sjunil yich'tik-laye lap'el tey ta we'el uch'balil te ya yich' mane.
3. Te awilale yich'oj jun *litro* te ya'lel schu' me' wakaxe.
4. Te xWanuch la smanik ya'lel schu' me' wakax yu'un ta swe'elik ta x-ijk'ub k'inal.
5. Te jSantiakoe la spits'beyik ya'lel schu' koj me' wakax ta junjuntik xmal k'aal.
6. Te jPetule sok xMaruche ya yuch' cha' ch'ix *litro* te ya'lel schu' me' wakax ta spisil k'aal te joytak ta nainele.

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje, sok yame awalxan cha'ox tenuk xojt'olxojt' k'op a'iejetik te stsakoj sba ta alal sok te sjunil te lap'el ta spat biluketike.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te p'alap'al k'opetike sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une, yame awak'bey snit sba sokte lok'ombail te banti jich lek ya snujp'in sba ya awile sta sbaike.



nichim



machit



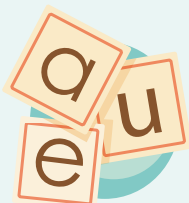
lawux



max



lo'bal



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te p'alap'al k'opetik ts'ibaybile sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une, sok joya ta ts'usel te ts'ib **m**, **n**, **l**.



xenen

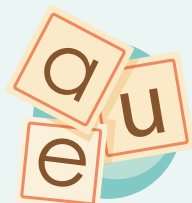
pox

on

mats'

am

me'el



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ijeje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'opetike sok ila awil ta lek te bit'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.

N

n

Te yajwal te k'inale ja' sbiil jNicolas.

Te stut kerem te xNataliae ya sna' k'ayoj. Na'bil sba lek ta slumal.

M

m

Ma xkolix te awal ts'unubile.

Te jk'ayemaltike tulanme sk'oplalil. Manchukme jch'aytik sok te alnich'an ku'untike.

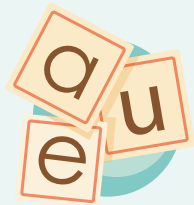
I

i

Te xMale bajt schon smut ta Larrainzar.

Teme jun ay skuxinel te me'il tatile. Lek yo'tanik-a te alnich'ane.





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te
bin junuk ya ana'bey sk'oplalil yu'un te sjunil
lap'al ta spat te biluketike.**

¿Bin yilel ta ilel?

¿Bintik k'op a'ieje yich'tik-lanej?

¿Bin ut'il ya yich' ak'el ta na'el te k'op a'ie tey ta sjunil te ya
yich' lap'el ta spat biluketike?



Li' ta jochol jun ito, ts'ibaya junuk slok'ombail yu'un te sjunil te ya yich' lap'el ta spat biluketik te banti ay jich awiloje. Ts'ibaybeya sbiil te biluketike, sk'aalel te bin ora ya xlaj yip ta tuuntesel sok te jich yipal yich'oj sbal te biluketike.



Ak'a skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une te bintikxan k'op a'iejeiluk te ya yich' ak'el ta nael stojole sok a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Te **sjunil te lap'al ta spat biluketike** ja'me jun ts'ibaybil k'op te ya jtatik ta ilel ta spat biluketik mok ta limetaetik te ya jmanlantike. Te sk'oplalule ja'me ya yich' ak'beyel ta stojol te mach'atik ya xmanbajike.

Te **sjunil te lap'al ta spat we'elile**, ja' yich'oj ito:

- ◆ **Yejtal lok'ombail.** Ja' jun slok'ombail ta banti ya jna'tik stojol ta oranax te bin p'olmaliluke.
- ◆ **Yejtal biluketik.** Sbiil ak'bil ajtal ten p'olmaliletik yu'un jich ya stak' ta na'beyel sba-a te yanyantik ta chajp te p'olmaliletike soknix te mach'a spasoje.
- ◆ **Sk'aalelal bin ora ya xlaj yip ta tuuntesel.** Slajibal sk'aalel bin ora ya xlaj yip te we'el-uch'balile.
- ◆ **Te jich yipal yich'oj sbal te biluketike.** Ja' te jich yipal yich'oj sbal ta yutil limeta mok yantik yawil p'olmaliletike.
- ◆ **Yalajibal sk'oplalil jich yipal yich'tik-layej te slekil we'elile.** Yu'un ya scholbey sk'opalil te bintik yich'tik-lanej te we'eliletike sok jich smiil yich'oj te slekile.



- ◆ **Skajpil.** Ja' te skajpil te bintik yich'tik-lanej pasel sok-a te we'eliletike.
- ◆ **Pasbil yu'un te.** Ja' sbiil te mach'auk mok mach'atikuk spasojik te p'olmaliletike.
- ◆ **Banti ya stak' tik'el mulil sok yalel te bin ut'il ya sk'an pasel ta lek te a'tele.** Ja'me te banti ya stak' kak' jk'optik yu'un stik'el mulil mok yalel te bin ut'il ya sk'an pasel ta lek te a'tele.
- ◆ Ja'nix jich ayme tey ya jtatik-a te sjunil te lap'al **ta spat biluketike** te yich'oj yan k'op a'iejetik te ya jtajtik ta banti k'u'iletik, poxetik yu'un chamel sok ta yantikxan biluketik.

Ch'ama awa'iy lek stojol te cholanlabil ts'ibaybil k'op te ya sk'opon te jnojpteswanej awu'une sok kisbeya junuk X yejtalul ja'me chikan te banti lek ya awa'iy stojol te banti ja' smeelilil ya yal te k'ope mak teme maba smeelililuke.

Cholanbil ta alel k'opetik	Smeelilil	Ma smeelililuk
Ma'yuk slok'ombail te ts'ibaybil sjunil te yich'oj lap'el ta spat biluketike.		



Cholanbil ta aalel k'opetik	Smelelil	Ma smeleliluk
<p>Ya jna' stojol te bin pastik-lanbil-a te biluketik teme ya jk'oponbey te sjunil te ts'ibaybil k'op te yich'oj lap'el ta spat biluketike.</p>		
<p>Te sjunil te ts'ibaybil k'op te yich'oj lap'el ta spat biluketike yaloj tey-a jayeb yich'oj sbal te biluketike.</p>		
<p>Ta jwel sjunil te yich'oj lap'el ta spat biluketike ma yak' ta na'el stojol te sk'aalel bin ora ya xla j yip ta stuuntesel te biluketike.</p>		
<p>Ya jna' mach'a la spas te biluketike teme ya jk'oponbey te sjunil te ts'ibaybil k'op te yich'oj lap'el ta spat biluketike.</p>		



Ts'ibaybeya sbiil te bintik tenelten yich'oj ta pasel ta banti sjunil te ts'ibaybil k'op te yich'oj lap'el ta spat biluketike yame sk'oltayat te jp'ijteswanej awu'une.

Yejtal lok'ombail	Yejtal biluketik	Sk'aalel bin ora ya xla j yip ta tuuntesel
Jich yipal yich'oj sbal te biluketike	Skajpil	Yalojibal sk'oplalil jich yipal yich'tik-layej te slekil we'elile
Pasbil yu'un te	Banti ya stak' tik'el mulil sok yalel te bin ut'il ya sk'an pasel ta lek te a'tele	

Tealal me' wakaxe

Sp'ejomal ya'lel schu' me' wakax

Yu'unme yich'ojbey yip te yero sbiile, sink, asiro poliko sok yich'tik-layo te bin ya yak'bey yip jch'ich'eltik

Ts'akal yich'oj ya'lel ta jun litro

Sk'aalel bin ora ya xla j yip ta tuuntesel

19 yu'un oktubre ya'wilal 2020

Yak'el ta na'el stojal jich yipal yich'tik-layej te we'elile	
Jich yipal ta tuuntesel ta: 1 tasa (240 ml).	
Jich yipal yich'oj tal ta limeta: 4 beel.	
Jich yipal yip k'inal ya yak' ta xujt'ulxujt':	
Sk'ixnalul (kcal) 140 sk'ixnalul (kcal)	
Yajtalul jich yipal yich'oj ta xujt'ulxujt'	% Jich yipal ya yich' tuuntesel ta junjun ka'jk'al*
Slewul yich'oj ta spisil 8 g	12%
Sjelawelix slewul-a 7 g	35%
Kolesterol 25 mg	8%
Karboidratos yich'oj ta spisil 10 g	3%
We'elil te ma'yuk slewul 0 g	0%
Yipal schi'il 10 g	15%
Slekilal te ya yak'botike 8 g	12%
Yip ch'ich'elil A	90%
Yip bakelil	6%
Asiro poliko	60%
Yip ch'ich'elil B6	30%
Yip ch'ich'elil B12	25%
Yip ch'ich'elil C	30%
Yero	6%
Sink	50%
Yip ch'ich'elil D	10%

* Jich yipal ya stak' tuuntesel ta junjun K'ajk'al te yich'oj Albeyel sk'oplalile ja'nax ya stak' ta 2,000 sk'ixnalul.

Skajpil te bintik ya yich' pasel soke: Ya'lel schu' me' wakax, stanul schu' me' wakax, ja', sakil asukal, slekilal te bin ya yak'botike te schu' me' wakaxe, ats'am, ma'yuk yich'oj poxtaye.

Pasbil yu'un te: JTsob jch'ijtesel wakaxetik te ayik ta lum k'inal Nortee S. A. de C. V., ta yach'il sbe karo te ya xbajt ta Montereye yajtalul 3512, ta ch'in lum Alamos Monterey, Nuevo Leon.

Banti ya stak' yich' aiel mulil sok yalel te bin ut'il ya sk'an pasel ta lek' te a'tele:
01 (800) 1122 3344





Nita ta kisel te banti snujp' ya sta sba te k'op a'ieej te ya xlaip'aj ta spat biluketike yu'un jich ya sk'opon ta stulutulik-a te ants winiketike.

Binti ya yich' pasel-a

Te jXune ya sk'an sna' stojol ta lek te bin we'eliluk te ma yich'ojuk tonmute, yu'un ya x-uts'inot ta stojol.

Te jPransiskoe ya sk'an ya sman 2 *kilo arroz*, ja'xan yu'un ya yil te yangantik-laj smuk'ul te sborsaile.

Te xJasintae ya sk'an stik' mulil yu'un maba ts'akal-laj yich'oj skiloil te we'elile.

Te xKarmene ya sk'an sna' stojol jich smiil yipal sk'ixnalul ya yak' te we'elile.

Ya sk'an sk'opon te ts'ibaybil june

Yalojibal sk'oplalil jich yipal yich'tik-lajej te slekil we'elile yu'un jich ya jna'tik-a bin ya yak' sok jich smiil yipal slekil ya yak' te we'elile.

Te skajpil te we'elile ja' tey ya jolintik-a te bin ut'il pasbil te we'elile.

Te banti yak'oj ya'ieej te mach'a ya xchonbaje ya xtukin yu'un stik'el mulil tey-a mok scholel te bin lek ya pas bael ta ya'tele.

Te jich yipal yich'oj sbal te biluketike, ja' ya yak' jna'tik stojol jich yipal sbal yich'oj te we'eliletike.





A'iyantaya te bin yakal ta pastajel ya awil yu'unik te lok'ombaile.



Yakal jlebel te
ants xNiebe sbiile,
la yalbonik te li'laj
naineme, komkom
antsnax, k'ax lek
yo'tan, muruxtik
stsotsil sjol, oxtul
yalak'tak, te jtule
ja' sbiil jPelipe.

Te j-Ilarioe ja' ch'iel winiktoa ja'nax
sakix te stsotsel sjole, tutiknax te site
sok ijk'al winik, joyob ya slap sk'uin
te ts'irumtiknaxe. K'ax stseet yo'tan
ta kuxinel sok ya xk'ayojin, bayel ya
schol ta alel tse'ej k'op a'iejetik...

Ja'mene ja' kantsil al ja' ijts'inal,
x-Anjela sbiil... jokinejto ta
kuxinel; yakal ta nopjun, ja' k'ax
pajal sit yelaw sok te jme'e,
tsajtsajtiknax te stsotsel sjole
sok t'ujbiltiknax te sbak' site...

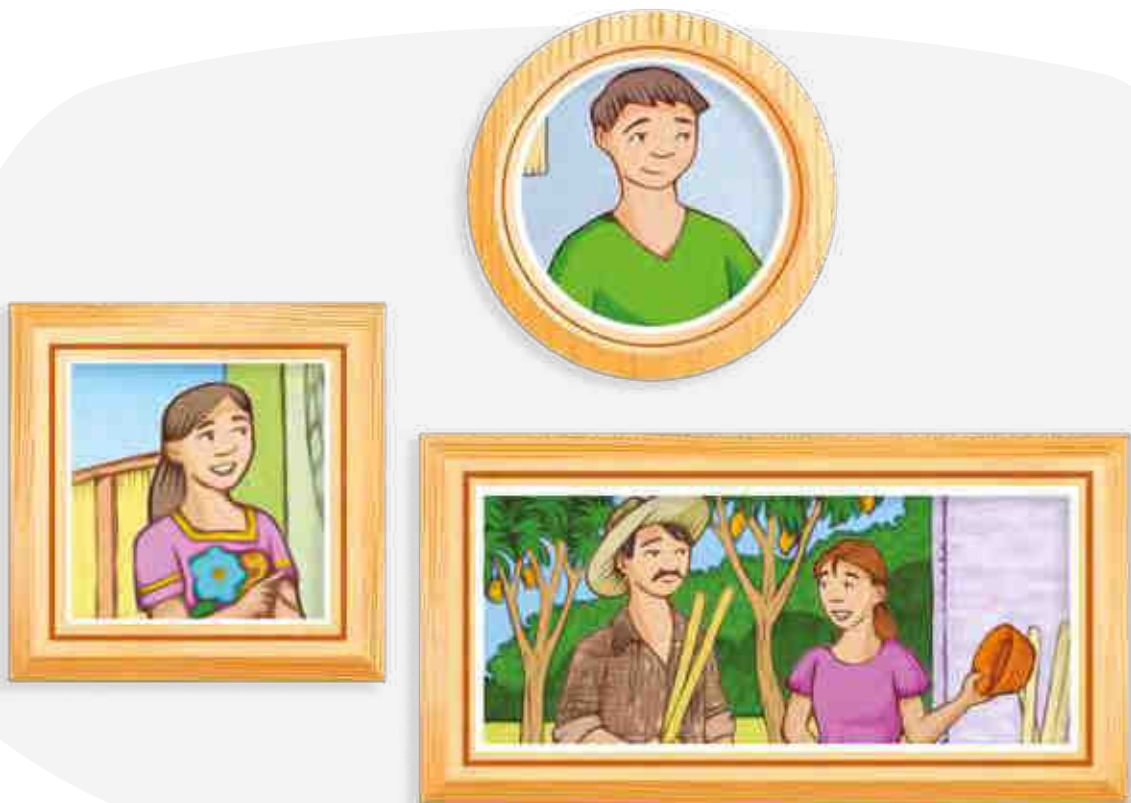


Chola ta alel te sujtib k'ope yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin yakal spasbelik te ants winiketike? ¿Banti ayik ta k'op a'ieej? ¿Bin yakal yalbelik?

¿Aybal awa'ieej jich k'op a'ieej into mok aybal awa'intayej skuxlejal yan ants winik mok k'op a'ieej yu'un ta atojolnix awu'une? ¿Banti jich ya yich' pasel ito sok bin stuuk yu'un ya jpastik?

Nopa tal ta ajol jtuluk mach'a ay ya ana'bey sbae mok mach'a ya awich' ta muk' ta awo'tane, tey abi chola ta alel te bit'il stalel ja' in te mach'a ya anabey sbae.





**Mak-liya awa'iy
te k'ope sok yame
awa'iyantay sok
tejp'ijteswanej
awu'une te bin ya
yich' ak'el ta na'el
stojol li' ta ts'ibaybil
k'op ito.**



Na'ame stojol...

Te binti ju'elto awu'un spasele sok te bin la awa'iybeyix stojol sk'oplalile ja'me te **scholel ta alel te bin yilel stalel jtul ants winik.**

K'alal ya achol ta alel te bin ut'il stalel jtul ants winike ya awal bin yilel stalel mok bin yilel sit yelaw sok ya awil bintik ay yu'un.

Ta jkuxlejaltike ya jcholtik ta alel te bin kilel jtaeltik te jo'otike mokxan stalel yan ants winiketike ja' ya kaltik jich:

- ◆ Ya jcholtik ta alel bin yilel stalel.
- ◆ Stejk'anel ta alel jtul ants winik.
- ◆ Ay mach'a ya jtikontik bael ta stojol jtul yan ants winik, k'alal ya jta jbajtik ta be mok sleel jtul ants winik.
- ◆ Yak'el ta na'el stojol te bintik ya jnptik ta jol ko'tantik ta stojol yan ants winike.



Ila awil sok mak-liya awa'iy stojol te sk'oplalil yich'oj te bin ya stak'xan ya atuun ta alet te k'alal ya achol ta alet te stalel te jtul ants winike.

1. Te bintik ut'il yilel te sit elawile:

Ta sit elawil: sitil, tsotsil jolal, majkubil, ni'il, ti'bail, choil elawil, chikinil, bin yilel snujkulel winkilelil.

Bin yilel winkilel: jay swinkilel, jujp'en, kom.

Yan xan yejtal ta ilel: tsa' u, yejtalil ejchenil, ts'ibaybil sbak'etal, jutilabil sbak'etal, sok yantikxan yejtalil ta ilel.

2. Ja' te bin ya jolinbeytik ta stojol sk'oplalil jtul ants winik:

Yabilal, ban jachem, ban ayinem, ban ay sna ta kuxinel, bin a'tel ya spas, nujpunembal.

6. Banti nainem:

Ta tut lum, ta kaxlan lum, ta karo, ta snaul poxtaywanej.



3. Talelil:

Bin ut'il sk'ajk'alil, bin ya smulan, bin ya sna' spasel.

5. Bin yakal spasel mok bin ut'il:

Jutsul ta nak-lej, ta ixta', wayal, ta ts'isumajel.

4. K'u'il pak'al:

Bin yilel sk'u' spak', bin yilel sbonil sk'u', binti ut'il pastajem, binti la stuantes ta spasel sok, bin yilel xanab.





Ya xju' ya akoltay aba ta spasel sok-a te bin la yich'ix tel ak'el ta na'el yu'un jich ya ats'akaytes ta scholel ta alel-a te stalel te jtul ants winike.

- ❖ ¿Binxan ya xju' ya awak'bey sjoy ta alel-a yu'un te yalbeyel sk'oplalil te bin yilel te jtul ants winike te ya awalbey sk'oplalil te talelele?
- ❖ K'ojana te snopojibale, cha' alaxan te bin yilel te jtul ants winike.

Mak-liya awa'iy stojol te bin ya schol ta alel te jp'ijteswanej awu'une ta swenta te ts'ibaybil jun ito sok a'iyantaya te bin ya sk'an ya yal te june.

Na'ame stojol...

K'alal ya yich' cholel ta alel te stalel jtul ants winike yame sk'an ya awalbey ta lek te stalele, yu'un jich ya xju' acholbel ta alel-a:

- ◆ Yalbeyel sbiil mach'ailuk-a te ants winike, jich bit'il: "Te **xRosae ja'** jtul ants, jtul me'el ants, jtul ch'in ach'ix, jtul melkuil, mok jp'ijteswanej", yantikxan-a, teme maxa na'bey sbiile ya xju' ya awalbey: Ja'me ine ja' jtul **ants/winik ja'** jtul yal snich'an kajwaltik, jtul ants (jtul winik), jtul tut ach'ix (tut kerem), sok yantikxan-a. Ja'nix jich ya xju' xjach achol ta alel jich bit'il ini "Te **antse ja'...**"
- ◆ Scholbeyel ta alel te stalel jtul ants winike.
- ◆ Yalal te bin **tulan sk'oplalil** ya awalbey ta stojol ta jtul ants winik yu'un te stalel ta skuxinele, ja' chikan te bin ya ak'an ya awak' ta



na'ele jich bit'il bin yilel sit yelaw, talelil, te bintik ya jmulantik, sok yantikxan-a, ja' chikan te bin ya ak'an ya achol ta alele.

Te scholel ta alel te talelalile ya xju' awal te bin ut'il stalel tal ta ilel te lumto tal k'inale, jich bit'il into:

- ◆ Bit'il k'laxix tal k'inale lumto tale, jich ta alel bit'il ini: Ja'i jtul ants ine wen j-a'tel antsto **tal-a**.
- ◆ Teme ja' yakalotik ta yalel ta ora ini, jich ta alel bit'il ini: Ja'i jtul ants ine wen j-a'tel ants.
- ◆ Te bit'il ya yich' alel lumto bael k'inale, jich ta alel bit'il ini: Ja'i jtul ants ini wen **yato** x-a'tej bael.



A'iya awa'iy stojol sk'oplal yu'un te talelil te ya scholik ta alel te yantiketike sok jisbeya yejtal te mach'awan-a te yakal ta albeyel stalele.

¿Mach'a-a te yakal ta cholbeyel stalele?



x-Antonia



x-Elena





jRapael



xSilbia



j-Emilio



jLupe



xKlaudia



jSesar





A'iyantaya sok nopa sok sjol awo'tan te bintik la anop tal yu'un scholel ta alel te stalel te jtul ants winike.

¿Nojpbal awu'un te bin ut'il ya achol ta alel te stalel jtul ants winike?

¿Bin yu'un te lekub awu'un te scholel ta alel te talelile? ¿Binti lekub awu'un ta yalel?

¿Aybal banti lekubtesel ya sk'anxan awu'un te ya'iyel stojol k'alal ay mach'a ya scholbet awa'iy sk'oplalil te talelil yu'un te jtul ants winike?



Ila awil te lok'ombaitike sok mak-liya awa'iy te bin ya sk'opon te jp'ijteswanej awu'une ta swenta te bin ya kal yalbelik te lok'ombaitike.

¿Mach'a ya yak' ta majanel te sluchojibal lum sok sjok'ojibal lume?

Jpasbeytik sjunil te ban ya yich' cholanlanel ta ts'ibayel sbiil te a'tejibaletike.



Jo'on ya jts'ibay te biililetike sok te a'tejibaletik te la yak'tik-layik ta majanele.

Jo'on ya kak' ta majanel cha'ch'ix sluchojibal lum.





Te mach'atik la yak'ik ta majanel a'tejibaletike.

Biilil	A'tejibaletik
1. Juana Hernández Martínez	Cha'ch'ix sluchojibal lum
2. José López Juárez	2 Cha'ch'ix sjok'ojibal lum
3. Pedro González Sánchez	Chojt karetiya
4. María López Juárez	Ch'ix martiyo

Chola ta alél sok te jp'ijteswanej awu'un te sujtib te k'op a'ieje.

¿Bin yu'un te ants winiketik la sk'an spasik ts'ibajel ta jwel june?

¿Bin sbiil te jwel jun la sts'ibay te antse?

¿Aybal jich awilojik ja'i ts'ibaybil jun ito? ¿Banti awiloj?





Ila awil ja'i ts'ibaybil sjunil te ban cholanlabil sbiil te a'tejibaletike.

Sjunil te banti tsakatik ya yich' chonele

P'OLMALIL	JAYEB CHOMBILIX	STOJOL
Sakil asukal	Cheb <i>kilo</i>	\$24.00
Tonmut	Chaneb scha'winik ta P'ij	\$48.00
Schu' me' wakax	Jun <i>litro</i>	\$15.00
<i>Lenteja</i>	Olil <i>kilo</i>	\$12.00
Aros	Olil yoxeb <i>kilo</i>	\$45.00
Chenek'	Jo'eb <i>kilo</i>	\$100.00
<i>Pasta para sopa</i>	Cha' chuy	\$16.00
Ich pasbil ta binakre	Oxwax tut <i>lata</i> cha'wax muk'ul <i>lata</i>	\$42.00
Sxaponil yu'un sajk'il k'uil	Jchuy	\$18.00
Sakil keso	Jo'winik kramo	\$14.00
Ta spisil te bintik la yich' chonele		\$334.00



Sjunil te banti tsakatik ya yich' a'tejibaletike

Ch'ix tej'abalte'.

Oxch'ix sluchojibal lum.

Oxch'ix sjok'ojibal lum.

Chojt karetiya.

Wax kubeta.

Ch'ix martiyo.

Cha'oxch'ix set'ojibal ch'ajan tak'in.

Ch'ix set'ojibal te'.

Wol sp'isojibal skomol snajtil bintik ay.

Cha' wax *bote* tak'in

Ch'ix stuyojibal bariya.

Sjunil te banti tsakatik ya yich' manlayele

Cheb *kilo* waj.

Jun *kilo* sanaoria.

Jun *kilo* pasbil mut.

Cheb *litro* ya'llel schu' me' wakax.

Jun wardo ich.

Olil *kilo* ichil ok.

Jwol axux.

Jtom kulantu.



Chola ta alél sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'íyeje.

¿Bintik yich'lanej alél tey ta sjunil te banti ts'ibaybil biil te biluketike?

¿Bin ut'il ya yich' ak'el ta ilel te k'op a'íyej ta junjuntén sjunil banti ts'ibaybil sbiil te biluketike?

¿Bin stuukwan ya yich' pasel te ts'ibaybil jun yu'un te ban cholbil sbiil te biluketike?

K'opona te ts'ibaybil june sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay meluk ya ak'an sk'oponel awa'íye.

Na'ame stojol...

Te jwel **sjunil te banti ts'ibaybil biilil**, ja' jwel ts'ibaybil jun te banti cholanlabil yejtal ta ts'ibayel te bintik biluketike.

Ja' ini spisil ora ya yich'tik-lan ts'ibayel:

- ◆ Ya sk'an ya ana' te bintik ya ak'an acholanlane.
- ◆ Ma bayeluk ta pasel, ja'nax te banti jich ya sk'an ts'ibayel te bin-nax ya xtuun awu'un ta yalél te k'op a'íyeje.
- ◆ Ta sba sjachibal jun k'alal slajibal jkoel tal.

Te **sjunil te banti ts'ibaybil biilil**, ja' chikan te bintik stuk te june, ja' jich ya yich'lan bayel sk'op a'íyejul-a, jich bit'il: yajtalul, p'ijanlabil ajtaliletik, yajtalul k'ajk'al, yejtal lok'ombail teme ay banti nitbil yu'un



snaul a'telil yu'un ajwalile mok snaul jun muk'ul p'olmalil, yejtal k'abal, sok yantikxan-a.

Te **sjunil te banti ts'ibaybil biilil**, ya yich' ts'ibayel ta tenelten jun, ja'me chikan te bin swentaile yu'un jich ya yich' ak'el ta ilel-a te bin ya sk'an ak'el ta na'ele, jich bit'il, te ts'ibayel sjunil te banti ya yich' **ts'ibayel** biililetik yu'un jtsob ants winiketik yame stak' yich' **ts'ibayel** te bit'il xcholet ta alel te ts'ibalile mok jich ya yich' tsakel te biilil te bit'il ya xla j k'otik ta lok'el ta tulutul ta snaul nopjune.



Tsaa junuk te ts'ibaybil k'op a'ijej pasbile yu'un ya ats'ibay jun te banti ya yich' ts'ibayel biililetik mok sbiil biluketik.

Yu'un jich ya jna'tik-a te bin ya yich' mane.

Yu'un jich ya jna'tik-a te mach'a ya yich' ik'ele.

Yu'un ya yich' ts'ibayel sbiilik te mach'atik ya xk'otik ta tsobleje.

Chola ta alel sok te jnojpateswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bin ts'ibaybil jun ya ak'an apas yu'un te sts'ibayel te biililetike mok te sbiil biluketike?

¿Bin k'op a'ijejil ya yich' ts'ibayel tey ta sts'ibaybil june?



Albeya ya'iy stojol te jnojpteswanej awu'une te k'op a'ieje te ya atuuntesta sts'ibayel te biililetike mok te sbiil te biluketike yu'un ja' ya sts'ibay te june.



Chola ta ilel ta lek te sjunil banti ts'ibaybil biililetik mok te sbiil biluketik awu'une, yame sk'an jich ts'akal ya yich' bit'il ito:

- ◆ Teme yich'oj spsil te k'ope.
- ◆ Cholanbiluk ta sba sjachibal jun k'alal ta slajibal koel jwel jun.
- ◆ Tajbiluk ta pasel te bin nopbil ta ts'ibaye.
- ◆ Ts'ibaybiluk smuk'ul sbiil te ts'ibaybil june.
- ◆ Teme la awotses ta ts'ibayel te sbiil te ants winike, ɬlajbal atuuntes te spitojibal biilil yu'un jtul ants mok jtul winik?



Meltsanaxan ta spasel te sjunil te ts'ibaybil biilil mok sbiil biluketike li' ta banti jochol jwel jun teme jich snujp' ya awil te ya yich'xan pasele.



Chola lek ta pasel te sp'alap'al ts'ibaybil k'opetike yu'un jich ya apas xojt'olxojt' k'op a'ijej-a. Ila awil te bin ut'il pasbil ito.

te sjunil	najkanlay	bil sbiil l	ja'me ya
te banti	te bintik	ya xmane	sjultes ta
te bintik	te ya	yich' manele	joltik



te sk'oponel	spat biluketike	tulanme sk'oplal	yu'un tey
lap'al ta	te sjunil	ya jna'tik	te
stojol-a te	bin ora	ya xla j yip	biluketike

teme ya	jts'ibaytik ta	ya jlajin jtak'intik	k'aale ya
jwel jun	te jayeb	ta junjun	skoltayotik
sk'uxultayel	jtak'intike	ta	te

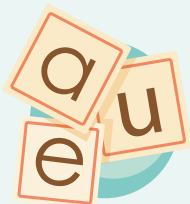
Paja ta ilel te bin ut'il la asujtes te k'op a'ieje.

- Te sjunil te banti najkanlaybil te bintik ya xmane ja'me ya sjultes ta joltik te bintik te ya yich' manele.
- Te sk'oponel te sjunil lap'al ta spat biluketike tulanme sk'oplal yu'un tey ya jna'tik stojol-a te bin ora ya xla j yip te biluketike.



◆ Teme ya jts'ibaytik ta jwel jun te jayeb ya jlajin jtak'intik ta junjun k'aale ya skoltayotik ta sk'uxultayel te jtak'intike.

K'oponbeya ta stojol ajoy ta nopjun te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op la apase.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona te ts'ibaybil june yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une, sok ak'beya yejtal te k'opetik te ban ts'ibaybil te tut ts'ibalil n, m, l.

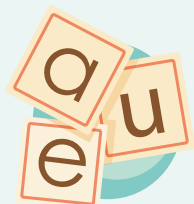
Te **sjunil banti ya yich' ts'ibayel biililetik mok sbiil biluketike** yame yich' cholanel ito ja'me chikan te bin ut'il ya jk'antik ya kak'tik ta ilel te june yu'un spasel sts'ibayel te biililetike, jich bit'il, sjunil te banti tsakal sbiilik te mach'a ayik ta jtsob, ja' ito yame stak' yich' cholanel te bit'il ay te eal ts'ibetike mak ja' jich ya yich' tsakel biilil te bit'il ya xlaj k'otik ta lok'el ta tsobleje.



Te banti la ak'oponix tel te ts'ibaybil june, lea jo' p'aluk k'opetik te banti yich'oj ts'ibayel te ts'ibalil **n, m, l.**



Ila awil ta lek te p'alap'al k'opetike teme yich'oj te ts'ibalil te yakal kilbeltike mok teme ja' jich cholanbil te bin ut'il ya xk'anote.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



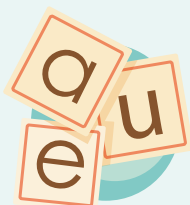


K'opona ta tulan te p'alap'al k'opetike, yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une.

- | | | |
|-----------|----------|--------|
| 1. Majsan | 3. Na | 5. Lum |
| 2. Maste' | 4. Narax | 6. Luk |

Lok'taya ja'nanix ito te p'alap'al k'opetik te ay ta ajk'ole, yame ats'ibay ta banti jochol jun pasbile. X-awilme te yakuk awak' chojtolchojt ta banti junjun jochol te ts'ibalile.

M					'			N
				L		m		
N				k				x



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





Mak-liya ta lek awa'iy te bin ya sk'opon te jp'ijteswanej awu'une ta swenta te binti ya yich' pasel-ae, sok kisbeya junuk chojt X yejtalul teme jich ya sk'an ya awile sok teme ma jichuk snujp'in ya awile.

Te binti ya yich' pasel-a	Yabal stak' ats'ibaybey sjunil te cholbil k'op a'iejetik li'e.	
	Yak	Ma'uk
Teme ya jk'an jna' stojol bin k'ajk'alil ya yich' tsakel biililetik yu'un te jnopjunetik ta snaul nopjune.		
Teme ya jk'an jna' stojol bintik juniletik ya kich' bael yu'un stik'el sjunil yu'un sk'anel koltaye.		
Teme ya jk'an kak' jba ta na'el stojol ta banti snaul tak'ine yu'un jich ya kich' ak'beyel-a te tak'ine.		
Teme ya jk'an jna' stojol bintik ya jmantik-lay yu'un ya xtuun yu'un ta nopjun te alnich'anil ku'une.		
Teme ya jk'an jts'ibaybey sbiil te bintik ya yich' spasel sok-a te we'elile.		



Chola ta alél sok te jnojpteswanej awu'une te banti ya yich' tuunteselxan te cholanlabil ta jun sbiil te biluketike.



Pajel ta ilél ta scha'chajpal te ts'ibaybil june.

Te alél me' wakax

Sp'ejomal ya'lel schu' me' wakax

Yu'unme yich'ojbey yip te yero s'biile, sink, asiro poliko sok yich'tik-loyo te bin ya yak'bey yip jch'ich'eltik

Ts'akal yich'oj ya'lel ta jun litro

Ska'delal bin ora ya xaj yip ta tuuntesel
19 yu'un oktubre ya'w'alal 2020

Yajtalul jich yipal yich'oj ta xuj't'ulxuj't'	% jich yipal ya yich' tuuntesel ta junjun ka'jkal*
Slewul yich'oj ta spisil 8 g	12%
Sjelawelx slewul-a 7 g	35%
Kolesteral 25 mg	8%
Karbohidrates yich'oj ta spisil 10 g	3%
We'elil te ma'yuk slewul 0 g	0%
Yipal sch'il 10 g	15%
Slekilal te ya yak'botike 8 g	12%
Yip ch'ich'elil A	90%
Yip bakelil	6%
Asiro poliko	60%
Yip ch'ich'elil B6	30%
Yip ch'ich'elil B12	25%
Yip ch'ich'elil C	30%
Yero	6%
Sink	50%
Yip ch'ich'elil D	10%

* Jich yipal ya stak' tuuntesel ta junjun Ka'jkal te yich'oj Albeyel sk'opallil ja'nax ya stak' ta 2,000 sk'inalul.

Ska'jil te bintik ya yich' pasel soka: Ya'lel schu' me' wakax, stanul schu' me' wakax, si', salid auksal, slekilal te bin ya yak'botike te schu' me' wakax, ats'am, ma'yuk yich'oj pasayele.

Pasbil ya'un te: [Tsob jch'ijtesel wakaxetik te ayik ta lum K'inal Nortee S. A. de C. V., ta yach'il sbe karo te ya xajit ta Montereye yajjalul 3512, ta ch'el lum Alamos Monterey, Nuevo Leon.

Banti ya stak' yich' alél muli sok yalél te bin aril ya sk'un pasel ta lek' te a'elil:
01 (800) 1122 3344

Sjunil te banti tsakatik ya yich' d'tejibaletike

Ch'ix tej'kabalte'
Oxch'ix sluchojibal lum.
Oxch'ix sjok'qijbal lum.
Chajt karetiya
Wax kubeta
Ch'ix martiya
Ch'axch'ix set'ojibal ch'ajan tak'in
Ch'ix set'ojibal te'
Wol sp'isajibal sko
Cha' wax bote tak'
Ch'ix stuyojibal bai

Sjunil te banti tsakatik ya yich' manlayele

Cheb kilo waj.
Jun kilo sanaoria.
Jun kilo pasbil mut.
Cheb litro ya'lel schu' me' wakax
Jun wato ich
Olil kilo ichil ok
Jwol axux
Jtom kulantu.

sjunil te lap'al ta spat biluketike

sjunil te banti ts'ibaybil sbiil biluketik

Chola ta alél sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Bintik ts'ibaybil junetik ito?

¿Bin sbiilik ta tenelten te ts'ibaybil junetike?

¿Banti sjelanej sbaik ta ilél?

¿Bin stuuk ku'untik ja'i tenelten ts'ibaybil junetiki?



Yoxebal chajpanbil



oxeb

Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame ana'bey beel sbaj te mach'a ya sts'ibay te **albil k'o**pe sok te bin ya yak' ta na'ele ja' chikan te bin yilel pasbil-ae.
- Yame ak'opon beel sok yame awil beel ta lek te bin tulanik sk'oplal ya schol te **albil k'o**pe.
- Yame achol beel ta alel te k'op a'ieje te bintik yich'oj tel ta stenelten te **sjunil yu'un ijk'tabil k'op jun** yu'un ta sts'ibayel ta komon.
- Yame achol beel ta alel te bin ut'il ta pasel te ts'ibayel k'op a'ieje, soknix ta schajpanel slekubtesel te **sjunil yu'un ijk'tabil k'op jun** te ya yich' lok'tayel k'axel ta jwel jun.
- Yame awil beel biil, te bit'il chajpanbil, sok te bintik yilel ya yich' tuuntesel te yalel k'op sjunil yu'un ijk'tabil k'op te ya sk'oponik ya sts'ibayik ta chajpanbil jun ito.
- Yame ana'bey beel sba ta ilel te muk'ul ts'ib te ya yich' tuuntesel ta ts'ibajel ta june.

- Yame ana'bey beel sba ta ilel te ts'ibalile sok yame ats'ibay beel te sts'ibalil **j, t, x** yu'un ja' sts'ibalil te Bats'il K'op Tsetale.
- Yame achol beel ta alel sk'oplalul te bintik ya awil ta akuxlejal ta junjun k'aal.
- Yame awil beel te k'op a'iejetik te bin cholbil ta alel sk'oplal te bintik ya staik ta ilele.



Snuk'ilel ta sk'oponel jun



Chola ta ilel ta banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 8, "Skawayuil ja'", ta spatilal k'opoj a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune soknix-xan-ek te jnojpteswanej awu'une, ja'ik ito:

¿Binti yilel la akuy ta ajol te lum k'inale?

Te banti atut lum lijkemate, ¿aybal junuk lum k'inal te ay kanantaybil yu'un te ch'ul ajawe?

Cholbeya sk'oplalil te bin ut'il ay ya'iejeule. 





Ila awil te lok'ombailetike sok k'opona te bintik ya yal te ants winiketike sok yame skoltayat te p'ijteswanej awu'une.

Li'to kati ajul ja'i yach'alel muk'ja'i, tey kati yu'un-a te majk te beetike. Majna' binti ya kut ya xjelawon te pajele yu'un ya xbaan ta jlumaltik, yu'un ja' slajibalix sk'alelal ta chajpanel te june.

¿Yu'un mala awil te yalel k'ope?

La', konik yu'un ya k'opona awil.



Ju'uk, ¿binti-a?



Tulan sk'oplalil bin ya yich' ak'el ta na'el

Te a'teletik yu'un te lume ya yak'ta na'el ta stojolik te yajwalil lume te bit'il la yich' jelawtesel beel sk'alelal te bin ora ya yich' ak'beyel te mach'atik ay sk'anoj sjunike ta skaj te k'axelto te nojelja'e.

¡A, ilawil! Te manchuk ya jk'opone k'ax majna' stojol. Ja'nix lek te la k'opone.



Chola ta alél te sujtib a'íyeje sok te jnojpteswanej awu'úne.

¿Bin yu'un te k'ax tulan sk'oplal te lajuk sk'opon te ts'ibaybil jun te winike?

¿Bin sbiil te ts'ibaybil jun te la sk'opone?

¿Ay bal banti jich pajalsok awilo chojok ja'i ts'ibabil jun ito?

¿Banti?

¿Bin stuuk ja'i ts'ibaybil jun ito?



Ilawil te albil k'ope sok a'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'úne te bin k'op a'íyejil yich'o.



TULAN SK'OPLALIL BIN YA YICH' AK'EL TA NA'EL



Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación te swentainej ajwalil ta Estaro yu'un Chiapas, ya yich'ik albeyel ta spisilik te yajwalul te tut lume, te malaj ayuk nopjun ta slumal te Las Margaritas, El Jikotal, Piedras Negras sok te Paraje Chico, ta skaj te k'axelto nojel ja' te ay banti majkemik bebetik yu'úne sok ay cha'ox ch'ix be ja'etik te lok'emik ta ti'ti'k'ínale.

Ja' ito te bit'il majkem snopjunik te alaletike ma'yuk bayel k'aal ya xmajk chikanto ya yich' alél sk'oplal ta patil, jich yu'un ya yich'ik albeyel ta stojolik te mach'atik ay yal snich'anik ta nopjune ak'a smak-liy ya'iyik te k'op te pajel cha'wej beele. Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación, ja' yich'oj ya'telik yu'un scholel sk'oplalil bin pasel ya sk'an sok ja' ya yak' te k'op a'íyeje.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, yajtalul 10 yu'un akosto ya'wilal 2020.





Chola ta alél te sujtib a'íyeje sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Mach'atik la stsibay ja'in albil k'op into?

¿Mach'a albil ta stojolik?

¿Bintik k'op a'íyejiluk te ya yak' ta na'el ja'me snail a'telil ine?

¿Ja'i k'op a'íyej ito k'ax tulan sk'oplal yu'un spsil te yajwalul tut lume?

¿Binti k'op a'íyejiluk ya awal-a te yich'o te albil k'ope?

K'opona te albil k'ope sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jayeb welta ya k'ane.

Lea sok ak'beya yejtalul ta banti albil k'op te bin ya yich' ak'el ta na'ele yu'un jich ya stak' ta sutel-a te jok'oyele chajpanbile.

¿Bintito k'alil ya yich' kejchanel te nopjune?

¿Bin yu'un te la yich' kejchanlayel te nopjune?

¿Bantik lumaliletik la yich' kejchanlayel te nopjune?



¿Mach'atik- ya yak'ik sk'oplal te albil k'ope?

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te k'op a'iej te banti la awak'bey yejtalul te albil k'ope.



K'opona ta alal te cholanlabil k'opetike yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une sok kisbeya junuk **X yejtalul ja'me chikan te ja' smeelilil ya yal te k'ope mak teme lotil k'ope.**

Cholanbil ta alal k'opetik	Melel	Ma smeelililuk
La yich' keichanel te nopjunile yu'un lajix yu'unik te jun ja'wile ja'ix beel sk'alelal yu'unik kux o'tanile.		
Te nopjune ya xjachxan ja' jich te binanix ut'il pastajemtal-ae ta sk'alelal 11 yu'un agosto ta ya'wilal 2018.		



Cholanbil ta alel k'opetik	Melel	Ma smeletliluk
Te Sekretaria yu'un Protesion sibil sok te Sekretaria yu'un Elukasion ja'me ya yak'ik ta na'el teme ay bin ya ak'an ya ajok'oyike.		
Te bit'il kejchaj te nopjune jichme ta spisil-a te yanyantik snail nopjune te smakoj te Estaroe.		
Spisil te mach'atik ya xtuun yu'unik ito yame sk'an ya smak-liyik te bin ora ya yich' albeyelxan sk'oplalile.		

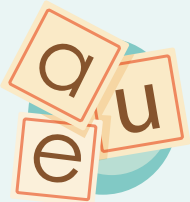


K'opona te xojt'oxojt' ts'ibaybil k'ope yame skoltayat te p'ijteswanej awu'une

- ◆ La yich' kejchanel te nopjune yu'un ta skaj te nojel ja'e.
- ◆ La yich' kejchanel te nopjun ta slum sk'inal yu'un ta xMarkarita, jich bit'il ta Jikotal, Ijk'al Tonetike sbiile sok te tut lum Chiko sbiile.



◆ Te Sekretaria yu'un Protesion Cibil sok te Sekretaria yu'un Elukasion Pública ja' la yak'ik ta na'el te yalel k'ope.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te sp'alap'al k'ope sok yame skoltayat te jnojpateswanej awu'une.



axux



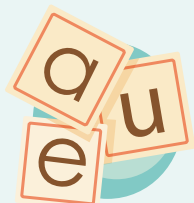
tejk'abalte'



sjok'ojibal lum



pox



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te sp'alap'al k'opetike sok joya te
sjoy eal ts'ibe jich bit'il **j**, **t**, **x**.



chij



xanabil



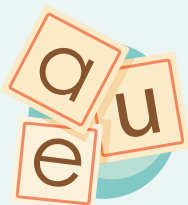
tak'in



jonon



mut



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona te xojt'oxojt' ts'ibaybil k'ope sok yame skoltayat te jnojptsewanej awu'une sok ilawil ta lek te binti ut'il ts'ibaybil te muk'ul ts'ibe.

J

j

Te xMale bajt ta Jitotol.

Te jXune bajt ta Jitotol.

T

t

Toyol ya xwil te xike.

Bajt yil swakax te jPetule. Teme ma la sjeltay bey xchuktibe ya smil ta wi'nal.

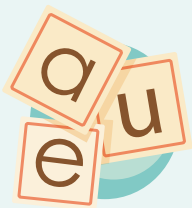
X

x

Te banti jpam lum Xanile ya xk'opojik ta bats'il k'op tseltal.

jYa xboon ta na! Xi la yalbey stat te kereme.
Xixants'iin ta spatilal, teme k'oone ya kak'bey swe'el te jmutike.





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



Chola ta alél te sujtib a'ieje sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin sk'oplalil yich'tik-layej te jwel albil k'opetike?

¿Mach'atik ya yich'ik albeyel?

¿Mach'a te ya yak' ta na'ele?

¿Bin yu'un ya akuy-a te in bint'il ya yich' ak'el ta na'ele sok te ma
yanuk bit'il ya yich' ak'el ta naele?

**Ts'ibaya sok skoltaywanej te jnojpteswanej awu'une,
¿bin albil k'op a'iejeil yich'oj te albil k'ope?**



K'opona te ts'ibaybil june yame skoltayat te p'ijteswanej awu'une chikan jaymeluk ya sk'oponbet awa'ay.

Na'ame stojol...

Te **albil k'ope** ja' jun pasbil ts'ibaybil jwel jun yu'un ay bin ya yak' ta na'el, ja'me jich ya yich' na'el-a te bin ya xk'ot ta pasele sok ja' jich ya sna'ik-a te yal snich'an kajwaltik teme ay bin tulan sk'oplalul ya xk'ot ta pasele.

Te **albil k'ope** bayelme mach'atik ya yich' albeyel ta stojol sok yich'obeyme sbiil te ban snaul a'teliluk yu'un ajwalil lok'emtal mak ja' sbiil-ek te mach'a spasoje sok te mach'a ya spukbey sk'oplalule.

Te jun **albil k'ope** yame yich'ulay ak'beyel-a te cha'oxten ts'ibaybil k'op jich bit'il ito:

- ◆ **Sjunil te ban tsakale.** Sbiil sok sch'alemal jun te ban snail a'telil yu'un ajwalil taleme mok ja'ek te mach'a ya spukbey k'oplalule.
- ◆ **Sjunil te banti ts'ibaybil te bin ya yak' ta na'ele.** Albil ts'ibaybil k'op a'ijej ta stojol spisil te yajwalul lume yu'un tey ya staik ta na'el-a te bin ya sk'an sna'ik stojole.
- ◆ **Yajtalul.** Sk'alelal te bin ora ya yich' ak'el ta na'el te albil k'op a'ijeje. Te yajtal k'alule ya yich'ulay ts'ibayel te sbiil te lume, sok te sk'alelale, sok te bin uile soknix te bin ja'wilile.





Tsaa sok jisbeya yejtal ja' chikan te ban snujp'in ya stak' ya xtuun ya awil te albil k'o'pe.

1. Te eskuela primariae ya sk'an ya yak' ta na'el ta stojol ta spisil te me'il tatiletik yu'un jnopjunetik te ay komon a'tel yu'unik ta waxacheb ka'al.
2. Te muk'ul j-a'tel jtunel yu'un Ajomulko ya sk'an yak'bey sna' stojol te yantsil nich'ane te yakuk-la xk'axtal ta lum teme sujtal ta nopjune.
3. Te Sekretaria yu'un Salude ya sk'an yak'bey sna' stojol spisil te yajwalul lume te sk'alelal te yak'el poxil yame yich' ak'el ta banti ay te ch'iwich yu'un te lume.
4. Te xDorae ya sk'an snajkanbey sbiil te jnopjunetik yu'une jich-laj ya sna' stojol-a te jay pajk sjun ya sk'anbeye.
5. Te nitawal yu'un te spasel sk'in kajkanantike yala sk'an yak' ta na'el te bin ya yut ya skanantay sbaik-a ta sk'alelal te junjuntan k'in ja'i ja'wil ito.

Cholbeya ya'ay sujtib a'ieej ta stojol te jnojpteswanej awu'une.





K'opona sok yame skoltayat te jnoipteswanej awu'une sok a'intaya te bin yakal ta pastajel yu'unik te lok'onbailetike.



¿Me', binti-a
te batea sbiile?

Ja' jichi bit'il sak'obil jpaktiki, ay
meltsanbil ta semento sok ay
pasbil ta chujte' ja'nix yich'xan ta
tuuntesel ta sak'obil pak'-ek, ja'nax
yu'un ma'yuk yich'oxtal yawil ja'.



¿Bin ya kak'bey?

Te yan k'aale ay la jkil lijk k'ax
t'ubil k'u'il. Sakil k'u'il la kil-a
sok najt sk'ab, yaxyaxtiknax
snichimal tey ta yok koele.

Ay bal awilobon te
jts'i'e ja' jich stsotsil
te bit'il cha'be
sok tsotststiknax,
ijk'ijk'tiknax te jejch
swa'el site.



Chola ta a'iyantayel te sujtib a'ieje soknix yame skoltayat te jnopteswanej awu'une.

¿Binti yakal spasbelik te ants winiketike? ¿Banti ayik? ¿Binti ya yalik?

¿Bin yu'un te ya yich' a'iyantayel sk'oplalul te bintik ayike?

¿Banti ay jich ya atuuntes ta a'iyantayel ja' bintik ayik ito, mak ja' chambalametike?

Na'liya ta lek, tsaa soknix a'iyantaybeya sk'oplalul bintik ayik ini.





A'iya awa'ay stojol te bin ut'il ya schobey sk'oplalul te jnojpteswanej awu'une ja'i k'op a'iejetik ito sok a'iyantaybeyik sk'oplalul.

Na'ame stojol...

Jlajeltonax apas bel sok awa'iybel stojol sk'oplalul te **bintik yilel te bin ayike**.

Te scholel sk'oplalul te bintik yilel te bin ayike yame sk'an xcholet ya ana'liy nailuk, te bin ut'il ayik ta lek. Te k'alal ya acholbey sk'oplalul te bin yilele, ya sk'an jich ya awa'yantay ini sok te ja'uk ya at'un te bin ut'il cholanbil ini:

- ◆ ðBinti bilukil **ya ana'** mak bin sbiil?
- ◆ ðBan ya **xtuun**?
- ◆ ðBintik **jtenejten** ay yu'un?
- ◆ ðBin **yilel** ta lek?: bin yilel pastajem, jich smuk'ul, bin yilel sbonil, bin yilel pasbil ta alel, bin ya'el yik', bin ya'el sbujts, sok yanyantikxan.
- ◆ ðBinti pasbil-a?
- ◆ ðBin ut'il **ta tuuntesel**?
- ◆ ðBin ut'il **kajanbil** mak bin ak'ibil sjun sba sok?

Ya jtuuntestik ta a'iyantayel te bintik ayike, ja'i li'ta banti la yich' albeyel sk'oplal ini: Teme ay ya jk'antik ya kak'tik ta pasel



bintikuk-ae; teme ay yu'un ja' ya xtu'un yaj jtojobtes bajtik-ae yu'un ja' jich ay binti ya jtajtik-ae; te ya'yantayel te binti ayik teme ma'yuk na'otik te bintik sbiile; te k'alal ya jchobeytik sk'oplalul te bintik-a te ay ta stojol te mach'a ma'yuk jich yiloje, te k'akal ya jpastik sts'ibaybil k'op te ya yich' tojliyel te bin yayale, sok yantikxan-a.

A'iya away stojol te bin ut'il ya yich' cholel sk'oplalul te bin ayike te ja' ya spas te p'ijteswanej awu'une.

Te binti tulan sk'oplal tey ta banti ay te yawil nichime ja'me te jok'e. Pasbil ta joybil yaxal ton te sti'ile sok yich'o joybil tak'in yu'un ja' jich' yich'o yip-a te banti ya yich' tel lok'el nitel moel te ja'e. Te snitobal ja'e jich pasbil ta te'-a te ts'uinaj ya spas te bit'il te uliche.

Te slupojibal te ja'e pasbil ta te'ek, bech'tilabil ta ch'ajantak'inetik, ja'nix jich te bin ut'il slikobil nanix-a te ja'e, ja'nax yu'un te k'ax al stukele. Te jok'e k'ax toyol pasbil koel sok k'ax yax lek te ya'lele.

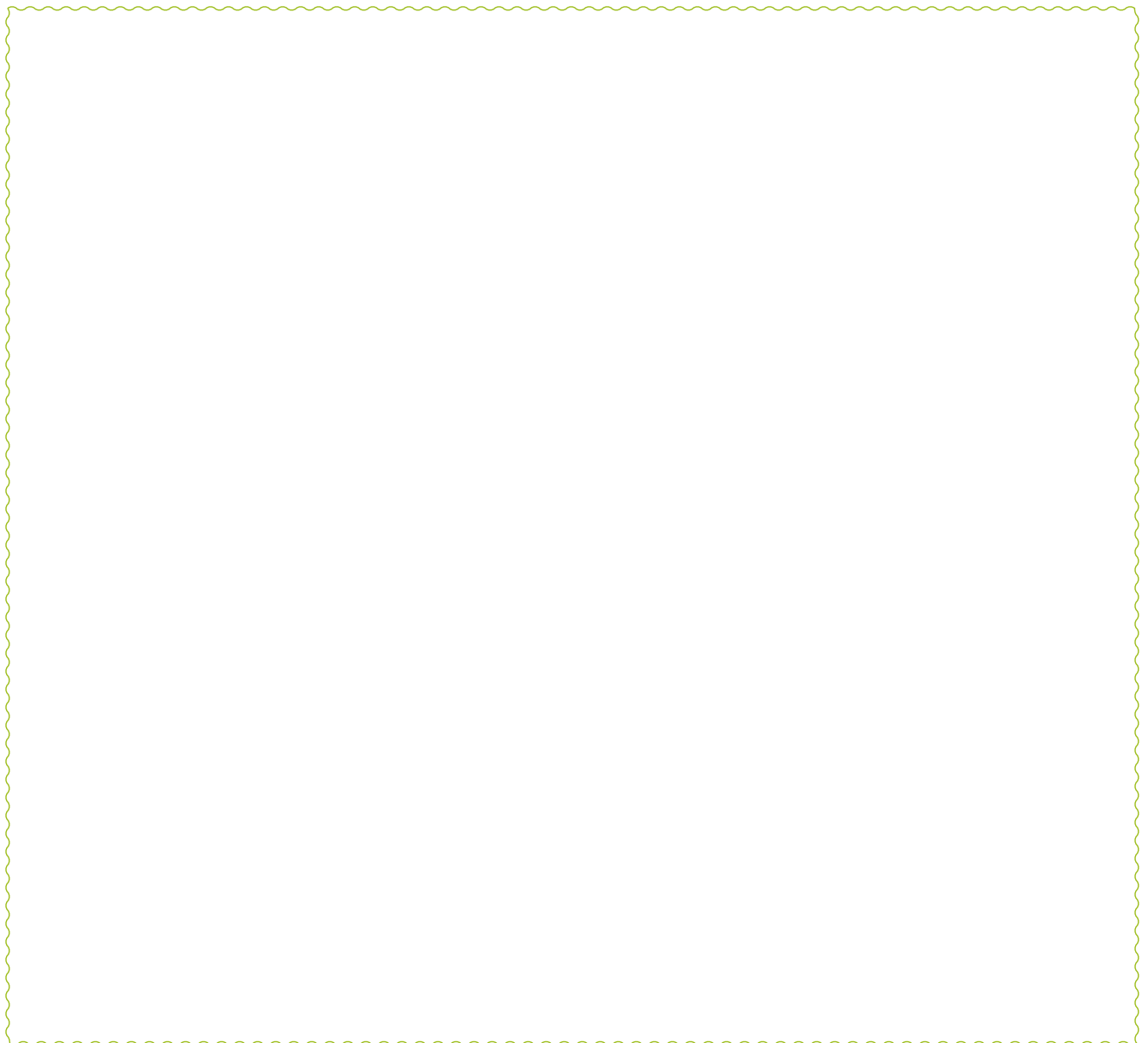




**Tsaa sok ilawil ta lek ajtal jtenuk te bintik
ayike, chajpana aba sok yame skoltayat
te jnojpteswanej awu'une sok albeya ya'iy
ajo'tak te bin la achol ta ilele.**

Chola lek te k'op a'ie ja' te ya awalbey ya'iy ta stojol te
yantike.

Lok'taya li'i te bintik ya sk'an awo'tan ya apase.



Cholbeya sk'oplal ta alel ja'i chanbalametik-ini.



A'iya awa'iy stojol te bin ya schol ta alel te jnojpteswanej awu'une sok te bay cholbil k'op a'ijej ito.

Na'ame stojol...

Lajbal ana' stojol te k'alal la acholbey bin yilel **stalel te koj** **chanbalame** la awaltiklay ini:

- ◆ ¿Bin chanbalamil mok bin sbiil?
- ◆ ¿Bin yilel?
- ◆ ¿Bin yilel te swinkilele?
- ◆ ¿Bin ya stuuntik-lay?
- ◆ ¿Bin ut'il ya xbeen?
- ◆ ¿Ban kuxinem?





**A'iya awaiy stojol te bintik ay yu'un
te chanbalam te ya schol ta alel te
jnojpteswanej awu'une.**

Ja' kojł muk'ul ts'i' te "ijk' sbiile".
Ijk' te stsotsile sok k'ax pim ta lek.
Najtik lek yakan sok k'ax jujp'en
ta lek. Te schikine k'ax najtik,
ts'upul sni. Ay sepel sak stsots'il ta
sjol. Ay yich'oj yax elan yoal. Ya
smulan st'i'el lek mut.

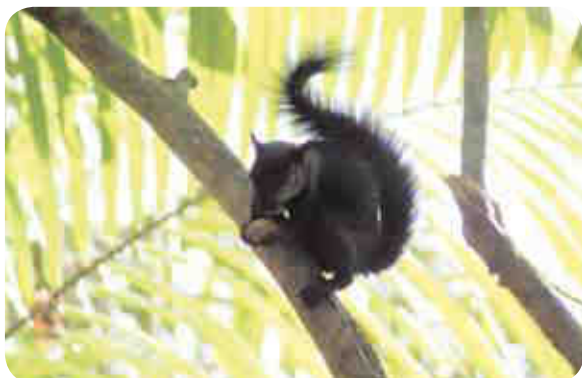


**Chajpana sok a'iya awaiy stojol te cholbil bin yilel te
bin ayike sok bitik yilel te chanbalametike.**

Lok'taya li ta banti chajpanbil yawil.



**Ilawil ta lek te lok'onbailetike sok meltsana sjolinel
cholbil k'op yu'un ya awalbey ta stolik te bintik ayik
sok te chambalametike.**



**Chola ta alel sok jolina te bin ut'il ta scholbeyel
sk'oplalul te binti ayike soknix te chambalametike.**





**Chola ta alet sok nopa ta lek sok ajal
awo'tan te bin la anopixe yu'un jich ya
stak' awa'iyantaybey sk'oplalul-a te ants
winiketike.**

¿Lekubal te bin ut'il ya stak' awa'iyantaybey sk'oplalul te binti
ayike soknix te chanbalametike?

¿Bin yu'un ya awal te lekub te bin ut'il ya stak' ya apase? ¿Banti
jejchuk-a te lekube?

¿Binti ya sk'an ya apas ya awal te yu'un jich ya xlekub-a te bin
ut'il ya amak-liy te binxi ya awich' cholbeyel sk'oplalul te bintik
ayike soknix te chanbalametike?



**Ila awil te lok'ombaitike sok yame ak'opon
bintik yakal yalbelik te lok'ombaitike sok
yame skoltayat task'oponel te jp'ijteswanej
awu'une.**



¿Bistuuk te ma
x-awalbeye?

Ya jts'ibaybey jun te awixe yu'un jich
ya sna' stojol-a te bin ya spase...





Boon jo'tik ta yula'tayel te a'mame. Ta mal k'aal ya sujtontal jo'otik. Chajpaname te we'elile, ja' wokoluk.

Chola ta alel sok te jnopteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bin yu'un telaj sk'an la sts'ibay jun te antse?

¿Bin sbiil te ts'ibaybil k'op te la sts'ibaye?

¿Aybal banti jich awilojik pajalsok ja'i ts'ibaybil jun ito? ¿Banti jich awiloj?

¿Ban ya xtuun ku'untik ja'i ts'ibaybil jun ito?





K'opona te sjunil yu'un ijkityaybil k'op june sok yame skoltayat te jnoipteswanej awu'une.

15 yu'un agosto ya'wilal 2020.

Alal melkuil:

Xk'otokon ta banti yakal ta nopjun te Jaime, yu'un ik'el ta tsoblej swenta yak'el yejtal k'abal ta sjunil nopjun. Ya kikitaybet ta sba mexa te apoxe, mame xch'ay ta awot'an yuch'el yu'unme sts'akajibix-a te bit'il yakalat ta poxtaye. Na'ame te bit'il la yal te jpoxtaywaneje te ja' jich ya ach'uun yuch'el te bit'il la yale:

1. Ta 11:00 ora, ya awuch' jlujchuk ta kuchara te tsajal chi'il pox yu'un swenta o'bal.
2. Ta 12.30 ora, olil baso ja' ya awak' koel te k'anal poxe, maliya spuk' sba, uch'a spisil te ya'lele.

Mame xjelaw yuch'el awu'un te poxe. Yame xjulon tel ta yorail we'el, sok ay bin ya jman tal ta ch'iwich yu'un ya jwe'tik ta jpisiltik.

Ja'me te amam ach'ixe, xLaura



**Suta te jok'oyeletike sok yame
skoltayat te jnojpteswanej
awu'une.**

¿Bintik k'op a'iyejil yich'oj te june?



¿Bantik stojolil ya yich'tik-lay ts'ibayel
te k'opetike?

¿Binti yilel te k'op a'iyej te ya yich' alele?



Ak'beya yejtalil jchojtuk X te k'op a'iyej te ma stak' te ma xyich' ts'ibayel tey ta sjunil yu'un ijkitabil k'op june.

yajtalul k'aal

ya'wilal

bin ya x-a'tej-a

spatojibal o'tanil

yejtal k'abil

sbiil te mach'a ya
yich' ak'beyel ta
stojol ten

slajib k'op a'iyej

komel

sbiil te mach'a la
sts'ibaye

k'op a'iyej

Chola ta alal sok te jnojpteswanej awu'une te bin aju' awu'un spastik-laye.



K'opona te ts'ibaybil june yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une ja' chikan jay meluk ya ak'an sk'oponel awa'iye.

Na'ame stojol...

Te **sjunil yu'un ijkityabil k'op jun** ja'me jun ts'ibaybil k'op te banti ya jich' ijkityael ta oranax te k'op a'ijey ta stojol yan ants winik yu'un jich ya sna'-a te bin k'op a'ijeyiluk te ya yich' albeyele.

Ta **sjunil yu'un ijkityabil k'op jun** yame sk'an ya yich' otsesel tey-a ja'i k'op a'ijeyetik ito:

- ◆ **Jtikonel jun.** Sbiil te mach'a la sts'ibay te sjunil yu'un ijkityabil k'op june.
- ◆ **Mach'a ay beel ta sbiil.** Sbiil te mach'a ya yich' ijkityabeyel te sjunil yu'un ijkityabil k'op june.
- ◆ **Ts'ibaybil k'op.** Sokme te k'op a'ijey te ya yich' ak'el ta na'ele.
- ◆ **Yajtal k'aalul.** Yajtal k'aalul te bin ora ya yich' ijkityael te sjunil yu'un ijkityabil k'op june.

Ay ch'ojantik, ya sk'an ya yich' ak'beyel yorail te k'alal ya yich' ijkityael te sjunil yu'un ijkityabil k'op june.

Te sjunil yu'un ijkityabil k'op jun ja'me tey ya yich' tuantesel-a teme yu'un ma'yuk sna'o ta lek teme ay ya staj sbasok te mach'a ya sk'an ya sk'opone; ja'me te yu'un majk'antik ya xch'ay ta ko'tantik te k'op a'ijeye; mak yu'un ja' ya jk'antik te ay bayel mach'atik ya sna'ik stojol te bin ya ych' alele.



Ts'ibaybeya te sbiil te bintik ya yich'tik-lay te ijkitaybil k'ope sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une, ja'me chikan te ban jichuk ya awil te k'op a'ijeje.

Mach'a ay beel ta sbiil	Ts'ibaybil k'op	Jtikonel jun	Yajtal k'aalul
-------------------------	-----------------	--------------	----------------

15 yu'un agosto ya'wilal 2020.

→ **Alal melkuil:**

Xk'otokon ta banti yakal ta nopjun te Jaime, yu'un ik'el ta tsoblej swenta yak'el yejtal k'abal ta sjunil nopjun. Ya kijkitaybet ta sba mexa te apoxe, mame xch'ay ta awo'tan yuch'el yu'unme sts'akajibix-a te bit'il yakalat ta poxtayeje. Na'ame te bit'il la yal te jpoxtaywaneje te ja' jich ya ach'uun yuch'el te bit'il la yale:

1. Ta 11:00 ora, ya awuch' jlujchuk ta kuchara te tsajal chi'il pox yu'un swenta o'bal.
2. Ta 1230 ora, olil baso ja' ya awak' koel te k'anal poxe, maliya spuk' sba, uch'a spisil te ya'lele.

→ Mame xjelaw yuch'el awu'un te poxe. Yame xjulon tel ta yorail we'el, sok ay bin ya jman tal ta ch'iwich yu'un ya jwe'tik ta jpisiltik.

Ja'me te amam ach'ixe, xLaura





K'opona te bin ut'il ay sewentail te cholbil k'ope sok yame skoltayat te jnopteswanej awu'une.

Yame xlok'at beel ta animal ta banti Santa Krus sok na'ame te tulan sk'oplal te yakuk yich'ik bael samete soknix te xchijk'il pome te ya xtuun yu'un ta sna te apataxuke. Ts'ibaybeya jilel te sjunil yu'un ijkityabil k'op jun jtuluk yajwal ana te yakuk skoltayat beel ta yich'el te bin sk'anojbet te apataxuke.

Ts'ibaya sok yame skoltayat ta spasel te jnopteswanej awu'une te bintik ya yich' te ijkityabil k'ope june.

Mach'a ay beel ta sbiil:

Yajtal k'aalul:

Ts'ibaybil k'op:

Jtikonel jun:





**Ts'ibaya te sjunil yu'un ijkityabil k'op jun sok
yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une.
Pasa te cholbil k'op a'ieje jich bit'il ini.**

A large yellow rectangular area with horizontal blue lines, intended for writing. It is positioned below the text and has a small grey rectangular tab on its top-left corner and another on its bottom-right corner.



Cha'ilaxan ta ilel lek te sjunil yu'un ijkityaybil k'op jun awu'une, yu'un ma jich chebetuk awo'ta-a:

- ◆ Teyukme ay sbiil-a te mach'a ya ak'an ya ats'ibaybey ta stojole.
- ◆ Teyukme ay abiil ek'a.
- ◆ Yich'ojuk ak'el spitojibal ta ts'ibayel te bin ut'il ya kaltik teme sbiil ants mak sbiil winik.
- ◆ Teyukme ay spsil-a te bintik ya awak'bey sna' stojole te mach'a ya ats'ibaybey ta stojole.
- ◆ Te k'op a'ieje teyme ya yich' tael te banti albil sk'oplalile.

Cha' pasa ta lek te sjunil yu'un ijkityaybil k'op jun awu'une teme jich ya sk'an ya awile.

Albeya ya'iy te ajo'tak te bin laj ats'ibaye.





**K'opona te sp'alalp'al k'opetike sok pasa
junuk sts'ibayel xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op
ja'me ya atuuntes te sp'alalp'al k'opetike.
Ja'xa wil te bin ut'il pasbil ini.**

we'elil

na

Te jXune sujt beel ta we'el ta sna.

snaul nopjun

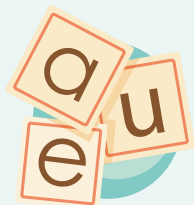
poxiletik

we'el

a'tajun

a'tejibaletik

maba te'ayat-a



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





Ts'akaytesa te sp'alalp'al k'opetike sok te chojtolchojt ts'ibaybil june ja' chikan te bin ya sk'an ya awile.



snaul nop ____ un

x

j

t



po ____ taywane ____

t

x

j



po ____

x

j

t



s ____ unil nop ____ un

t

x

j



____ a'

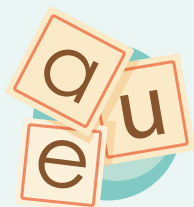
j

t

x

Paja ta ilel sok jtuluk ajoy ta nopjune sok chola ta ilel teme tey nakajtik te chojtolchojt ts'ibalile te banti jich ya sk'ane.





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona te sp'alalp'al k'opetike sok
lok'taybeya koel te sbiil banti snujp' sbiil sok
te lok'ombaile.**

ja'etik

pox

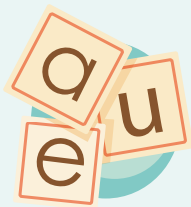
bebetik

xenen

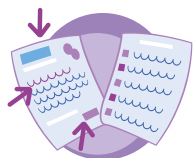


**Paja ta ilel te binti la alok'tay ta ts'ibayel sok te
k'opetik nakajtik ta banti sk'ajtalk'ajt chanxuk schikin
jisbil jun.**





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**Nita ta jisbeyel yejtal te bin ut'il ay ya aw'il
sok te sjunil yu'un ijkityaybil k'op june ja'
chikan banti snup' sbaya awile.**

Bin gilel

Te j-Jairoe sujtal ta
snopjun jul ta sna
ja'nax yu'un maba
nakajtik la jul staj
te sme' state.

Te j-Joseje bajt
ta sna te jPetule,
yu'un ja'a bajt
yich'tal te
a'tejibaletik te
k'an yich' ak'beyel
smajane, ja'uk
meto maba nakal
la sta.

Sjunil yu'un ijkityaybil k'op jun

11 yu'un *agosto* ta ya'wilal 2020

jPetul:

Xtalokon ta ana yu'un xtaluk kich'bel te
a'tejibaletike ja'uk meto maba nakalat la
jta-at. Ya xtalonxan pajel.

j-Jose

10 yu'un *abril* ta ya'wilal 2020

j-Jairo:

Boonme jo'tik ta sna te a'tajune meel
yu'unme la yik'otik ta we'el, teyme xkot
ataon jo'tik-a.

Ja' la sts'ibay te ame' atate



Chola ta alél sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'íyej.

¿Banti ay yanxan jich ya yich tuuntesel ta ts'ibayel te sjunil yu'un ijkítaybil k'op jun?



Paja ta ilél ta scha' tenel te ts'ibaybil june.



TULAN SK'OPLALIL BIN YA YICH' AK'EL TA NA'EL



Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación te swentainej ajwalil ta Estaro yu'un Chiapas, ya yich'ik albeyel ta spisilik te yajwalul te tut lume, te malaj ayuk nopjun ta slumal te Las Margaritas, El Jikotal, Piedras Negras sok te Paraje Chico, ta skaj te k'axelto nojel ja' te ay banti majkemik bebetik yu'une sok ay cha'ox ch'ix be ja'etik te lok'emik ta ti'ti'k'inale.

Ja' ito te bi't'il majkem snopjunik te alaletike ma'yuk bayel k'aal ya xmajk chikanto ya yich' alél sk'oplal ta patil, jich yu'un ya yich'ik albeyel ta stojolik te mach'atik ay yal snich'anik ta nopjune ak'a smak-liy ya'iyik te k'op te pajel cha'wej beele. Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación, ja' yich'oj ya'telik yu'un scholel sk'oplalil bin pasel ya sk'an sok ja' ya yak' te k'op a'íyeje.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, yajtalul 10 yu'un akosto ya'wilal 2020.

albil k'op



15 yu'un agosto ya'wilal 2020.

Alal melkuil:

Xk'otokon ta banti yakal ta nopjun te Jaime, yu'un ik'el ta tsoblej swenta yak'el yejtal k'abal ta sjunil nopjun. Ya kijkitaybet ta sba mexa te apoxe, mame xch'ay ta awo'tan yuch'el yu'unme sts'akajibix-a te bit'il yakalat ta poxtaye. Na'ame te bit'il la yal te jpoxtaywaneje te ja' jich ya ach'uun yuch'el te bit'il la yale:

1. Ta 11:00 ora, ya awuch' jlujchuk ta kuchara te tsajal chi'il pox yu'un swenta o'bal.

2. Ta 12:30 ora, olil baso ja' ya awak' koel te k'anal poxe, maliya spuk' sba, uch'a spisil te ya'lele.

Mame xjelaw yuch'el awu'un te poxe. Yame xjulon tel ta yorail we'el, sok ay bin ya jman tal ta ch'iwich yu'un ya jwet'ik ta jpisiltik.

Ja'me te amam ach'ixe, xLaura

sjunil yu'un
ijkitaybil
k'op jun

Chola ta alal sok te jnoipteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Bin ts'ibaybil k'op a'iejeiluk ito?

¿Bin sbiil tae chajpalchaj te chajpanbil ts'ibaybil k'ope?

¿Banti sjeltik-layoj sba te ts'ibaybil k'op a'ieje?

¿Ban ya xtuun ku'untik ta steneten te chajpanbil ts'ibaybil k'ope?



Yilel jbahtik te bin nojpenix ku'untik

Kopona ta k'unk'un te bintik yaloj sok sutaj te binti ya sjok'obet ta junjun chajpe.

1. Ts'akal xa ats'ibay te abiile.

2. Ts'ibaybeya oxtenuk sbiil te mach'atik ya na'bey sbae.

3. Ts'ibaybeya oxtenuk sbiil lumetik te banti bayel ya amulane mak te me k'oemat tey-ae.

4. Chola ta alel te bin yilel stalel jtuluk te ajo'take.



5. Ak'beya yejtalul jich ini ✓ te cholanlabil ta alel k'opetike te ja' ya yak' ta na'el te bin ya sk'an ya apas te yu'un ya ak'an ajolin te bin ya yal-a te chajpanbil ts'ibaybil k'ope te bit'il mato ak'oponejuk-a te june.

Ya jk'opon ta k'unk'un spisil te ts'ibaybil k'op june.

Ya jna'liy te smuk'ul biil te ts'ibaybil june mok te lok'ombailetik yich'oje.

Ya jle mach'a ya jojk'obey te binti ya sk'an ya yal te ts'ibaybil k'ope.

Ya jk'eluy ta scha' jawal te ts'ibaybil k'op june.

Ya jna'liy te bit'il chajpanbil te k'op a'iyej te banti ts'ibaybil k'op june.

Ya jk'opon ta tulan te ts'ibaybil june ja'to teme k'oon ta snoljibal ts'ibe ya xjach k'opojukon sok te jnojpteswanej.



6. Ila awil te banti yich'oj cholanel sjunil biluketike sok suta te binti ya awich' jojk'oybeyele.



Sjunil banti ts'ibaybil sbiil te
bintik ya yich' mantiklayele

Jo'ch'ix muk'ul tak'an

lo'baletik

Cha'p'ij tut ch'umetik

Oxch'ix ts'intet'etik

Cha'kojt chi'il ichetik

Cha'wel ya'benal ek' ijtaj

Oxch'ix muk'ul ajanetik

Jwol axux

Cha'p'ij jo'oxetik

Lajuneb kilo ixim

Jun kilo tan

Jun kilo kakao

Cheb kilo xapon



- Jisbeya yejtalul te banti jich ya yal jay tsal lok'em-a te ts'ibabil k'ope te la kiltik ta nailto tele.
 - a)** Smuk'ul biil te ts'ibaybil june sok yejtal k'abil
 - b)** Smuk'ul biil te ts'ibaybil june, yajtalul sok te p'olmalile
 - ch)** Smuk'ul biil te ts'ibaybil june sok stojol
- Teme maba ts'ibaybil te smuk'ul biile, ɔbinti ya awak'bey sbiilin?

Te sjunil banti ts'ibaybil sbiil te biluketike ja' ya sbiilin:

- ɔBin stuuk te bayel sk'oplal te ya yich' najkanel te smuk'ul biil te ts'ibaybil june?

- ɔBin stuuk te ya yich' pasel te sjunil banti ts'ibaybil sbiil te biluketike?



7. K'opona ta k'unk'un te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e.



TULAN SK'OPLALIL BIN YA YICH' AK'EL TA NA'EL



Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación te swentainej ajwalil ta Estaro yu'un Chiapas, ya yich'ik albeyel ta spisilik te yajwalul te tut lume, te malaj ayuk nopjun ta slumal te Las Margaritas, El Jikotal, Piedras Negras sok te Paraje Chico, ta skaj te k'axelto nojel ja' te ay banti majkemik bebetik yu'une sok ay cha'ox ch'ix be ja'etik te lok'emik ta ti'ti'k'inale.

Ja' ito te bit'il majkem snopjunik te alaletike ma'yuk bayel k'aal ya xmajk chikanto ya yich' alel sk'oplal ta patil, jich yu'un ya yich'ik albeyel ta stojolik te mach'atik ay yal snich'anik ta nopjune ak'a smak-liy ya'iyik te k'op te pajel cha'wej beele. Te Secretaría yu'un Protección Civil sok te Secretaría yu'un Educación, ja' yich'oj ya'telik yu'un scholel sk'oplalil bin pasel ya sk'an sok ja' ya yak' te k'op a'ieje.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, yajtalul 10 yu'un akosto ya'wilal 2020.

- Ts'ibaya te k'op a'ieje te binti ya sk'anbete.

¿Banti lum k'inaluk sok binti ora ya yich' pukel sk'oplal te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e?

¿Binti ora ya xkejchaj te nopjune?



8. Nitbeya yejtalul te sbiil te ts'ibaybil k'op june ja' jich te banti ya xtu'un ta pasel sok ta schajpalchajp te bin albil li' ito.

Ts'ibaybil k'op ta
lejchel te'

Ja' jten ts'ibaybil k'op jun te
ya jtajtik ta ilel te ay lap'al
ta spat limeta mok ta banti
biluketik te ya jmantike.

Sjunil te lap'al ta
spat biluketike

Ja' jten ts'ibaybil k'op jun, ja'
te banti ya yich' wajanel ta
ts'ibayel bintik biluketike. Ja'i
jten ts'ibaybil k'op jun ito ja'me
te banti ya yich' cholanel ta
ts'ibayel te bin ut'il ya xtuune
yu'un tey ya yich' ak'el ta na'el
sk'oplalil-a yu'un te bin ut'il ya
xtuune.

Sjunil te banti
tsakajtik sbiilike

Ja' jten tut ts'ibaybil k'op jun te
ya yak' ta na'el stojol k'op a'ijej
banti ya spukbey sk'oplalil jpam
lum k'inal, sk'oplalil yu'un a'tel
mok p'olmalil.



9. K'opona te ts'ibaybil june sok ts'ibaya te binti ya sjok'obete.

Te jtul tatile ya sk'an yalbey te yantsil nich'ane, te yakuk xbajt
ta sk'anel tel pox ta banti snaul poxile te yu'un maba la yich' tel
ak'beyele sok-la ya sk'an yakuk xkoltayot yu'un ta yak'beyel swe'el
te chitametike.

Ts'ibaya te k'op a'iyej te binti te ma xju' ya xch'ay ta ts'ibayel ta
sjunil yu'un ijkityaybil k'op jun.

Ts'ibaya te sjunil yu'un ijkityaybil k'op jun.



10. Ts'ibaya te ts'ibalil te ya ana'tik-labeyix sbae te ja' sts'ibalil
yu'un te Bats'il K'op Tselale.

11. Ts'ibaya cha' jtenuk xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op sok te sp'alap'al
k'opetik ts'ibaybil li' ta alan ito.

na	ts'i'
----	-------

12. Ts'ibaya jo'p'aluk ts'ibabil k'op sok in ts'ibaliletik ito: **m, y, j**.



Schanebal chajpanbil



chaneb



Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame ana'bey sba ta ilel te k'op a'iyej te yich'oj te **muk'ul lejchel june** te k'alal ya awil te lok'ombaitike soknix te bit'il ya ak'oponbey te smuk'ul biil te lejchel june.
- Yame ak'opon te bintik tulan sk'oplalul ts'ibaybil ta **muk'ul lejchel june** sok yame acholbey ta alel sk'oplalul.
- Yame sk'an ya ana'tik-lay te bintik k'op a'iyejiluk te ya yich' ts'ibayel ta **lejchel te'e**.
- Yame ats'ibuy, yame acha' chol ta ilel sok yame acha' meltsan ta pasel te ts'ibuybil k'op ta **lejchel te'e** te ajtalkum bin ya yak' ta na'ele.
- Yame ana'bey sba ta ilel te sbiil te ts'ibuybil k'op ta **muk'ul lejchel june** sok te ts'ibubil k'op ta **lejchel te'e** sok bintik yilel pasbilik soknix te ban ya xtuun te ts'ibuybil k'opetike, yame ak'opon sok yame ats'ibuy te banti chajpanbil te june.

- Yame ana'bey sba te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ib ta ts'ibajel ta june.
- Yame ana'bey sba lek ta ilel te ts'ibuyilil **b, y, p, w** sok yame ats'ibuy te chojtolchojt ts'ibalil te ja' sts'ibalil te Bats'il K'op Tseltale.
- Yame awal sok ak'op te bintik yilel te lum k'inal te li'e sok bintik yilel te te'tikil lum k'inal te ya yich' ak'el awile.
- Yame ana'bey sba bintik yilel yanyantik lum k'inal te k'alal ya awa'iy stojol te ya yich' cholbeyel sk'oplalule.



Snuk'ilel ta sk'oponel jun



Chola ta ilel ta banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 15, “Te me' waxe, te tat mute sok te tat ts'i'etike”, ta spatilal k'opo a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune soknix xan-ek te jnopteswanej awu'une, ja'ik ito:

¿Bin k'op a'iejeiluk ya yak' ta na'el te ts'ibaybil june?

¿Aybal banti kol jichuk akuxintaye te binti la spas te tat mute? ¿Jichbal ya ata ta nopel-ek te bit'il la spas te tat mut te k'alal ay mach'a bin ya xtal scholbet ta atojole?





**Ilawil te lok'ombailetike sok yame ak'opon
te bintik ya yalik te lok'ombailetik, yame
skoltayat ta sk'oponel te jp'ijteswanej awune.**

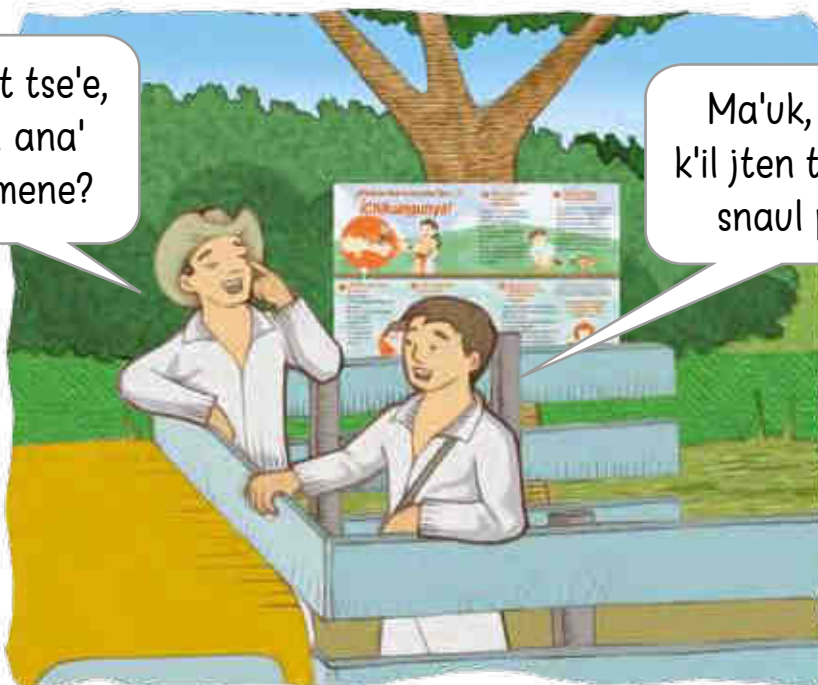
¿Lajbal awil te
binti ya yale?

Kanantayalajme
aba ja, ja.



Ya yabet tse'e,
¿yabal ana'
binti amene?

Ma'uk, ay la
k'il jten ta banti
snaul poxil.





Teme k'ootike ya
jcholtik ta ilel.

Jichuk, yu'un
jich ya jna'tik
stojol-a.

Chola ta alal te sujtib k'op sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Binti sbiil te ts'ibaybil jun lap'al ta tejk te'e?

¿Aybal banti pajal jich awiloj ch'ojok ja'i ts'ibaybil jun ito?
¿Banti?

¿Bintik ya sk'an ya yal te ts'ibaybil k'op jun awilojike?

¿Bin stuun ja'men ts'ibaybil k'op junetik ito?





Lea te muk'ul lejchel jun tey ta banti pakbil june, tey abi ilawil te lok'ombailitike sok ya skoltayat ta sk'oponlayel te jnojpteswanej awu'une te smuk'ul biilil te ts'ibaybil junetike.



¿Chikun bin-a ta awa'ie...?
iChikungunya!

¿Bin ut'il te k'ajk' ya yak' te chikungunya?
Ja' jten chamele te lijkem tal ta jpam lum yu'un *africano* sbiile, ma wokoluk ya stsakotik.
Te sbiile, ja' *chikungunya* ja' ya sk'an ya yal "ja" te mach'a ya xpuxk'in koel sbae", ja' yu'un te stulanil sk'uxul ta bakelile meel yu'un k'ax jelawen ya yak' te sk'uxule.

¿Bin ut'il ya xla' k'ax ta jtojoltik?
Te schanul te bit'il ya xjach te chamele ja' ya staatik te bit'il ay ya sti'otik te xenenetik te ay yich'oj tal te chamele.
K'alal ay mach'a yich'ojix ti'el yu'un-a te chopol xenene, ya xjalaj bael ta chaneb mak ta waxakeb k'ajk'al te bit'il ya xchiknoj te chamele.

¿Bintik-a te chopol ya yak'e?

- Tulan k'ajk'
- Tulan k'uxul sts'akab kok jk'abtik
- Sk'uxul stsa' kok jk'abtik
- Sk'uxul joltik
- Xe'xun k'inal
- Lubetel k'inal
- Ya stajubtes snujkulel kok jk'abtik

¿Bin ut'il ya yich' tael ta ilel?
Ja'me muk' sk'oplal, te ya kich'tik ilel ta banti snaul paxile, yu'un ya yich' ilel te ay yakal ta chiknojel te chamele, ya yich' ilel te jch'ich'eltike yu'un tey ya xjach ta ilel ta poxtayel-a te chamele.

¿Bin ya xju' ya jpastik yu'un ma xme'in-a te chamele?

- Joyobuk makal te yawil ja'e te banti ya stsob sba ku'untik te ya xtuun ta nae.
- Yakuk jubeytik ta jwinkileltik te spaxil xenenetike.
- Yakuk jtuuntestik ta smakil sti'ti jnatik sok ta yolojibal k'inal yu'un jnatik te smakojibal te chopol xenenetike.
- Yakuk jpixpots kok jk'abtik yu'un jich ma sti'otik-a te xenene.

Ja'i bintik ya yich'tik-lay pasel ita, jichnix ya slamatsebey koel yip te bit'il ya staatik te chamele dengue mak sika sbiil ta xaxan k'ope, ja' jten chamele te ja' ya spuk-ek te xenenetike.

Tsob p'ijil a'tel winiketk yu'un Epidemiológico sok te Sanitaria sbiile 01 800 00 44 800

Chola ta alel te sujtib k'op sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bintik ya yak' ta ilel te lok'ombailitik ta banti muk'ul lejch june?

¿Binwan ya yich' alel sk'oplalil-a tey ta muk'ul lejchel june?

¿Bin k'op a'iejeil ya ataik ta ilel tey-a te banti muk'ul lejchel june?

K'opona te muk'ul lejchel june yame skoltayat ta yilel te jnojpteswanej awu'une chikan jaymel ya ak'an ak'opone.





**Ak'beya snit sba sok te xojt'olxojt' ts'ibaybil
k'ope sok te k'op a'ieej yu'un te muk'ul lejchel
june ja' chikan te banti jich lek ya sta sba
ta a'iyel sok te k'opetike. Ila awil te banti
pasbilixe.**

Ja' jten
chamelil te...

... toyol k'ajk'.

Binti ya sk'an ya yich'
pasel yu'un jich ma
staotik-a te chamel
yu'un chikungunya...

... la sti'otik te bik'tal
sme' xenenetik te ay
yich'oj tel te chamele.

Te schanul te bit'il
ya xjach te chamele
ja'naxme teme...

... ta ajk'nax
ya stsakotik
te chamele.

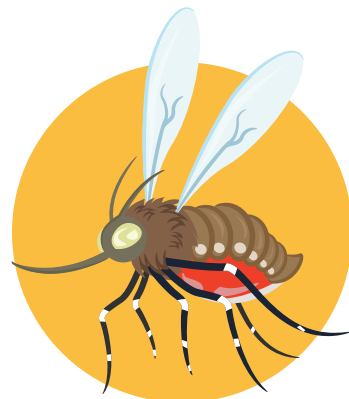
Ja' schopilil
ya yak' in
chamel ito...

... yakuk potstik kok
jk'abtik yu'un jich ma
sti'otik-a te xenene.



Suta te jojk'oyel ta swenta k'op a'ijej yu'un muk'ul lejch june.

Ts'ibaybeya sk'oplalil te binti ya spastay
ta stojol jtul ants winik te k'alal ya yich'
ti'el yu'un te kojx xenen te ay yich'oj te
chamele.



Ts'ibaya cha'tenuk te binti ya stak' ta pasel yu'un ma xme'in-a te
chamel *chikungunya* sbiile.

Ts'ibaya te binti ut'il ya yich' na'el stojol teme tsakbilat yu'un te
chamel *chikungunya* sbiile.





K'opona te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'ope yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.



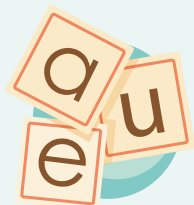
Yu'un ma stsakat-a te chamele ma xa awak'bey stsobtik-lay sba te ja'e.



Ja' jten te bin lom ya yak' ta komon ta jtojoltik te ja' k'ax tulan sk'uxul ya yak' ta schial kok jk'abtike.



Yu'un jich ya gich' na'el stojol-a teme stsakojat te chamele, ya sk'an ya xbaat ta ilel ta snaul poxil.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





**K'opona te xojt'olxot' ts'ibaybil k'ope soknix
te sp'alap'al k'opetike, yame skoltayat te
jnojpteswanej awu'une yu'un ya ats'ibay te
june tey ta banti jochatik yawile ja'me chikan
te bin ut'il ya snujp'in ta alele.**

julel yu'un smakojibal chamel

chamel

Te chopol k'ajk' yu'un te *chikungunya* ja' jun

_____.

lubetel k'inal

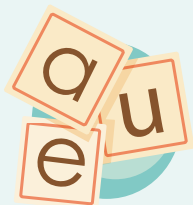
bin ut'il ta poxtayel

Te _____ ja' jun chopolil ya
yak' te chamele.

lubetel k'inal

bin ut'il ta poxtayel

Te chamele ya staotik te k'alal _____ te
jkojt xenene.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te xojt'oxojt' ts'ibaybil k'ope sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok joya ta ts'usel te ts'ibaliletike.

W

Te chamele ya xchiknaj tel lok'el ta chaneb k'aal ta **w**axakeb k'aal te k'alal ti'**aw**anemix-ae te xenene.

P

Ta swenta in chamel ito mame ayuk **sp**oxil ta tael.

Y

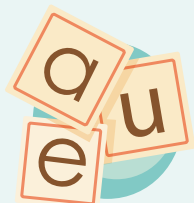
Swenta **y**u'un ma xme'in beel-a te chamele **y**a sk'an **y**ich' potsel te k'abile sok te akanile **y**u'un ja' jich ma xlaj ta ti'el-a.

W

Te spoxtayel ya yich' ak'beyele ja'naxme ya slamantesbey te schopolile, jich bit'il sti'**aw** sk'uxule ya slamtsanbey.

B

Te jp'al k'op *chikungunya* ya sk'an yal-a te "ja' te mach'a ya xpuxk'in koel **sbae**".



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona te xojt'olxojt' ts'ibaybil k'opetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une sok ilawil ta lek te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.

Y

y

Bajt ta sanaul poxil te ach'ix xYolantae, yu'un bajt sle spoxil.

Ta banti tut lum Yochibe ya xchonbajik tey-a te yajwalul lume.

P

p

Pajalme ya sk'an kich' jbajtik ta muk'.

Te jMikele ya xnojpteswan ta sk'oponel sok sts'ibayel jun. Pajel ya scha' nojpteswanxan.

B

b

Bajt ta sanaul poxil te ach'ix xYolantae, yu'un bajt sle spoxil.

Te jBetoë sok te xSusie yakalix smulan bel sbaik-a.

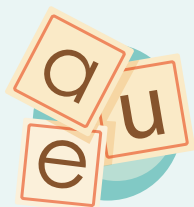


W

W

Te yajwalul ta banti tut lum Wololtone junax
ayik ta kuxinel.

Te alale k'ax lek awe'. Way te k'alal anoj xch'ujt
ta leke.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**Ts'ibaya sok ya skoltayat te nojpteswanej
awu'une te bintik ana'oj yu'un ta swenta te
jwel muk'ul lejch june.**

¿Bintik yilel?



¿Bintik k'op a'iyejil yich'oj?

¿Bin ut'il yich'oj ak'el ta na'el stojol te k'op a'iyej ta muk'ul lejch june?

K'opona te ts'ibaybil june yame skoltayat te p'ijteswanej awu'unej ja' chikan jaymel ya ak'an ak'opone.



Na'ame stojol...

Te **muk'ul lejchel june** ja' ten ts'ibaybil jun te yich'tik-layoj lok'ombailetik soknix yich'tik-layoj ts'ibayel k'opetik te yu'un ya yak'bet awil te k'op d'iejetik te ay muk' sk'oplalil ta alele mak yu'un ya yich'xan ak'beyel sna' stojol te ants winiketik te ay sna'ojikix stojole.

Te **muk'ul lejchel june** yu'unme ya yak'bey sna' stojol bayel ta jtul ants winiketike te k'op d'ieje, sok yame yich' lajp'anel te banti chikan lek ta ilel, yu'un jich ya yilik spisil-a.

Te **muk'ul lejchel june**:

- ♦ Junaxme ya yich' albeyel sk'oplal te sk'oplal d'ieje.
- ♦ Ay smuk'ul biil te k'op.
- ♦ Ayme yich'oj k'op d'ieje te tulán sk'oplalile.
- ♦ Ayme yich'tilayoj lok'ombaetik te ya stsak sba sok te sk'oplalil te jlejch muk'ul june soknix ya yak' ta na'el stojol-ek te k'op d'ieje.
- ♦ Ya yich' stuutesel ajtal ten muk'ul ts'ib sok yanyantik ts'ibaybil yu'un jich ya schiknaj lek ta ilel-a.
- ♦ Ya schajpan te lek k'op d'iejetike ja' chikan te bin ut'il ya sk'an ta ilele.
- ♦ Ya yak' jna'tik stojol banti ya kich'beytikxan sk'oplalil te bin yakal yalbele.



K'opona te cholanlabil k'opetike yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une, sok ak'beya yejtal teme smeletil te k'ope mak teme ma'ba smeletiluke.

Cholanbil ta alel k'opetik	Smeletil	Ma smeletiluk
Te muk'ul lejchel june ma'yuk yich'oj tel lok'ombaetik.		
Te muk'ul lejchel june ya stuunteslay ajtalten ts'ibalil yu'un jich chikan lek ta ilal-a te k'op a'ieje ts'ibaybile.		
Te lok'ombailetike ya yak' ta na'el k'op a'iej.		
Sok ay ya yal cha'oxten k'op a'iej tey-a.		
Ay smuk'ul biil yich'oj.		
Te sbonil te yich'tilayoj te ts'ibaliletike sok te smuk'ule ja'me ya stsakbot yo'tanik yu'un ta ilel te yajwalul lume.		





**Joya ta ts'usel te banti ya stak' xtuun sok
banti ya yich' tuuntesel te muk'ul lejchel june.**



Ta yutil jwol na



Ta snaul poxil



Ta snaul nopjun
ta ch'in lum



Ta ch'iwich yu'un te
lume

**Chola ta alet sok te jnojpteswanej awu'un te sujtib te
k'op a'ijeje.**





K'opona sok jnopteswanej awu'un te ts'ibaybil jun pasbile sok. A'iyantaya te bin ak'ot ta awot'ane.

jCh'ix uk'um te k'ax lek syaxal site ta ilele sbets'ets'et ta beel ta yanyan witstikil ta banti Kafayate sbiile. Te syaxal sit te ja'e ya yak' jtajtik koel ta ilel te k'ojajtiknax te ch'ujch'ul tonetik tey-ae. Ta spat-pat xujk te ja'e joyintayemon kex tonetike sok tut te'etike, ya xjokinot te k'alal ya xk'ax tey-ae. Ya xpixot ta makel te tojolal k'inale ya jich ya yak'bey bayel st'ujbilal te lum k'inale [...].

Te syax elanil ch'ulchane ja' ya yak'bey st'ujbilal ta lek te sjamalal k'inale yu'un tey ya jtajtik-a te slamalil k'inal ta junjun xmal k'aale.¹



¹ "Scholel ta alel sok te bin lok'taybil" (jmaknax), lok'esbital ta internet ta sk'ajk'alel ta 29 yu'un septiembre ya'wilal 2016, ta yorail 2:48 ta xmal k'ajk'al. Ya yich' tael ta: <http://www.escolar.com/lengua/11descr.htm>



Chola ta alel te sujtib k'ope sok skoltaywane te jnojpteswanej awu'une.

¿Binti ay tey-a ja'me ta lum k'inal ine?

¿Binti yilel te uk'ume, te tonetike, te te'tikil k'inaletike sok te ch'ulchane?

¿Banti ayik: te tonetike, te kexetike, te te'tikile?

¿Te ts'ibaybil june lajbal yik'at ta yilel ya'el te bintik ay tey-a te banti yakal ta alel sk'oplalule?

¿Binti ut'il ya kak' jbahtik tey-ek-a te bintik la yich' alel ta ts'ibaybil june?

Cholbeya ya'iy ajo'tak te bin yilel te lum k'inal te ya amulan ta bayele.

Lok'taya te lum k'inal te ya acholbey ta alel sk'oplalule:



Chola ta alél te sujtib k'op sok te nojpteswanej awu'une.

¿Binti k'op a'iyejil la awak' ochel tey-a te banti bin la acholbey sk'oplalule?

¿Binti ut'il skajalkaj lek la acholbey sk'oplalul te k'op a'ijeje la awak' ta na'ele?

¿Yabal xju' awu'un yak'elxan sjoy te k'op a'iyetike? ¿Bintikxan-a?



Mak-liya awa'ay stojol te bin ya schol te jnopteswanej awu'unej ta swenta te chobil k'op a'ijeje sok a'iyantayaik.

Na'ame stojol...

Te k'alal ya ka'iyantaybetik sk'oplal ta scholel jpam lum k'inale ja'me sbiil ta alely **a'iyantayel bin yilel lum k'inale**.

Te **ya'intayel bin yilel lum k'inale** ja'me tey ya kaltik mak ya jcholtik ta alél ta lek te bin ut'il ya sk'an alél baele, ja'me te bin yilel ta leke te bintik tulanik sk'oplalule tey-ae, jich bit'il te, ja' ya kaltik te bin yilele sok banti ya yich' tajtik-layel te bintik ay yu'une.

Ja'i ya'iyanteyel ini yame yak'betik na'tik stojol te bintik aye sok jich ya xju' jcholbeytik ta stojol-a te yantike ¿bin yilel te lum k'inale ya yich' alele?



Ya jtuntestik ta alel te bin yilel te lum k'inalelile yu'un jich ya jna'tik yalel-a te banti lum k'inaleliluk te ay binti ya xk'ot ta pasele, ay ch'ojantik, te ja'to jich ta stak' ch'nel-a mak ja'to jich tulan sk'oplal ya xk'ot ta o'tanil-a te bin ya yich cholele, te k'alal ay binti ya yich' cholbeyel sk'oplale:

♦ **jich pastajem**, jich bit'il ini: te binti hay pastajem ta jtojoltike, te bit'il la yich' tel jachel jpam lume, ya'iyantaybey sk'oplal te lum k'inalel te ay kilojtike, yu'un ja' jich ya yich' tael ta na'el-a te k'alal ya jcholtik ta alel te lum k'inale, ay bin yantikxan-a.

♦ **ma bats'il jichuke**, jich bit'il: melbil lo'il k'op, melbil k'op yu'un p'ijtesel ta kuxinel sok scholbil k'op yu'un me'el mamaletik.

Ja'nix jich ya stak' yich' cholbeyel sk'oplal lum k'inalel ta jun lok'nbal sok ta lok'tabil ta k'abil, yu'un te mach'a ya ya'iy stojol te k'ope ya xtal ta sjol te bin yakal ta albeyele ma yejtaluk yiloj te bantie.

Yu'un te ya'iyantayel sk'oplalil te lum k'inalel ya xtijbot snopojibal yu'un te bin yilel ya ya'iy te k'ope.



Mak-liya awa'iy stojol te bin ya schol ta alet te jnojpteswanej awu'unej sok chola ta alet: ¿bin yantikxan ya stak' ya awalbey sk'oplal te k'alal ya achol ta alet te bin yilel te jпам lume?

1. ¿Banti lum k'inaluk te ya acholbey skoplalule?:

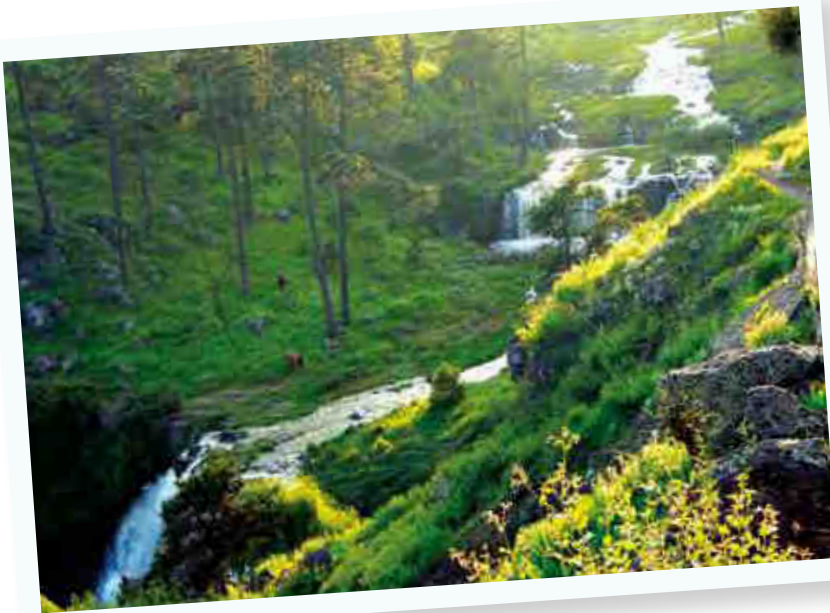
ta jпам lum, ta kaxlan lum, ta tut jпам lum, ta wits ch'entikil, ta pamal k'inal, ta muk'ul pamal k'inal, witstikil k'inal, yantikxan-a.

2. ¿Banti ya jtajtik ta ilel?:

ta ba ay Mejiko, ta Puebla, ta nopolnax, ta k'ejelto, yantikxan-a.

3. ¿Binti yilel te lum k'inale?:

muk'ul k'inal, tsail k'inal, t'ujbil yaxal k'inal, k'ixin k'inal, sikil ch'abal k'inal, xme'bet k'inal tey-a, bujts'an k'inal tey-a, t'ujbil k'inal, chopoltik k'inal, yantikxan-a.



4. ¿Bintik ta chajp te li' tsakatik sbiilike?:

ch'in uk'um, muk'ul uk'um, toyol sch'entikilul be ja', tojolal k'inal, witsetik, te'ileltik, awal ts'unubiletik, kextonetik, naetik, chambalametik, nichimetik, yantikxan-a.

6. ¿Bintik yilel ta schajpalchajp?:

ch'inik, muk'ik, ya xk'ax bael sitik-a, t'ujbilik, yaxik, sakik, ay sk'apalel, ma'yuk sk'apalel, lamal k'inal, bayel slekilal, takin, ay sts'ajelal, yantikxan-a.

5. ¿Banti ya xlaj jil te bin ayik ta schajpalchajpe?:

ajk'ol, alan, ta jk'exantik, ta jwa'eltik, ta sts'eel, ta yutil ochel, ta spat, ta yelawul, yantikxan-a.





K'anbeya te jnojpteswanej awu'une yakuk scholbet ya'iejal awa'ay jpam lum k'inal te ya sna'bey sbae. Albeya skoplalul:

- ✦ ¿Bintik la ata ta a'iybeyel stojol sk'oplalul yu'un te bin la yich' cholbeyel sk'oplalule?
- ✦ ¿Binti chajpuk a'iejeil te la yich' cholbeyel sk'oplalul te yato ak'an amulanxan sna'el sk'oplalule?
- ✦ ¿Bintik a'iejeil te la yich' cholel awa'iy yu'un jich la ana' ta ajol-a te bin yilel te lum k'inale?

Chola ta a'iyantayel jpamuk lum k'inal te banti ya amulane. K'anbeya te yakuk skoltayat te jnojpteswanej awu'une.

Ch'ixana ta cholel te k'op a'ieje yu'un yame at'uun bael ta alel jich into:

- ✦ ¿Bin yilel te lum k'inale sok ban jechuk ay? Ja'bal ta jpam lum, ta ch'iwichbal, ta te'tikilbal, yawil nabal, ta amak'bal, yantikxan-a.
- ✦ ¿Bin yilel?: t'ujbil k'inal, muk'ul k'inal, bujts'an k'inal tey-a, ma'yuk sk'a'palel...
- ✦ Ala te bintik ay tey-ae. ¿Bintik yilel sok bantik ayik?
- ✦ Nopilaya lek te bin ut'il ya acholbey ta alel sk'oplalul te bintik aye sok ta spatilal a'iyantaya te bin ya sk'an awo'tan ya awa'iyanteybey sk'oplalule.



**Puka ta alél te bin ya ak'an acholbey sk'oplalule sok
a'ibeya stojol ek te bin ya scholik ta alél-ek te ajo'take.**



**Mak-libeya te bin ut'il ya scholbey sk'plalul
spamalpam lumetik te nopteswanej awu'une,
ta spatilal na'a tel ta awo'tan te banti
lumiluk-a te la yich' cholel ta alele.**

1



2



3



4



**Chola ta alet te bin yilel ay awilo jpam lume sok
ayuk yan mach'a ya stojliy tal ta sjol yo'tan te banti
lumiluk-a te la acholbey sk'oplalule.**





Chola ta alél sok nopa sok sjol awo'tan te bintik anojp awu'un yu'un te ya'intayel bin yilel te lum k'inale.

¿Lekubal awu'un ta spasel te bin ut'il ya sk'an a'iyantayel te bin yilel te lum k'inaletike?

¿Bin stuuk ya awal te lekub awu'un te ya'iyantayel te binti yilel te lum k'inale? ¿Binti-a te lekub awu'un?

¿Yabal sk'an alekubtesxan ya awal te k'alal ya amak-liy ta a'iyel stojol te k'alal ya yich' alél te bin yilel te lum k'inaletike?



Ila awil te lok'ombailletike sok k'opona te bintik ya yal te slok'ombail te ants winiketike sok yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une.

Jich bit'il li' ya xk'ax spisilik te j-a'teletik yu'un pas nae. K'ax bayel ya xch'am beel awu'un.

¿Sna'ojikix bal te ya achon we'elile?

La kalbeyix cha'oxtul.



Jich, k'ax lek te la jnop te yaj chajpan te we'elile yu'un jich ya stak' ya chonbeyex-ek te awe'elike.



Teme la ts'ibaybey sbiile spisil ya snaik stojol-a te mach'atik ya xk'axik-li'e.



¡Ja' jich bayel mach'a
ya xtalikxan-a!



Chola ta alél te sujtib a'íyeje sok te nojpteswanej awu'úne.

¿Bistu'uk te antsetik la sts'ibayik te ts'ibaybil june?

¿Binti sbiil te ts'ibaybil jun la sts'ibayike?

¿Aybal banti jich awilojik pajalsok ito te ts'ibaybil june? ¿Banti-a?

¿Banti ya xtuun te ts'ibaybil june ito?





K'opona ja'i ts'ibaybil k'op ta lejchel te'etiki yame skoltayat te p'ijteswanej awu'une.



Snavl p'olmalil te xchonobil we'el uch'balil "Me'tik wanuch"

¡Te banti ya ata spisil te p'olmalile sok k'ax pek'ajtik stojol ya schonik tey-a!
Snavl chonbajel 59



Ya yich' pasel a'telil yu'un sts'ajkuyel na sok sbonel

Juan Hernández García
Ta ch'ajan tak'in: 55 11 22 33 44



Chola ta alél te sujtib a'iey sok te nojpteswanej awu'une.

¿Binti ut'il ya xk'opo ta slejchelejch te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e?

¿Bintik xojt'olxojt' ts'ibaybil k'opil ya atuantes yu'un jich ya smulan yo'tanik-a?

¿Binti ya yich' albeyel sk'oplalul tey-a sok binti ut'il pasbil yu'un jich ya yich' mulanel-a te p'olmalile?

¿Binti-a te ma stak' awijkitay ta ts'ibayel ta ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e yu'un jich ya xch'am-a te bin ya yich' albeyel sk'oplale?



K'opona te ts'ibaybil june yame skoltayat te p'ijteswanej awu'une chikan jaymel ya ak'an sk'oponbet awa'iaye.

Na'ame stojol...

Te **ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e** ja' jun tsail ts'ibaybil k'op te ya schol ka'iytik sk'op d'iyejul jпам lum k'inal, te bintik ya yich' pastik-layel mak bintik ya yich' chonel.

Te **ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e** ja' ya yal te bin komon ya yich' ak'el ta na'ele yu'un ya yich' ik'el ta spisilik te ants winiketike te yakuk xtal yilik te banti albil sk'oplalule, mak yu'un ya spasik d'telil tey-a mak swenta smanel te bin ya yich' chonele tey-ae.

Te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e yananix yich' ts'ibalyel tey-a te:

- ◆ **Albil k'op.** Te ya yal ka'iytik te banti jejchuk-ae, sok te bin d'telil ya yich' pasel tey-ae soknixan teme yu'un ay binti ya xchonot tey-a.
- ◆ **Tey ya yal ka'iytik-a te banti jejchuk-a te bin ya yich' albeyel sk'oplalule mak ja'te yu'un ya yich' chonel p'olmalile.** Aynix jich julel bael, ya yich' albeyel ta lek te banti ch'ix ya stojliy bael te mach'a ya xtuun yu'un te bin albil sk'oplule.
- ◆ **Xojt'olxojt' mak sp'alap'al ts'ibabil k'op te bayel ya xtu'une.** Ya yich' tuuntesel yu'un yak'el ta na'el ta swenta st'ujbilal te banti ay-a te bin albil sk'oplale, te bin ya xk'ot ta pasele mak ja'bal-a te schonel p'olmalile aynix julel bael-ek te tey ya yich' ts'ibayel-ek'a te banti ay te albil k'ope.



♦ Jich aynixan yanyantik ta jchajp te **ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e** te ya xtu'un k'alal ay binti ya yich' ak'el ta na'el sk'oplalul yu'un ja' jich ya yich' ak'el ta na'el ta ajk'nax-a te k'alal ay bin ya xk'ot ta pasele, sok yu'un jich ya jnatik stojolxan-a teme ya stak' yich' nuk'el may te baay yawil te we'elile, sok ja' jich ya jnatik banti ya x-jil-a te snaul tsa'nejibaletike soknixan te banti ya xjil te snaul nopjun.



Tsaa junuk te ts'ibaybil k'op te pastik-laybile yu'un ya atuuntes ta pasel sts'ibaybil k'op ta lejchel te'.

Yu'un ya
yich' pukbeyel
sk'oplalul te
p'olmalile.

Yu'un ya yich'
pukbeyel ta alel
sk'oplalul jun a'telil
mak biluk
a'telil-a.

Yu'un ya yich'
pukbeyel ta alel
sk'oplalul jpam
lum k'inal.

Ts'ibaya sok yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une, te k'op a'iyej te ya yich' ta ts'ibayel te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'.



¿Binti p'olmalil, spaselbal a'telil mak sk'oplalul jpam lum k'inal ya awak' ta na'el?

¿Binti-a te ya jelbet sk'oplalil yu'une sok te tulan sk'oplalul ya xk'ot yu'un te p'olmalile, ja'bal te yich'el ta muk' te jmanbajeletike mak ja' te snaul te p'olmalile?

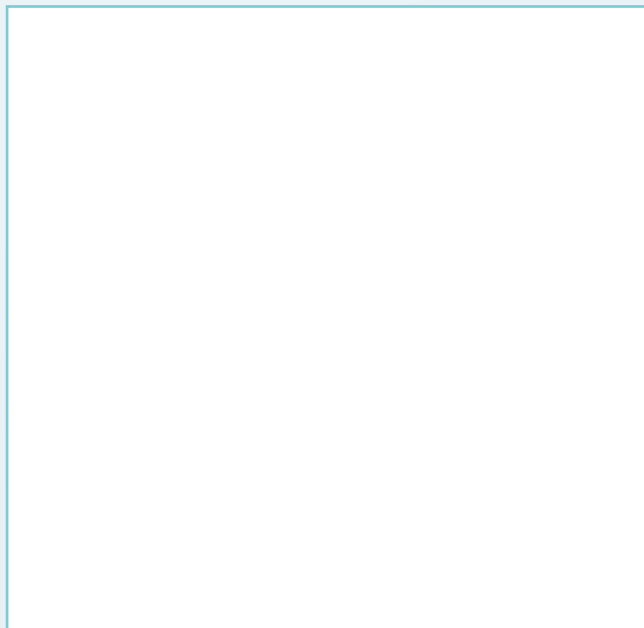
¿Binti-a te ya smulanbey yu'un te p'olmalil te ants winiketike, ja'bal te bin yilel te banti ay snaul te p'olmalile mak ja'te bin yilel ya x-ich'awan ta muk' te yajwale?

¿Bintikxan sk'oplalul ya ak'an ats'ibay?





**Ts'ibaya k'op a'iye ta lejchel te' yame
skoltayat te jnoꝑteswanej awu'une.**







Cha' ilaxan te ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e, yu'unme jich ya awil teme:

Ya yalbey sk'oplalul p'olmalile, snaule
mak ja'te binti a'telil te la atsae.

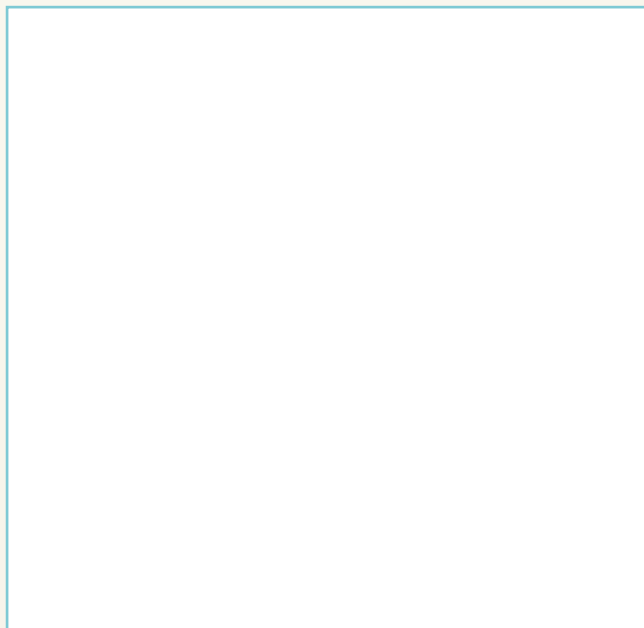
Yi'chojokme te xojt'olxojt' ts'ibabil
k'opetike mak sp'alap'al k'op swenta
yu'un jich ya xtu'un yunik-a te ants
winiketike.

Teme sbiil ants winiketik la apasbeye kak
sbiil te lum k'nale, ɬlajbal atuuntesik te
muk'ul ts'ibe?

**Jela sok jtuluk ajoy ta nopjun te ts'ibaybil k'op ta
lejchel te' te la ats'ibaye yu'un ya acha' ilxan ta lek
teme jich yich'o te jay ten te bin ut'il pasbil li'e, jichnix
a'iyantaya te binti la awile.**



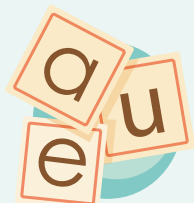
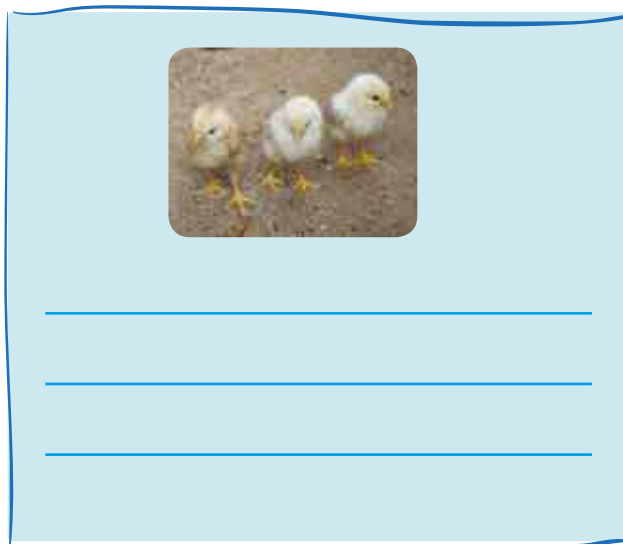
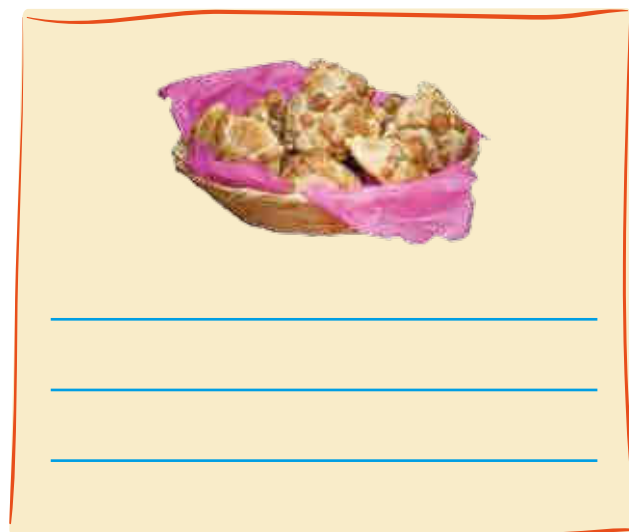
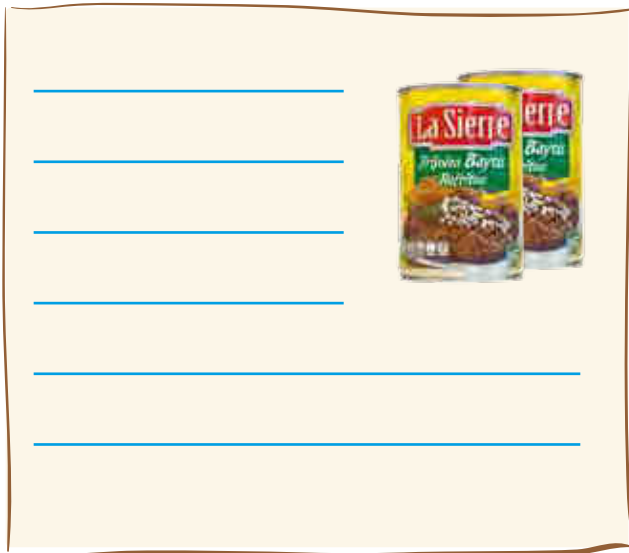
**Teme ay la awich' alel te ya sk'an ach'a meltsan
te ts'ibaybil k'op ta lejchel te' te la ats'ibaye yame
acha'pas lek li'ini.**







Ts'ibaya junuk xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op te yu'un ay mach'a ay swentail ya xk'ot ta yo'tan yu'un te p'olmalile.



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





Ts'ibaybeya sbiil te p'olmalil te bintik ya yich' ak'el ta bantik junjun ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e.

Ich'a beel te chi'il k'ixin kaxlan
waj te pastajeltonaxe. ¡Sok
ayme sakil kaxlan waj!



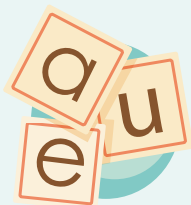
Ya yich' pasel
k'uil pak'aletik ta
spisil ora



Ya yich' chonel mutetik
sok tuluk'etik ajtal ten
smuk'ul



¡Ya schonot
takin si'
swenta k'ajk'!



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





Tsibaya te sjoy eal ts'ibe yu'un ya sts'akaytes-a te sp'alap'al k'opetike.



___ a ___

p

w

y



___ e ___ al

w

p

y



___ a ___ ibal

w

p

y



___ u ___

p

w

y

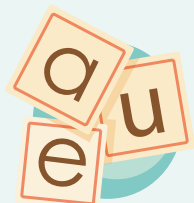


x ___ ulu ___ ok

w

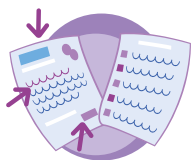
y

p



Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te bin ut'il yakal ta alel swentail te cholbil k'ope sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnoyteswanej awu'une, ak'beya yejtalil **X te banti ya stak' ats'ibay ta ts'ibaybil jwel lejchel te'e.**

Chajpalchajp sk'oplal	Yabal stak' ats'ibay ts'ibabil k'op ta lejchel te'	
	Yak	Ma'uk
Teme ya jk'an te ya sna'bontel te jmamalal te binti la kak' yich'bontel ta kaxla lume.		
Teme ya jk'an te ants winiketik te yakuk sna'ik te li' ta baay snaul jp'olmale ay spisil te bintik ya sk'anike.		
Teme ya jk'an te yakuk sna' te kantsil nich'an te lok'on beel ta chonbajel ta ch'iwiche sok te la kijkitaybey te swe'ele.		





Chajpalchajp sk'oplal	Yabal stak' ats'ibay ts'ibabil k'op ta lejchel te'	
	Yak	Ma'uk
Teme ya jk'an te ants winiketik te yakuk sna'ik te ya jpas sok ya jmeltsan spisil k'uil pak'ale.		
Teme ya jk'an te ants winiketik te yakuk sna'ik te ya jchon kuxul mutetik li' ta baay jnae.		
Te sbonil te yich'tilayoj te ts'ibaliletike sok te smuk'ule ja'me ya stsakbot yo'tanik yu'un ta ilel te yajwalul lume.		





Paja ta schebal te ts'ibaybil june.

¿Chikun bin-a ta awa'ie...?
¡Chikungunya!

¿Bin ut'il te k'ajk' ya yak' te chikungunya?
Ja' j'en chamel te lijem tal ta j'am lum yu'un africano sbiile, ma wokuluk ya stakotik.
Te sbiile, ja' chikungunya ja' ya sk'an ya ya! Ja' te mach'a ya xpusk'in koel sbas', ja' yu'un te stulonil sk'uxul ta bakelle meel yu'un k'ax jelawen ya yak' te sk'uxule.

¿Bin ut'il ya xloj k'ax ta jtojolitk?
Te schanul te bit'il ya xjoch te chamele ja' ya stotik te bit'il ay ya st'otik te xenenetik te ay yich'oj tal te chamele.
K'alal ay mach'a yich'oj x'el yu'un-a te chopal xenene, ya xjalaj basl ta chaneb mak ta wawakeb k'ajal te bit'il ya xchiknoj te chamele.

¿Bintik-a te chopal ya yak'a?
• Tulan k'ajk'
• Tulan k'uxul st's'akab kok j'ababik
• Sk'uxul stas' kok j'ababik
• Sk'uxul jaltik
• Xejun k'inal
• Lubetel k'inal
• Ya stsojubtes snjukel kok j'ababik

¿Bin ut'il ya yich' toel ta ilel?
Ja'me muk' sk'oplal, te ya kich'tik ilel ta banti snaul paxile, yu'un ya yich' ilel te ay yakal ta chiknoj te chamele. ya yich' ilel te jch'ich'etike yu'un t'ey ya xjoch ta ilel ta paxayel-a te chamele.

¿Bin ya xju' ya jastik yu'un ma xme'in-a te chamele?
• Jayobuk makal te yawil ja'e te banti ya stas' sba ku'untik te ya xtuun ta nae.
• Yakuk jubeytik ta jwinkletik te spoxil xenenetike.
• Yakuk jtuantetik ta smak' st'it' jnatik sok ta yalojibal k'inal yu'un jnatik te smakojibal te chopal xenenetike.
• Yakuk jnipas kok j'ababik yu'un jich ma st'otik-a te xenene.

Ja' banti ya yich'ik, kay pasal na, jch'el ya chamele kay k'el yu'un bit'il ya stotik te chamele d'angun meel sbas' tal te k'ax k'ax, ja' j'en chamele te ja' ya spuk-ak te xenenetike.

Ts'ob p'ijil a'tel winiketik yu'un Epidemiológico sok te Sanitaris sbiile 01 800 00 44 800

¡Manaik schu' wakax te lok'em tal ta jlum jk'inaltike!
\$12.00 ta junjun litro
PIKA LI'T

Snaul p'olmalil te xchonobil we'el uch'balil "Me'tik wanuch"
¡Te banti ya ata spisil te p'olmalile sok k'ax pek'ajtik stojol ya schonik teg-a!
Snaul chonbajel 59

Ya yich' pasel a'telil yu'un sts'ajkuyel na sok sbonel
Juan Hernández García
Ta ch'ajan tak'in: 55 11 22 33 44

muk'ul lejchel jun

ts'ibaybil k'op ta lejchel te'e

Chola ta alel te sujtib a'ieje sok te nojpteswanej awu'une.

¿Binti ts'ibaybil juniluk-a?

¿Bintik sbiil ta junjun chajp?

¿Bintik sjeltik-laye sba ta junjun chajp te ts'ibaybil june?

¿Bantik ya xtuun ku'untik ta junjun chajp te ts'ibaybil june?



cheb

Schebal jpojch

K'alal ya xlaj awil te jpojch june:

- Yame ak'opon beel xojt'uk te ts'ibaybil june yu'un jich ya ajolin beel-a te bin ya yal te june.
- Yame ak'opon beel te june sok yame and' beel te bin ya yal te ts'ibaybil junetik pasbil ta jpojch june.
- Yame achajpan snopel beel ta spasel te ts'ibajele yu'un ya ats'ibay jun te ya xtuun ta kuxinelile.
- Yame ats'ibay beel te june, yame achol ta ilel sok yame acha'meltsan ta pasel te ts'ibaybil june te tuunel ay ta kuxinelil te ya apas beel te june.

- Yame ana' stojliyel ta yilel te sbiil te june sok bin ut'il pasbil te ts'ibaybil junetik te ya ak'opon beele sok te ya ats'ibay beel tey ta banti jpojch june.
- Yame awa'intay sok yame ana' ya'iyel stojol te bintik ya yich' cholel ta alele.
- Yame ana'bey beel sba te sts'ibalil yu'un te Bats'il K'op Tseltale.







Sbabial chajpanbil



Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame sk'an ak'opon beel xojt'uk te bin k'op a'iyejiluk yich'oj ta **sjunil banti albil spoxil chamele** yu'un ya yich' na'el stojol-a te bin ya yal tey-ae.
- Yame ale ta choel beel bin k'op a'iyejiluk ya ak'an ana' stojol tey ta banti **sjunil albil spoxil chamele**.
- Yame ats'ibaybey beel ya'iyejul bintik ya yich'tik-lay ta pasel te jpajk **tikonbil ts'ibaybil june**.
- Yame ats'ibay te june, yame achol ta ilel sok yame acha'meltsan ta pasel te jpajk **tikonbil ts'ibaybil june**.
- Yame ana'bey sba ta ilel bin ut'il yich'tik-lanej pasel sok bin stuuk ku'untik te ts'ibaybil junetike te yu'un ya ak'opon bael sok ya ats'ibay baele.

- 
 Yame ana'bey beel sba ta ilel te bin ut'il ta tu'ntesel te muk'ul ts'ib ta ts'ibajel ta june.
- 
 Yame ana'bey beel sba ta ilel sok ta sts'ibayel ta biluk k'opetik te ts'ibalil sok **s, k, k', t'** te yakal yich'bel nopele.
- 
 Yame achol beel ta alel te ay bin k'oem ta pasel ta kuxinelile te ay ya yich' ixta' cholel awa'iyoje.
- 
 Yame ajolin beel ta a'iyel stojol bintik ut'il snitik-layoj sba ta alel te cholbil a'iyej k'op te ya yich' a'intayeale (mok ta ts'ibaybil jun te ya awa'ay stojole).



Snuk'ilel ta sk'oponel jun

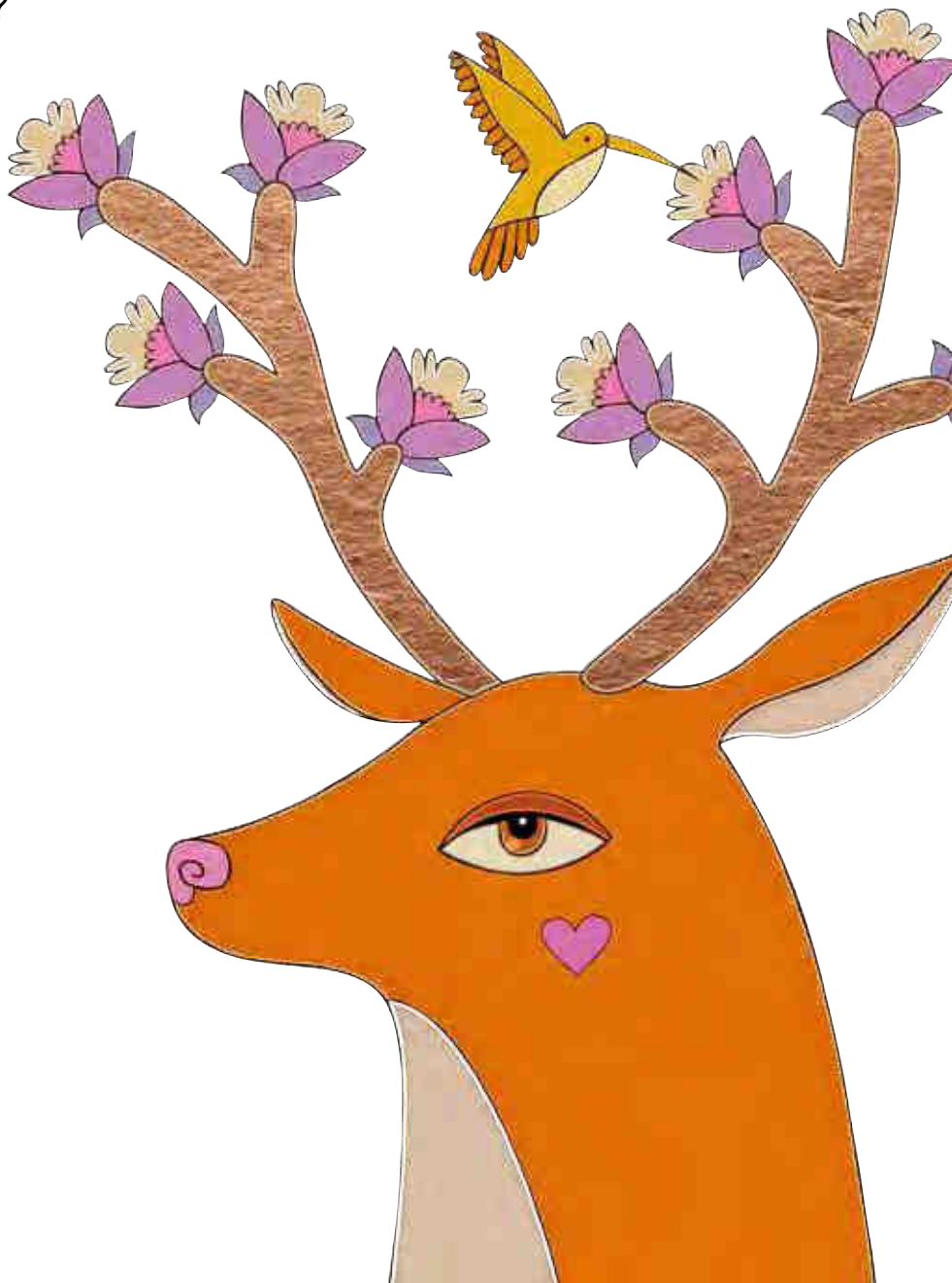


**Chola ta ilel banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik
yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 7, “Bin
yu'un te chejajtik jich bit'il sk'ab te' te xulub chije”, ta
spatilal k'opoj a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune
soknix-xan-ek te jnojpteswanej awu'une, ja'ik ito:**

¿Bin k'op a'iejeiluk ya yak' ta
na'el te ts'ibaybil june?

¿Bintik-a te lekil tojil
kuxinel te ay ta
spasel te jkojt chije
sok te jkojt ts'une?

Aybal banti kol
majuk jich pastajem,
¿aybal apasoj jich
te bit'il kojt ts'unune?





Ila awil te lok'ombailitike sok yame ak'opon te bintik yakal yalbelik te lok'ombailitike, sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Binti sbiil te ts'ibaybil jun te la yich' ak'beyel te jtul antse?

¿Bin yu'un tulan sk'oplal te ya sk'opon te ts'ibaybil jun te antse sok ya sk'an ja' jich ya spas te bit'il ya yich' albeyele?

¿Aybal banti jich awiloj te jwel ts'ibaybil june?

¿Bin stuuk ja'i ts'ibaybil jun ito?



K'opona te k'opetik ta banti jtenelten bonbilik ta chi'ine tey ta sjunil banti albil spoxil chamel sok ak'a skoltayat ta yilel te jnojpteswanej awu'une.



Ants jpoxtawanej sbiil Araceli Cuevas Hernández
Jpoxtaywanej te ya sna' jepaw sok jtam alal
No. de Cédula Profesional 0810347



Universidad Veracruzana

Sbiil te mach'a ay ta chamele: Juan José Díaz González	Sk'aalelal yu'un ilel: 15 yu'un mayo ya'wilal 2020
Ya'wilal: 23 ya'wilal	Winik mak ants: Winik
Slok'esel ta ilel te bin chamelil tajbile: Tajbil chamelil ta yutil ch'ujtil ya yak' xenelil sok ja'ch'ujt tsa'nel. Yalojibal te bin ya sk'an ya yich' pasele: Oxeb k'aal kux-o'tanil, tsabilnax bintik we'elil ya yich' tuunel, sokme yuch'el bayel ja'.	Bin ut'il ta poxtayel bael: – Amoxicilinae ta 500 mg, ya yich' bik'el junjun jp'ij ta 8 ora, ya xjalaj ta jo'eb k'aal ta bik'el. – Ibuprofenoe ta 400 mg, ya yich' bik'el junjun jp'ij ta 12 ora, ya xjalaj ta oxeb k'aal ta bik'el. – <i>Electrolitos oralese</i> ta 500 ml, ya yich' uch'el junjun p'is ta 500 ml ta junjun k'aal, ya xjalaj oxeb k'aal ta uch'el.

Yejtal k'abil



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bintik k'op a'ijejl yich'oj ta tsalaltsal te banti ak'bil sbonil te k'opetik ta june?

¿Mach'a muk' sk'oplal yu'un te k'op a'ijej te yich'tik-layoj pasel ta tsalaltsal ta june?

¿Mach'a-a mok mach'aik-a te ya xju' yu'un yak'el te k'op a'ijeje? ¿Bin stuuk?



K'opona te sjunil banti albil spoxil chamele yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jaymeluk ya sk'oponbet awa'iy.

Chola ta leel ta banti albil sbiil spoxil chameletik te bin ya yich' k'anele sok sujtesa te k'opetik te bintik ya yich' jojk'oyele.

¿Mach'a yu'un te sjunil banti albil spoxil chamele?

¿Bin chamelil staoj ja'i jtulbal ants-a mak tulbal winik-a?



¿Bin ya stak' spas yu'un ya x-utsub sok-a te schamele?

¿Bin ya stak' ya yuch' yu'un ya xchojp-a te chamele?

K'opona te xojt'olxojt' k'op sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok kisbeya yejtal teme ja' ya snup'in sba sok ya awa'iy ta junjun ten xojt'olxojt' k'o.

1. Ya sk'an kux-o'tanil ta lek ta...

jo'eb k'aal

oxeb k'aal



2. Te ya'wilal te mach'a ay ta chamele ay...

oxeb scha'winik ja'wil

lajchayeb scha'winik ja'wil

3. Ta jo'eb k'aale ya sk'an bik'el junjun p'ij amosisilina ta junjuntik...

waxakeb ora

lajchayeb ora

4. Te jtul jchamele yame sk'an yuch' bayel ja' ta...

oxeb k'aal

lajchayeb k'aal

5. Te mach'a ay ta chamele tajbil ta chamelil ta yutil sch'ujt ya x-abot...

k'ajk' sok sew chin

xenel sok ja'ch'uj tsa'nel





Ilawil te lok'ombailetik sok k'opona te xojt'olxojt' k'opetike sok yame skoltayat de jnojpteswanej awu'une.



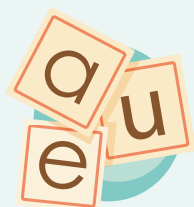
Te mach'a ay ta chamele yame
sk'an yuch' bayel ja' yu'un jich
ya xlekub beel-a.



Ants poxtaywaneje ja' sbiil.
x-Araceli kuebas Hernantes ja'
la sts'ibay te sjunil banti albil
spoxil chamele.



Te mach'a ay ta chamele ja'
jtul winik te ay oxeb scha'winik
ya'wilal.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje
ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti
ts'ibaybil chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te
muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





**Ilawil te lok'ombailetik sok k'opona te
xojt'olxojt' k'opetike sok yame skoltayat de
jnojpteswanej awu'une.**

1. som

3. k'an

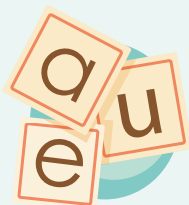
5. luk

2. kulantu

4. t'ul

6. si'

a	h	l	k	u	l	a	n	t	u
s	k	u	'	n	o	i	h	a	h
a	o	w	a	y	o	e	p	'	l
m	a	m	n	t	j	n	u	i	u
p	t	t	i	u	k	l	t'	e	k
o	t	'	u	l	a	s	i	'	l
x	p	y	a	e	i	u	w	e	h



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te k'opetik sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok joya ta ts'usel te ts'ibaliletik: s, k, k', t' te ayik ta k'opetike.



us

pus

sik

sak



xik

pokok

ak

tokal



k'ajk'

uk'um

ak'al

k'ib

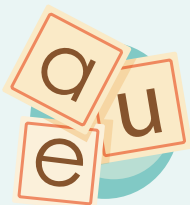


t'imalte'

t'ujbil

bit'il

sijt'el



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona sok te nopteswanej awu'une te xojt'olxojt'
k'opetik pasbile sok ila awil ta lek te bin ut'il ta
tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.**

S

S

Bajt ta a'tel ta Sibakte'el te winike.

Baem ta a'tel ta sk'al te jSaúle.

K

k

Te choje kajal ta te' ya xway yu'un jich sk'ayemal
skuxinel-ek-a.

Bayel yip te me' wakaxe. Kolbeel yu'un te yajwale.

K'

k'

Te yajwal nae jK'ulub-laj sbiil.

Ta ch'in lume ay jwol na te jK'ante' sbiile.

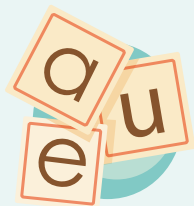


T'

†'

T'om tulan te sibake.

La sbon sna te winike. T'ujbil lek ajil te snae.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona sok te jnojpteswanej awu'une te
ts'ibaybil k'op jun, chikan jay meluk ya
awa'ay stojole.**

Na'ame stojol...

Te **sjunil banti albil spoxil chamele** ja'me jwel jun te banti ya yich'
chobeyel sk'oplalil sok ya yich' alel te bin ut'il pasel beel sk'an yu'un
yilel te chamel te ya yal te jpoxtaywaneje, yu'un ja' jich ya xchojp



beel-a te mach'a ay ta chamele. Ja' li' ito te banti ts'ibaybil june, jamal chikan ta a'iyel stojol, spisilme te bintik albeyel sk'oplalil ya sk'an yich' alele, tey albil-a te bintik ya sk'an pasel beel yu'un yilel ta poxtayel te chamele.

Te **sjunil banti albil spoxil chamele** ja' ya yich' albeyel beel ta stojol te mach'a ay ta chamele, yu'un te sk'op ya'iyejule ya yich' k'ojanel ta chajpalchajp beel ta tenelten jichi to:

- ◆ **Bintik ya yich' k'anbeyel ta stojol te mach'a ay ta chamele.** Ja' tey yich'oj alel-a te bin muk' sk'oplal ay yu'un ta stojol te mach'a ya yich' ilel yu'un schamele: biilil, ya'wilal sok antsbil, winikbal.
- ◆ **Slok'esel ta ilel te bin bol chamelile.** Ja' tey ya yich' najkanel-a te bin chamelil tsakbil te mach'a ay ta chamele.
- ◆ **Bin ut'il ta poxtayel bael.** Ja' tey ya yich' najkanel-a sbiil te poxetike, jay jten, jich smiil ta uch'el te jayeb k'aal te albil sk'oplal poxtayel te chamele.
- ◆ **Yalajibal te bin ya sk'an ya yich' pasele.** Ja' tey ya yich' albeyel beel sk'oplalil te bin ut'il ya stak' spas yu'un ya utsub beel te schamele sok yu'un jich ya x-abot yip yu'un-a te poxe.
- ◆ **Sbiil sok bintikxan-a na'bil sba ta stojol te jtul te jpoxtaywanej te yakal ta ilawe.** Yich'oj alel tey-a te bin muk' sk'oplalil te ay yu'un ta stojol te mach'a ya xpoxtaywaneje sok ja' yakal ta ilaw beel yu'un te chamele, ya xnajkaj: spisil sbiil, yejtal k'abil, sok selula propesional sbiil ta alele.
- ◆ **Sk'aalel yu'un ilel.** Ya yich' najkanel te bin k'aalil, bin uil, bin ja'wilil te la yich' poxtayel te jtul chamele.



K'opona ta smelemel te cholanbil ta alel k'opetik sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok a'beya yejtalul **X teme ja' smelegil te k'ope mok teme maba smelegiluke.**

Cholanbil ta alel k'opetik	Smelegil	Ma smelegiluk
Te sjunil banti albil spoxil chamele yich'tik-layoj lok'ombailetik.		
Nakatik ta ts'ibayel tey-a te sbil sok bintikxan na'bil sba ta stojol te mach'a ya xpoxtaywaneje.		
Yich'oj tey-a sbil te banti jachem te mach'a ay ta chamele.		
Tey nakatik-a te sbil te poxetike sok bin ut'il ta uch'el.		
Tey nakatik-a te bintik sbil te mach'a yakal ta ilel schamele.		





K'opona ta junjun chajp te bin ay sk'oplal ta alele sok yame skoltayat te jnopteswanej awu'une sok a'beya yejtalul **X teme ja' smeletil te k'ope mok teme maba smeletiluke, teme yu'un ya ak'an ak'opon te sjunil banti albil spoxil chamele.**

Cholanbil ta alel k'opetik	Yame sk'an ak'opon te jwel jun yu'un te sjunil banti albil spoxil chamele.	
	Smeletil	Ma smeletiluk
Teme ya jk'an jolin bin ora ya xk'ot sk'aalel te poxtayel yu'un te Semana Nacional de Salud sbiile.		
Teme ya jk'an jna' stojol jay jp'ij sok jich smiil ta uch'el te poxe.		
Teme ya jk'an jna' stojol bintik ora ya kuch'tik-lay te poxe.		
Teme ayon ta snaul poxile, teme ya jk'an jna' stojol bin julelil maba yich'oj te kale.		
Teme ayon ta snaul banti ya xchonot poxe, ya jk'an jna' stojol bin poxil ya jman.		



Chola ta alél sok te jnojpteswanej awu'une te bintik yantikxan te bin ay sk'oplalil ta alele yu'un teme ya ak'an ak'opon te sjunil banti albil spoxil chamel.



Ilawil te lok'ombailetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une te binti yakal yalbelik te ants winiketike.

Te sk'in te bit'il alaj te snopjun te kal xJuliae lom t'ujbil apastay. Ta xjachibale nail ak'opoj te j-a'tel tuunel yu'un te ch'in lume, banti la yal te yakuk ya'beyik beel yipal snopel te jun te ch'in alaletike.

Jich ko'tan smulanel te ju'uk beel ku'un yilel te k'ine, ¿ma apastay ajk'ot?

jJich! Te ch'in alaletike ay ban ya spasik ajk'ot, ja'meto ta spatilal apastay yu'unik, meel yu'un lajelto yo'tan ta k'op te j-a'tel tuunele, k'opoj te mamal jwolawal yu'un te jnojpteswanejetik yu'un te alaletike, sok sk'op ya'ijej la yal te bit'il wokol la yalik te alaletik te laj yu'unik te snop junike.



K'alal alaj yo'tan ta k'ope, te
jwolawal yu'un te nojpteswanej yu'un
alaletike soknix te mach'atik jalatatil
yu'un te jnojppjunetike, ja' la ya'beyik
ta sk'abik te sjunik te alal jnopjunetike.
La yik'tik-layik k'axel ta junjun jtul.



Yu'unto lajemix k'op-a, la
stsob sbaik ta spisilik te
alaletike sok te jnojpteswanej
yu'unike, la slok'esik
slok'ombaik ta stejkelik.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Bin la ya'intay te jtul antse?

¿Ja'bal yu'un te ay yiloxix-ae te bin pastajeme mok yu'un yato
xbajt yil?

¿Aybal acholobey sk'op ya'ayejil te ay bin apasoj ta akuxinele?

¿Bin yu'un muk' sk'oplal te cholet ya sk'an wajanel ta alel te k'op
a'ieje te ya yich' a'intayel te k'op a'ieje?

¿Bin k'op a'iejeiluk te muk'ik sk'oplal te ya yich'alel te k'alal ya
ka'intaytik ta lek te lo'il k'ope?



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bintik ya schol ta alal te jnoipteswanej awu'une yu'un te ts'ibaybil jun sok a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Ayme jich ta kuxlejaltike, te bit'il ya sk'an **jcholtik ta alal** mok ka'intaytik te bin ut'il k'axemotikix tel ta skuxinel lumto tele, yu'un ya ka'intaytik ta lek ito, ya sk'an jcholantik ta joltik te k'opetik te bin ya kaltik beele, yu'un jich ya xk'ot ta yo'tan te a'ijeje te mach'a ya ya'iybotik te jk'optike meel yu'un maba yiloj te bin yakalotik ta yalele, yu'un ta ya'intayel te k'ope, ja' jich ya xk'ot ta sjol-a sok jich ya swaychin ta yilel-a te a'ijeje.

K'alal ya jcholtik te a'ijeje, yu'un jich ya xk'opojoltik ta stojol-a te jtul ants winike, te bin a'iejiluk ya ka'beytik ta stojole yu'un tey ya sjolin beel ta yo'tan-a te bin yakalotik ta yalele.

Yu'un te **scholel te a'ijeje**, ya stak' koltay jbjatik ta ya'intayel te k'ope ta stojol jtul ants winik, jich bit'il ta stojol ta lum k'inal sok ja'nix jich bit'il ay binti k'ux ka'ayojtik ta jtojoltik, te bin ya jnoptik ta joltik, te yu'un ay mach'a tey la kiltik-a sok yu'un ay bin ak'ot ta pastajel yu'unik.

Te scholel a'ijeje yu'unme ya jwolantik ta alal sok jk'optik te bin la kiltik ta jkuxineltike.



Ila awil te lok'ombaile, yame awa'iyantay sok te jnojpteswanej awu'un te bit'il ya scholbey sk'oplalil ta jtenelten lok'ombaile.



Koltaya aba sok-a ja'i jojk'oyeletik ito.

¿Bin yakal ta pastajel?

¿Mach'a tey ayik-a sok bin yakal spasbelik ta junjun jtul?

¿Banti ayik?

¿Binwan ya spastay ta jten sok ta yan jten te bin yakal ta pasele?

¿Binwan ut'il ya stak' ta wajanel ta junjun jten te bin yakal ta pasel ta lok'ombaile yu'un jich lek ya xk'ot ta a'iyel stojol-a?





Nopa ta awo'tan te ay bin junuk k'oem ta pasel ta akuxinele sok lok'taya wakchajpuk te bin k'oem ta pasel ta atojole li' ta banti jochol pasbil ito. Tuuntesa junjunuk k'ajt te chanxujk schikin jisbil june.

Koltaya aba sok te alok'omba la apase yu'un ya acholbey ya'ay te ajo'take te bin k'oem ta pasel ta atojole, ja'nix jich ch'ama awa'iy stojol-ek te a'ieje.





Jelbeya aba sok ajo'tak te lok'ombailetik awu'une sok cholanbeya sk'oplalil te bin la ats'ibaye, teme ay binti junuk ch'ayem jilel ta o'tanil ta pasele, yame stak' ya yich' jojk'oyel yu'un ya sts'akay-a te k'op a'ieje.

Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bintik ya schol ta alel te jnopteswanej awu'une yu'un te ts'ibaybil jun sok a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Te **scholel a'ieje** ja'me tey ya xjach snopilay joltik te bin u'til sk'ojan beel ta alel te bin k'oem ta pasele, yu'un ya'intayel ta jk'optik ito. Ya sk'an jna'tik stojol te bin u'til ta cholel beel ta alel te k'ope, jich bit'il mach'atik ay ta alel tey-a sok bin ya spasik, yu'un ja' jich ma wokoluk ta a'iyel-a te cholanbil a'iej k'ope. Teme jich ya sk'an ta alele ya stak' ch'ixanel ta alel ta banti k'oem ta pasele muk'me sk'oplalil te ya kaltik spasil te bintik tey-ae, manchukme sok sjelawel, yu'un jich te mach'a yakal ya'iybelotik stojole ya xk'ot ta yo'tan-a te bin yakalotik ta ya'intayel sok jk'optike.

Muk'me sk'oplalil te ya kak'tik ta na'el stojol ja'nax te bin ya xtuun ta a'ieyele sok te bin tulan sk'oplalile, te bin ya sk'an kaltike ja'me te yakuk xk'ot ta yo'tan te k'op te yane, yu'un ito ya sk'an jch'ixantik ta lek te a'ieje sok jamal chikanukme te bin ya jcholtik ta alel te k'op te bin pasojtik ta jkuxineltike.



Cha'cholaxan ta alel yu'un te sts'akajib te sk'op ya'iy te la yalik te ajo'take, yame akoltay aba sok te lok'ombaitike soknix-xan te k'op a'ie te ayik ta k'ajt chanxujk schikin jisbil june te yich'oj pasel tele.



Chola ta alel te bin la anop yu'un ya'intayel te bin pastajem ta kuxinelil ta atojole.

¿Bin ut'il ya stak' jcholtik ta alel te bin ay k'axemotik tel ta skuxintaye?

¿Yabal xju'ix awu'un scholel ta alel yu'un lekuk xk'ot ta a'intay-ae? ¿Bin yu'un?

¿Bin junuk te muk' sk'oplal te banti ya ach'am awa'iy stojol te k'op a'iej k'alal ya awa'iy stojol te bin ya scholbey sk'oplalil te yan jtul ants winike?

¿Bin ut'il ya skoltayat ta ya'iyel stojol lek ito yu'un ya xk'ot ta awo'tan-a te bin ya ya'intay te yane?





**Ila awil te lok'ombailetike sok ch'ama
awa'iy stojol te bin ya sk'opon ta jun te
jnojpteswanej awu'une ta stojol te bin ay ta
snopel ta yo'tan te antse.**

Ya jts'ibaybey beel jun te jwixe,
ayix ja'wil te baem ta kuxinel ta
banti lumil Chihuahua sbiile, ma
jna' bin yil yo'tik.



**A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te
k'op a'ijeje.**

¿Bin stuuk te jtul ants ya sk'an sts'ibay te june?

¿Bin sbiil te jun te la sts'ibay te antse?

¿Aybal ats'ibayoj jich bit'il jun ito? ¿Bin yu'un?

¿Bin stuuk ja'i ts'ibaybil jun ito?





K'opona te tikonbil ts'ibaybil june sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.

Chilpansingo, Kerero, yajtalul 8 yu'un *julio* ya'wilal 2020.

Margarita:

Kalal kantsil al, lekuk k'in al ya awa'ay ta atojol.

Ya jts'ibaybat ta atojol ja'i jun ito yu'un ya jk'an jna' stojol te bin awilele sok yakuk acholbon tal ka'ay te bin ut'il ayat sok te awa'tele. Ja'nix jich, yu'un ya kalbet awa'ay te bit'il lek bujts'an ko'tan yu'inik te nojptesel te yakal yak'belonik te nojpteswanej ch'iel keremetike. Te keremetike ya xtalik li'to ta banti jlumaltiki sok lom k'ax lek yo'tanik. Ja' yakal yak'belonik jnop sts'ibayel k'op a'ijejetik, jich bit'il ja'i pasbil tikonbil ts'ibaybil jun ito sok ya jna'ix yak'el yejtalul jk'ab.

Te ajalame'e, ja'nime jich ma sna' sk'oponel sok sts'ibayel jun-ek, ja'nix bayel la yalulaybon ka'ay yu'un yakuk x-ochon-ek te ta banti stsoboj sbaik te jnopjunetik te li'nax nopol ayik ta Snaul yu'un Poxtayel. Ayon waxaktulonjo'tik te yakalonjo'tik k'oel ta snopel te june ta junjun xmal k'aal ya xboonjo'tik, komon ya jkoltay jbajo'tik yu'un pajal ya xnojp beel ku'un jo'otik-a te bit'il yakal yak' bel kiltik te jnojpteswanej keremetike, te ya xk'opoj jich te bit'il jk'optike.

Ayuk sbujts' awo'tan ta ya'iyel stojol te bit'il yakal ta nojpel ku'un lek te sk'oponel sok sts'ibayel te june, yu'un ja' jich ya jts'ibaybey jbatik k'op-a yu'un jich nopol ayotik ya ka'iy jbjatik-a. Te bin ora ya xtalat ta nae, ya jk'oponbet junuk melbil lo'il k'op te ja' sbiil "melbil lo'il k'op yu'un nopjun". Ja'i melbil lo'il k'op ito tey ts'ibaybil ta pajk junetik te la kich' pukbeyeljo'tik te niwak jnopjunonjo'tike. Jna'oj te ya amulan ya'iyel stojol-eke jich te bit'il jo'one.

Ilame lek aba sok mame ayuk atukel xlok'at ta awa'tel, yu'un ay jich ats'ibayoj tel ta jwel jun yu'un te tikonbil ts'ibaybil junetik awak'oj tele, te banti muk'ul lum yu'un Estados Unidos te bit'il muk'ik sjamlejal te xorale sok ma'yuk ya xbeen ants winiketik tey-a. Junuknax xlok'at sok te ajo'tak ta a'tele te bit'il antsexe, yu'un jich ya awil abaik-a.

Jich ya yal te atate bayel-laj ya sna'at ta yo'tan.

Ya jlajin jk'op sok sbujts' ko'tan ta atojol.

Ayto binti ma la jna' la kalbet tal: Jich ko'tan te yakuk kil jbatik nopolnax k'aal beele.

Esperanza Gómez Sánchez



Chola ta alél te sujtib a'iejetik sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin k'op a'iejeil ay yich'oj tel te tikonbil ts'ibaybil june?

¿Bantik la ata ta ilel te yich'tik-layoj pasel tey-a te tikonbil ts'ibaybil june?

¿Bin k'op a'iejeiluk yich'oj ta jtenelten te ts'ibaybil june?

¿Banti junuk ma stak' xjil ta pasel te k'alal ya yich' ts'ibayel te tikonbil ts'ibaybil june?

K'opona te ts'ibaybil k'op june sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay meluk ya awa'ay stojol.

Na'ame stojol...

Te tikonbil ts'ibaybil jun ja' jwel ts'ibaybil jun te ya yich' ts'ibayel yu'un ta spukel k'op a'ieje mak yak'el ta a'iyel te binti k'oemik ta pasel te ya xtuun yu'unik ta scha' tululike. Ja'i ts'ibaybil jun ito, jichnix ta spisil, ja' ya xbat ta stojolik te ants winiketik te mach'a ya jna'beytik sbae sok ja'nix jich ta stojolik-ek te mach'a ma jk'opon jbjatik sok p'is orae yu'un k'ax namal ayik ta kuxinel.

Ja'i jun ito ya xtu'un ku'untik ta jtojoltiknax, te tikonbil ts'ibaybil june ya yich' tikonel bael ta jun koreo sbiil ta jun jwel puxbil jun te makal lek sti'il.



Te ya'ijejul ya yich' te **tkonbil ts'ibaybil june** ja'me yich'tik-lay chajpanel jich bit'il ito:

- ◆ **Banti lumil nakal sok yajtal k'aalil:** ja'me te banti ya yich' najkanel te bin k'aalil sok te banti la yich' ts'ibayel te tikonbil ts'ibaybil k'op june.
- ◆ **Mach'a ya xbajit ta stojol:** ja' ya xbajit sbiil te mach'a la yich' ts'ibayel bael ta stojol te tikonbil ts'ibaybil k'op june.
- ◆ **Spatojbal o'tanil:** ja'me te bin ya xlok' ta awo'tan yalbeyel te mach'a ya atikonbey bael spatojibal yo'tan ta tikonbil ts'ibaybil k'op june.
- ◆ **Sts'ibayel te k'op te ya xbajit ta alel baele:** ja'me te bin ya yich' cholbeyel bael ya'iy te mach'a ya jtikonbeytik bael te june. Te cha'oxp'al k'op ya yich' alele snitojme sba sok te bin ya yich' alel beel te k'ope.
- ◆ **Slajibal a'ijej:** tut jp'al k'op mak xojt'olxojt' ts'ibaybil k'op te ya yich' sts'ibayel ta slajibal a'ijeje yu'un ya yak'bey bael te mach'a la sts'ibay te tikonbil ts'ibaybil k'op june.
- ◆ **Mach'a ya stikon bael:** ja' sbiil te mach'a ya sts'ibay te tikonbil ts'ibaybil k'op june.



Ts'ibaybeya bintik sbiil ya yich' te tenelten te sjunil pasbil te tikonbil ts'ibaybil jun ta banti jochajtik ta sts'ibayele sok yame skoltayat te jnopteswanej awu'une.

Chilpansingo, Kerero, yajtalul 8 yu'un julio ya'wilal 2020.

Margarita:

Kalal kantsil al, lekuk k'linal ya awa'ay ta atojol.

Ya jts'ibaybat ta atojol ja'i jun ito yu'un ya jk'an jna' stojol te bin awilele sok yakuk acholbon tal ka'ay te bin ut'il ayat sok te awa'tele. Ja'nix jich, yu'un ya kalbet awa'ay te bit'il lek bujts'an ko'tan yu'inik te nojptesel te yakal yak'belonik te nojpteswanej ch'iel keremetike. Te keremetike ya xtalik li'to ta banti jlumaltiki sok lom k'ax lek yo'tanik. Ja' yakal yak'belonik jnop sts'ibayel k'op d'iejetik, jich bit'il ja'i pasbil tikonbil ts'ibaybil jun ito sok ya jna'ix yak'el yejtalul jk'ab.

Te ajalame'e, ja'nime jich ma sna' sk'oponel sok sts'ibayel jun-ek, ja'nix bayel la yalulaybon ka'ay yu'un yakuk x-ochon-ek te ta banti stsoboj sbaik te jnopjunetik te li'nax nopol ayik ta Snaul yu'un Poxtayel. Ayon waxaktulonjo'tik te yakalonjo'tik k'oel ta snopel te june ta junjun xmal k'aal ya xboonjo'tik, komon ya jkoltay jbao'tik yu'un pajal ya xnojp beel ku'un jo'otik-a te bit'il yakal yak' bel kiltik te jnopteswanej keremetike, te ya xk'opoj jich te bit'il jk'optike.

Ayuk sbujts' awo'tan ta ya'iyel stojol te bit'il yakal ta nojpel ku'un lek te sk'oponel sok sts'ibayel te june, yu'un ja' jich ya jts'ibaybey jbatik k'op-a yu'un jich nopol ayotik ya ka'iy jbjatik-a. Te bin ora ya xtalat ta nae, ya jk'oponbet junuk melbil lo'il k'op te ja' sbiil "melbil lo'il k'op yu'un nopjun". Ja'i melbil lo'il k'op ito tey ts'ibaybil ta pajk junetik te la kich' pukbeyeljo'tik te niwak jnopjunonjo'tike. Jna'oj te ya amulan ya'iyel stojol-ek jich te bit'il jo'one.

Ilame lek aba sok mame ayuk atukel xlok'at ta awa'tel, yu'un ay jich ats'ibayoj tel ta jwel jun yu'un te tikonbil ts'ibaybil junetik awak'oj tele, te banti muk'ul lum yu'un Estados Unidos te bit'il muk'ik sjamlejal te xorale sok ma'yuk ya xbeen ants winiketik tey-a. Junuknax xlok'at sok te ajo'tak ta d'tele te bit'il antsexe, yu'un jich ya awil abaik-a.

Jich ya yal te atate bayel-laj ya sna'at ta yo'tan.

Ya jlajin jk'op sok sbujts' ko'tan ta atojol.

Ayto binti ma la jna' la kalbet tal: Jich ko'tan te yakuk kil jbatik nopolnax k'aal beele.

Esperanza Gómez Sánchez

Paja ta ilel te sujtib awa'ieje sok cha'meltsanaxan teme ay banti paselxan ya sk'ane.

Mach'a ya xbajt ta stojol

Banti lumil nakal sok yajtalul k'aalil

Chilpansingo, Kerero, yajtalul 8 yu'un julio ya'wilal 2020.

Margarita:

Spatojbal o'tanil → Kalal kantsil al, lekuk k'inal ya awa'ay ta atojol.

Sts'ibayel te k'op te ya xbajt ta alel baele → Ya jts'ibaybat ta atojol ja'i jun ito yu'un ya jk'an jna' stojol te bin awilele sok yakuk acholbon tal ka'ay te bin ut'il ayat sok te awa'tele. Ja'nix jich, yu'un ya kalbet awa'ay te bit'il lek bujts'an ko'tan yu'nik te nojptesel te yakal yak'belonik te nojpteswanej ch'iel keremetike. Te keremetike ya xtalik li'to ta banti jlumaltiki sok lom k'ax lek yo'tanik. Ja' yakal yak'belonik jnop sts'ibayel k'op a'iejetik, jich bit'il ja'i pasbil tikonbil ts'ibaybil jun ito sok ya jna'ix yak'el yejtalul jk'ab.

Slajibal a'ieje → Te ajalame'e, ja'nime jich ma sna' sk'oponel sok sts'ibayel jun-ek, ja'nix bayel la yalulaybon ka'ay yu'un yakuk x-ochon-ek te ta banti stsoboj sbaik te jnopjunetik te li'nax nopol ayik ta Snaul yu'un Poxtayel. Ayon waxaktulonjo'tik te yakalonjo'tik k'oel ta snopel te june ta junjun xmal k'aal ya xboonjo'tik, komon ya jkoltay jbaojo'tik yu'un pajal ya xnojp beel ku'un jo'otik-a te bit'il yakal yak' bel kiltik te jnojpateswanej keremetike, te ya xk'opoj jich te bit'il jk'optike.

Ayuk sbujts' awo'tan ta ya'iyel stojol te bit'il yakal ta nojpel ku'un lek te sk'oponel sok sts'ibayel te june, yu'un ja' jich ya jts'ibaybey jbatik k'op-a yu'un jich nopol ayotik ya ka'iy jbatik-a. Te bin ora ya xtalat ta nae, ya jk'oponbet junuk melbil lo'il k'op te ja' sbiil "melbil lo'il k'op yu'un nopjun". Ja'i melbil lo'il k'op ito tey ts'ibaybil ta pajk junetik te la kich' pukbeyeljo'tik te niwak jnopjunonjo'tike. Jna'oj te ya amulan ya'iyel stojol-eke jich te bit'il jo'one.

Iame lek aba sok mame ayuk atukel xlok'at ta awa'tel, yu'un ay jich ats'ibayoj tel ta jwel jun yu'un te tikonbil ts'ibaybil junetik awak'oj tele, te banti muk'ul lum yu'un Estados Unidos te bit'il muk'ik sjamlejal te xorale sok ma'yuk ya xbeen ants winiketik tey-a. Junuknax xlok'at sok te ajo'tak ta a'tele te bit'il antsexe, yu'un jich ya awil abaik-a.

Ayto binti ma la jna' la kalbet tal: Jich ko'tan te yakuk kil jbatik nopolnax k'aal beele.

Esperanza Gómez Sánchez

Posdata

Mach'a ya stikon bael





K'opona te bin ay sk'oplalil ta alele.

Nopaj ta awo'tan jtuluk te mach'a ma'yuk awiloj ayix tel orae meel yu'un k'ejelto ay ta kuxinel. Pasa jweluk tikonbil ts'ibaybil k'op jun banti ya awalbey ta stojol te yu'un ay bin ya ak'an ana' stojol sok ay bin jich awo'tan yu'un sna'el ta stojol, ayuk ta awo'tan te bit'il bayel k'axemix tel ora te ma x-awilixe, ja'xanix jich ya acha' ata abaik ta k'op sok ta sts'ibayel te tikonbil ts'ibaybil june.

Pasa junuk sjunil te banti ya atsaktik-lay sbiilik k'op a'iyej te bintik yich'tik-lay te tikonbil ts'ibaybil jun awu'une.

Mach'a ya xbajt ta stojol:

Banti lumil nakal sok yajtal k'aalil:

Ya'iyejul yu'un te spatojibal o'tanile:

Ya'iyejul yu'un te sts'ibayel te k'op te ya xbajt ta alel baele:

Ya'iyejul yu'un te slajibal a'iyej:

Mach'a ya stikon bael:





Ak'beya yejtalul sok X te k'op a'iyej yu'un tikonbil ts'ibaybil jun teme ay nakal awu'un jich ta sjunil te banti tsakatik biililetik apasoje.

Sk'oplalul ta alel	Yak	Ma'uk
Banti lumil nakal sok yajtal k'aalil		
Mach'a ya xbajt ta stojol		
Spatojibal o'tanile		
Ya'iyejul yu'un te sts'ibayel te k'op te ya xbajt ta alel baele.		
Slajibal a'iyej		
Mach'a ya stikon bael		



Ts'ibaya te tikonbil ts'ibaybil june.

Ts'ibaya te snopibal awu'une te bin ut'il ya apas te ts'ibajele
yu'un ya apas li' ini ta jwel sjunil chajpanbile.

This image shows a blank sheet of white paper designed for writing. It features 20 horizontal blue lines spaced evenly down the page. At the very bottom, there is a decorative border consisting of diagonal stripes in red and green colors. The rest of the page is plain white.



**Cha'ila ta lek sok ito te wajanbil sk'oplalil
yu'un spasel te tikonbil ts'ibaybil june yu'un
ya ak'bey yejtalul junuk **X** te banti ayto sk'an
ta pasel te tikonbil ts'ibaybil june.**

Aybal yich'oj te banti lumil nakal sok yajtal k'aalile.	
Teybal nakal te mach'a ya xbajt ta stojole.	
Yich'ojbal te mach'a ya stikon bael te june.	
Jachbal yal nail spatojibal o'tanil ta stojol te mach'a ya xbajt ta stojol te june.	
Yich'ojbal ts'ibayel te k'op a'ijej te ya xbajt ta alal baele.	
Yich'ojbal ya'ijejul yu'un te slajibal a'ijeje.	
Yich'ojbal mach'a ya stikon bael te june.	
Teme la atuantes te muk'ul chojt ts'ibe ila awil teme jich tey ay yich'oj ito ta:	
• Sbiil lumetik	
• Sbiil te ants winike	
• Xjajchibal ta chajpal chajp te k'op albile	
• Xjachibal ta spat nolol ts'ib	
• Ta sbiil ta ants winike labal anajkan te spitojibal biilil yu'un ya yich' alal teme sbiil winike mok te sbiil te antse	



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue lines. At the bottom, there is a decorative border consisting of alternating red and green diagonal stripes. The paper is otherwise empty, with no text or other markings.

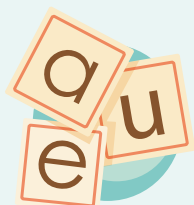


K'opona te “Te Prinsipitoe” te ay ta banti pajk ts'ibaybil k'openel jun awu'une sok ts'ibaya oxchol xojt'olxojt' k'opetik te banti ya yich' alel sok yu'un ay sbujts' o'tanil sok te yane, ja' chikan bin xi ya yal ta ts'ibaybil june.









Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





Nopa ta awo'tan sok ts'ibaya k'opetik banti yich'objey sbil biluketik sok chanbalametik te ya xjajch ta alal sok te jchojt ts'ibaliletik: **s**, **k**, **k'**, **t'**.



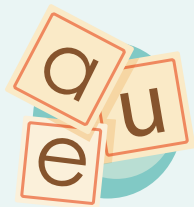






A'intaybeya ya'iy sok te ajo'take te k'opetik la apase sok ch'ama awa'iy stojol-ek te bin k'opetik ya yalik te yu'unike.





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**Tsaa wakp'aluk k'opetik tey ta sbabialto tel te
la yich'ix pasele sok ts'ibaya junjun xojt'olxojt'
ts'ibaybil k'op sok-a te bin k'opil la atsae.**

1

2

3

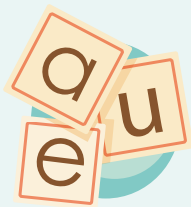
4

5

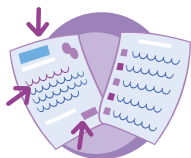
6

**K'oponbeya ya'iy ajo'tak te xojt'olxojt' k'opetik te la
ats'ibaye.**





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
chojtolchojt te ts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona te cholanbil k'ope sok yame
skoltayat te jnojpteswanej awu'une. Jisbeya
yejtalul te chobil k'op te banti ya sk'an ya
yich' ts'ibayel te tikonbil ts'ibaybil june.**

1. Te xMale yalaj sk'an spisiluk te slumal ya sna'ik stojol te ya xchon ixim
sok si' ta snae soknix yalaj schapan we'elil yu'un k'ink'intik.
2. Te Jesuse yalaj sk'an ya sna' stojol teme lek ay te skumpare jXun sbiile,
yu'unlaj ja'to k'opoj sok-a te bit'il k'alal bajt ta muk'ul lume ma'yukixlaj
sk'oponej sba sok-a.
3. Te xRosarioe yalaj sk'an ya scholbey beel ya'iy ta stojol te yantsil ale
te baem ta snopel jun ta yan jtek lume te bit'il lek-laj alok' sit te yawal
sts'ub te ja'wil ini sok tijilnax sk'aalelal-laj ya xbat yil te banti baem ta
snopel june.
4. Te jBisentee yalaj sk'an ya stsakbey sbiil pisil te mach'atik me'il tatil ya
xjulik ta tsobleje yu'unlaj jich ya sna' stojol-a jayebtoxan ta jchojt xila
ma sts'akajik te jayeb aye.
5. Te jLuise yalaj sk'an ya scholbey beel ya'iy te sbankile te bit'il lek-laj
skanantayejbe te slum sk'inale, te schambalame jich te bit'il baemto ta le
a'tel ta yan lum k'inale manchuk-laj smel yo'tan.





A'iyantaya te sutojibal a'iy sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Banti ay yan junuk ya xtuun ku'untik ta ts'ibayel te tikonbil ts'ibaybil june?



Paja ta ilel te scha' chajpal ts'ibaybil junetike.

 <p>Ants jpoxtawanej sbiil Araceli Cuevas Hernández Jpoxtaywanej te ya sna' jepaw sok jtam alal No. de Cédula Profesional 0810347</p> 	
Sbiil te mach'a ay ta chamele: Juan José Díaz González	Sk'aalelal yu'un ilel: 15 yu'un mayo ya'wilal 2020
Ya'wilal: 23 ya'wilal	Winik mak ants: Winik
Slok'esel ta ilel te bin chamelil tajbile: Tajbil chamelil ta yutil ch'ujtil ya yak' xenelil sok ja'ch'ujt tsa'nel. Yalojibal te bin ya sk'an ya yich' pasele: Oxeb k'aal kux-o'tanil, tsabilnax bintik we'elil ya yich' tuunel, sokme yuch'el bayel ja'.	Bin ut'il ta poxtayel bael: – Amoxicilinae ta 500 mg, ya yich' bik'el junjun jp'ij ta 8 ora, ya xjalaj ta jo'eb k'aal ta bik'el. – Ibuprofenoe ta 400 mg, ya yich' bik'el junjun jp'ij ta 12 ora, ya xjalaj ta oxeb k'aal ta bik'el. – <i>Electrolitos oralese</i> ta 500 ml, ya yich' uch'el junjun p'is ta 500 ml ta junjun k'aal, ya xjalaj oxeb k'aal ta uch'el.
<p>Ants jpoxtawanej sbiil Araceli Cuevas Hernández</p> <p><i>Yejtal k'abil</i></p> <p>Sbiil te jpoxtaywanej ants te ya x-ilawan baele</p>	

sjunil banti albil spoxil chamel



Chilpansingo, Kerero, yajtalul 8 yu'un *julio* ya'wilal 2020.

Margarita:

Kalal kantsil al, lekuk k'inal ya awa'ay ta atojol.

Ya jts'ibaybat ta atojol ja'i jun ito yu'un ya jk'an jna' stojol te bin awilele sok yakuk acholbon tal ka'ay te bin ut'il ayat sok te awa'tele. Ja'nix jich, yu'un ya kalbet awa'ay te bit'il lek bujts'an ko'tan yu'nik te nojptesel te yakal yak'belonik te nojpteswanej ch'el keremetike. Te keremetike ya xtalik li'to ta banti jlumaltiki sok lom k'ax lek yo'tanik. Ja' yakal yak'belonik jnop sts'ibayel k'op a'iyeketik, jich bit'il ja'i pasbil tikonbil ts'ibaybil jun ito sok ya jna'ix yak'el yejtalul jk'ab.

Te ajalame'e, ja'nime jich ma sna' sk'oponel sok sts'ibayel jun-ek, ja'nix bayel la yalulaybon ka'ay yu'un yakuk x-ochon-ek te ta banti stsoboj sbaik te jnopjunetik te li'nax nopol ayik ta Snaul yu'un Poxtayel. Ayon waxaktulonjo'tik te yakalonjo'tik k'oel ta snopel te june ta junjun xmal k'aal ya xboonjo'tik, komon ya jkoltay jbao'tik yu'un pajal ya xnoj beel ku'un jo'tik-a te bit'il yakal yak' bel kiltik te jnojpteswanej keremetike, te ya xk'opoj jich te bit'il jk'optike.

Ayuk sbujts' awo'tan ta ya'iyel stojol te bit'il yakal ta nojpel ku'un lek te sk'oponel sok sts'ibayel te june, yu'un ja' jich ya jts'ibaybey jbatik k'op-a yu'un jich nopol ayotik ya ka'iy jbatik-a. Te bin ora ya xtalat ta nae, ya jk'oponbet junuk melbil lo'il k'op te ja' sbiil "melbil lo'il k'op yu'un nopjun". Ja'i melbil lo'il k'op ito tey ts'ibaybil ta pajk junetik te la kich' pukbeyeljo'tik te niwak jnopjunonjo'tike. Jna'oj te ya amulan ya'iyel stojol-eke jich te bit'il jo'one.

Ilame lek aba sok mame ayuk atukel xlok'at ta awa'tel, yu'un ay jich ats'ibayoj tel ta jwel jun yu'un te tikonbil ts'ibaybil junetik awak'oj tele, te banti muk'ul lum yu'un Estados Unidos te bit'il muk'ik sjamlejal te xorale sok ma'yuk ya xbeen ants winiketik tey-a Junuknax xlok'at sok te ajo'tak ta a'tele te bit'il antsexe, yu'un jich ya awil abaik-a.

Jich ya yal te atate bayel-laj ya sna'ta ta yo'tan.

Ya jlajin jk'op sok sbujts' ko'tan ta atojol.

Ayto binti ma la jna' la kalbet tal: Jich ko'tan te yakuk kil jbatik nopolnax k'aal beele.


Esperanza Gómez Sánchez

**tikonbil
ts'ibaybil june**

A'iyantaya te sutojibal a'iy sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Binti ts'ibaybil k'op junilukik ito?

¿Binti sbiil ta junjun jten te june?

¿Banti sjeltilayoj sba ta ilel ta junjun jten te ts'ibaybil june?

¿Binti stuuk ku'untik ta junjun jten te ts'ibaybil june?








Schebal chajpanbil



cheb

Te bin nopbil sk'oplalul te ya
a'nope:

- Yame ak'opon beel te smuk'ul biil sok scha' kajal muk'ul sbiil tey ta jpajk tut jun te banti ya yaltik-laybey sk'oplalul yu'un te **bintik ya stak' ta pasel yu'un kuxlejalil te ajtal kum k'ayemalil sok ajtal kum k'opil te ich'bil ta muk' ta Mejikoe** swenta yu'un ya ana' stojol te bin ya yich' ilele.
- Yame ana' stojol ta ilel beel ta stenelten te ts'ibaybil k'opil te banti tulanik sk'oplalul yich'oj te jpajk tut jun te banti ya yaltik-laybey sk'oplalul te **bintik ya stak' ta pasel yu'un kuxlejalil te ajtal kum k'ayemalil sok ajtal kum k'opil te ich'bil ta muk' ta Mejikoe** sok yame acholbey ya'iejejul.
- Yame ats'ibay beel te bintik tulanik sk'oplalul te k'alal ya yich' pasel te **sjunil yu'un schajpanel k'op a'iejej ta tsoblej**.
- Yame ats'ibuy, yame acha' chol ta ilel sok yame acha' meltsan ta pasel beel te **sjunil yu'un schajpanel k'op a'iejej ta tsoblej**.

- 
 Yame ana'bey sba ta ilel beel te bin yich'tik-lanej sok banti ya xtuun te ts'ibaybil jun te ya stak' ta k'oponel sok ts'ibayel.
- 
 Yame ana'bey sba ta ilel beel te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ib ta ts'ibajel ta june.
- 
 Yame ana'bey sba lek ta ilel te ts'ibalil **ts**, **ts'**, **ch**, **ch'** te ya yich' nopele sok yame ats'ibay te chojtolchojt ts'ibalil ta sp'alap'al k'opil.
- 
 Yame achol ta alel te bintik la skuxintayik tel te yantik ants winiketike yame atuuntes te bin ut'il ya yich' alele yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastay mok pastajemix te bin ya yich' alele.
- 
 Yame ana'bey sba te k'op a'iyey te ya schol ta alel ta ts'ibuybil jun te yantike.




Snuk'ilel ta sk'oponel jun



Chola ta ilel banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 22, “Te uche sok te k'ajk'e”, ta spatilal k'opoj a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune soknix-xan-ek te jnojpteswanej awu'une, ja'me ya x-a'iyanatik sok ito:

¿Bin k'opil a'iejiluk ya yak' ta na'el te ts'ibaybil june?

¿Bin yilel stalel la yak' sba te uche yu'un ya sta k'oel-a te bin snopoj ta yo'tan te ma'yuk mach'a ju'em yu'un spasel jich-ae?

Ja'xan ja'uk p'ijubtesel awa'iy te k'ajk'e, ¿bin ut'il ya stak' ya x-ochat tey-a swenta yu'un ya stak' awak'tik-laybe spisilik te mach'atik tijil ayik ta atojole? 





Ila awil te lok'ombaetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une ja' te bintik ya ya'lik te ants' winiketike tey ta lok'ombailetike.

Ayme koltayel ta jtojoltik te ya kich'tik ilel yu'un ma'yuk chamelile.

Yo'tik ini ya jcholtik ta alell te ay cha'ox jten sk'oplalul te bin ya stak' jpastik ta jkuxlejaltik yu'un te bats'il ants winiketik sok te bin ya stak' ya spasik ta skuxlejalik te antsetike, ¿mach'a jtulukil te ya sna'bey sk'oplalil te ay cha'oxtenuk te bintik ya stak' ya jpastik ta jkuxineltik?



¡Ja'mene ja' jich lek yak'el ta na'el stojol! Jk'opontik jpajk tut jun te la kich' talele yu'un jich ya jtatikxan ta na'beyel sba-a te ay yantik koltayel ta jtojoltike.



Bin gilel ya awilik ini, li' ta jpajk tut jun ito ya stak' ya ak'oponik te ay bintik ya yaltik-labey cha'ox ten sk'oplal te bintik ya stak' ya jpastik ta jkuxineltike sok ja'nix jich tey ya yalbotik sk'oplalul-a te banxan ya stak' jojk'oytik yu'un jich ya jtatikxan bayel sk'oplalil-a.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Binti sbiil te ts'ibaybil jun te la sk'oponik te antsetike?

¿Bin yu'un te tulan sk'oplal te ya sk'oponike?

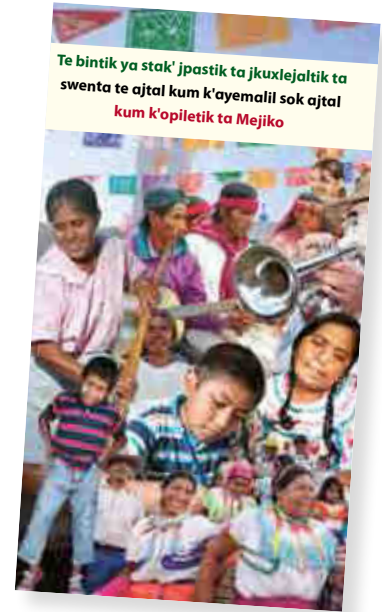
¿Aybal banti pajal jich awiloj ch'ojok ja'i ts'ibaybil jun ito? ¿Banti junukil?

¿Bin xtuun ku'untikik ja' ts'ibaybil k'op jun ine?





**Chola ta leel ta jpajk tut jun
te banti ya yaltik-laybey
cha'oxten sk'oplalul te
"Te bintik ya stak' jpastik
ta jkuxlejaltik ta swenta te
ajtal kum k'ayemalil sok ajtal
kum k'opiletik ta Mejiko" sok
k'opona te smuk'ul biil sok te
scha' kajal smuk'ul biil te
ts'ibaybil june sok yame
sk'oltayat te jnojpteswanej
awu'une.**



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ieje.

¿Binwan k'op a'iejeiluk ya akuy te yak' ta na'el te jpajk tut june jich bit'il te ya yal ka'iytik te smuk'ul biile?

¿Bin k'op a'iejeiluk ya stak' ya ata ta na'el tey ta xajt'alxajt' te banti ay te tut june?

- ◆ Sna'beyel sba te ay yanyantik ta chajp talelil te ich'bilik ta muk' te kuxinelil sok te bats'il k'opetik ta spisil slum k'in al Mejikoe
- ◆ Te bintik ya stak' jpastik ta jtulutultik
- ◆ Te bintik ay ta jtojoltik te ya stak' ya jpastik ta komon ta jpisiltik
- ◆ Yu'un yich'beyelxan bayel sk'oplalul



K'opona ta stenelten te ts'ibaybil jpajk tut jun te ay bintik ya yaltik-labey sk'oplale yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok aya'intaya te bin yakal ta k'oel ta awo'tan yu'un te june. Sok k'opona ja' chikan jaymeluk.



Suta te bin yakal ta jojk'oyele ja'me chikan te bin a'iejeil yich'oj te jpajk tut june.

¿Bintik jechuk-a te ay ta jtojoltik te ya stak' ya jpastik ta komon ta jpisiltik swenta jkuxlejaltik yu'un te bats'il ants winikotike?

Chola ta alel bin jtenuk junil te banti ya stak' ya ale ta ilel teme ya ak'an ana'beyxan bayel sk'oplalil ja'i jten k'op a'ieje ito.

¿Bintik-a te ay cha'oxten te ay ta jtojoltik te ya stak' jpastik ta jkuxineltik ta jtulutultik te ants winikotike?





K'opona te cholbil ta alel k'opetike sok nita ta jisbeyel yejtalul te lok'ombail sok te banti ja' jich ya stsak sba sok te lok'ombaile.

Te mejikoe ja' jun jpam lum te ay yanyantik ta chajp stalel kuxinelil tey-a sok te ay sbats'il k'opik ta spisil te balumilale.

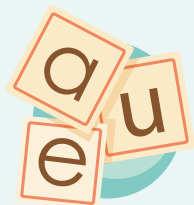


Te konstitusion Politika yu'un Estaros Unidos Mejikanos ya yich' ta muk' te ay yanyantik ta chajp stalel kuxinelil ta spamal sluk sk'inal Mejiko.



Teme ya ak'anxan ya awich'bey sk'oplalul ta lek te bin la yich' alel sk'oplale, ya xju' yak ale li' ta jpajk junetik ito Mantalil yu'un ta Spisil te schajpalchajp K'opetik te ya Stak' stuantes te Bats'il Ants Winiketike.





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



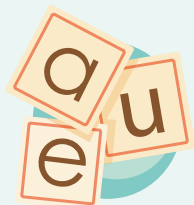
**K'opona te p'alap'al k'opetike sok yame awil
te p'al k'ope te bit'il ya stak'xan ta pasel ta
ajtalten yalojibal.**

ts	tse'ej
	tse'ejil
	tse'et

ts'	ts'unel
	ts'unubil
	ts'unul

ch'	ch'ay
	ch'ayel
	ch'ayem

ch	chonel
	chonem
	chonbalil



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opana te cholanbil k'opetike sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une, ila awil ta lek te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ibetike.

TS

ts

Ta banti k'ank'ujk aylaj sbiilik jTsimaeetik tey-a.

Te mamal jTsa'pate, ya sna' k'op a'iyej.

TS'

ts'

Ts'ujem te uk'ume yu'un ma xyak'ix te ja'ale.

Ma xyak' lek sit te kajpele. Ts'unel lek ya sk'an yu'un jich ya xch'i ta lek-a sok jich ya yak' sit-a.

CH

ch

Te slum sk'inal Chiapas ja' yaxal k'inal yu'un awal ts'unubil.

Ya smel yo'tan te winike. Chamlaj te yiname.

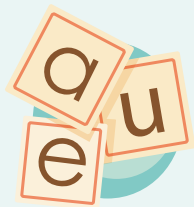
CH'

ch'

Ch'albil ta lek te ch'ulnae.

La yich' pasel muk'ul k'in. Ch'albilnax yu'unik te naetike.





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



K'opona te ts'ibaybil k'op june yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jaymeluk ya sk'oponbet awa'iy.

Na'ame stojol...

Te **jpajk tut jun** ja' jun ts'ibaybil jun te ya xtuun ta yak'el ta na'el k'op a'iejetik te tulani sk'oplale, bayel ants winiketik te pajalnax te ya sna'ik stojol ta ajk'naxe. Ja'i ts'ibaybil k'op ito ya xk'ot ta swentaik te ants winiketik ta ajtal ten, ja' yu'un te bin ut'il pasbile, najkanax ta ilel te bin yich'tik-layeje sok ma wokoluk ta k'oponel, maba bayel yich'oj k'op a'yetik janax albil te bintik tulani sk'oplale.

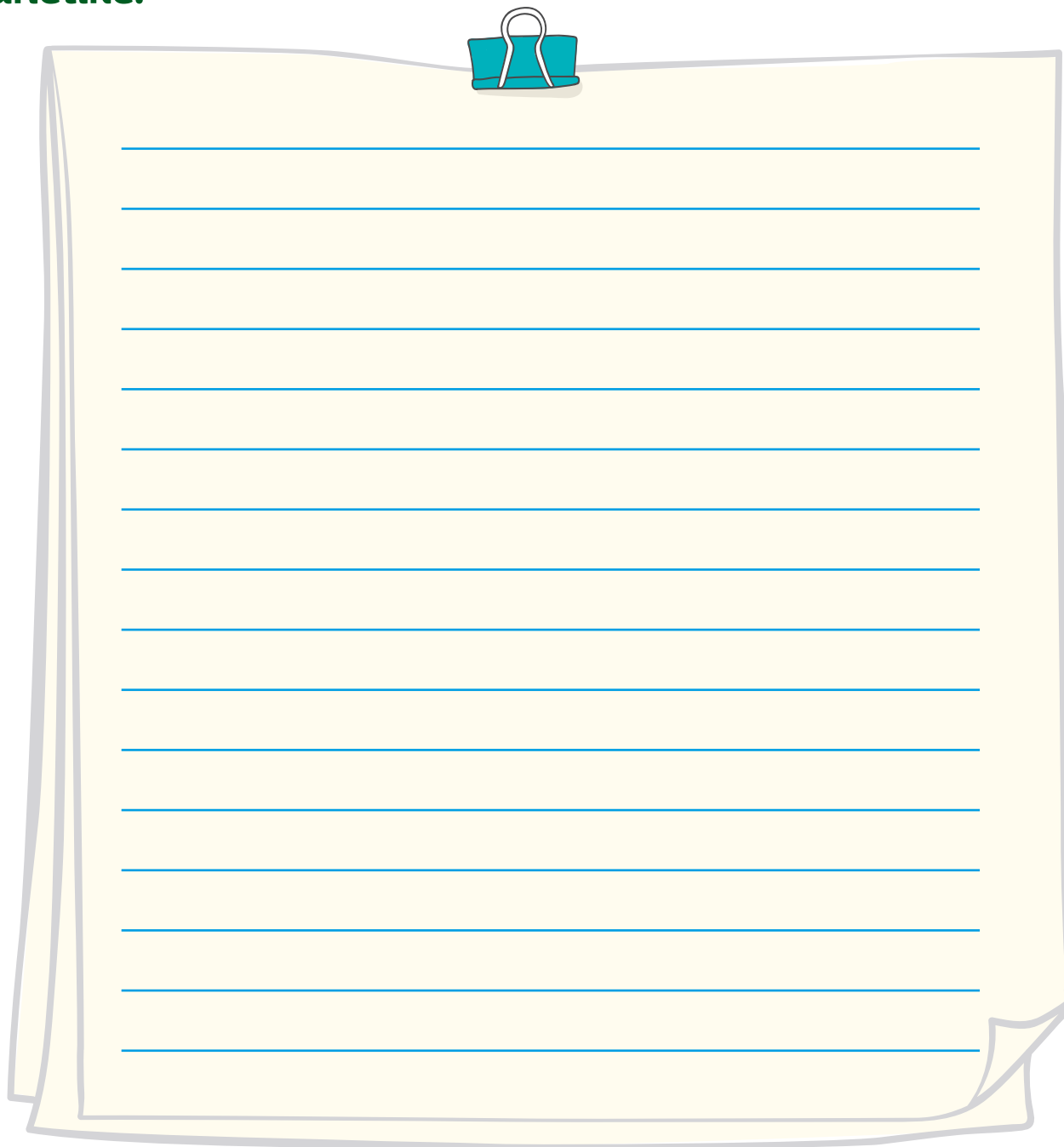
Tey ta **jpajk tut june** ya atatik-lan ito:

- ◆ Te **sba welel spat june**. Ja'me sbabial jwelel spat jun te ay ya yich'tik-lay tel lok'ombaitetik soknix ay ya yich' tel xojt'olxot' k'opetik yu'un ya yak' ta na'el te sbiil k'op a'ieje te ya yich' alel bael te ta jpajk tut june.
- ◆ **Smuk'ul biil sok scha'kajal smuk'ul sbiil jun**. Ta banti yutil te jpajk tut june, chajpanbil ta stenelten, tey-amene ya schol ta alel junjun tebuk ta ten te k'op a'ieje.



♦ **Te scha' welel smajkil spat jun.** Ja'me te ay ta spat te june; ayme ya scholbey sk'oplalul te banti ya stak' ya yich'xan tael yantik sk'oplalul te bintik yakal yich'bel albeyel sk'oplalule.

Chola ta alel sok ak'op awa'aye te bin yilel te jpajk tut junetike.





Nita ta jisbeyel yejtalul te bin pasel ya sk'an ku'untik sok te jpajk tut june te ya sk'an jk'opontik te bintik albil tey-ae.

Bin ya xtuun

Te ants xTere ya sk'an
sna'xan stojol bin ut'il pasel
sk'an lek te we'el uch'balile
te bit'il yu'un ayix swolem
te yantsil ale.

x-Antoniae ya sk'an
sna'beyxan ya'iyejul te spoxil
yu'un slekubtesel skuxlajal
ch'ich'e, bin stuuk ta tuvntesel
sok bin ut'il ta tael.

Jpajk tut jun





Ilawil te lok'ombailetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une te binti yakal yalbelik te ants winiketike.

¿Aybal bintikxan ya sk'an pasel ku'untik yu'un ya xjachotik ta spasel te k'in **yo'tike** yu'un ja'i **ja'bil** ito?

Te antsetike **wojeytoix** sjachelik **ta yilel te bintik ya yich'** te skajpil swe'elike sok ayikix ta spayel te we'elil yu'un ta spisilik te ula'iletike.



Mayukniwan, **wojey** ajulikix te mach'atik ik'bilik ta yilel k'ine.



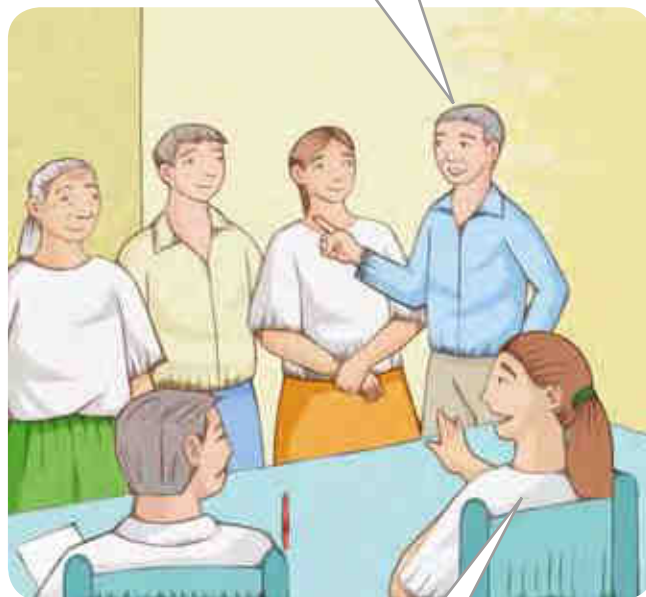
Ayix yoxebal tel **semana** te la jtatik ta k'op te jtatik jchol mantale yalaj xk'ot ta lok'el ta banti ya yich' alel te smantal kajwaltik ta **junjun k'ajk'al** yu'un te k'ine, yalaj xtal tey-a.



Sab la yich'ik tal te
sibaketike sokxan te yantik
sch'alel te ch'ul na'e.



Te sonobiletik yu'un te
ajk'ote ya xjulik **yo'tik** ta
ajk'abal, te yawilike sok te
stek'abike **cha'jey** achajpajix.



Te chonbajeletik yu'un te
k'ine ayikix ta ch'iwich ta
lunes to tel, bayel mach'atik
talemik ta ilk'in.

Mayukniwan binti ayto sk'an
abi, yame jchajpan jbajtik li' ta
jun **cheb bel orae** ya lijkestik
spasel te k'ine sok te jtatik chol
mantal yu'un kajwaltike.

Chola ta alal te sujtib a'ijej sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin yakal yalbelik te ants winiketike?

¿Bin sp'alap'al k'opil ya stuundesik yu'un ya x-a'yanik ta yalel te bin ora k'oem ta pasel, ta orabal ini mak bin xanyan ya yalik sok-a?



¿Bin yu'un te tulan sk'oplal te ya stuundesik ta k'op a'ieje te yorail ta pasel teme k'oembal ta pasel ta ora ini, yatobal spastaj mok pastajembalix te bin ya yalike?

¿Aybal awa'ieje stojol te sp'alap'al k'opil k'alal aybin ya scholik ta alal te yantik ants winiketike?

¿Aybal atuundesoj ta scholel k'op a'ieje te ay k'axematix tel ta skuxinele?

¿Jich bit'il te sp'alap'al k'opetik ito ya sk'oltayat yu'un lek xmelet ya awal ta cholel-a te bin ya awa'iyantaye?

¿Bin ut'il ya stak' ya skoltayotik ta sjolinel te a'ieje te ya scholik ta alal te yantik ajo'take?



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bintik ya scholik ta alal te jnojpateswanej awu'une yu'un te ts'ibaybil jun sok ta patil a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Yu'un yalal yorail te yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastaj mok pastajemix te bin ya yich' alele tulanikme sk'oplal ya yich' tuundesel te k'alal ya jcholtik ta a'iyantayel ta lek te bintik jkuxintayojtikix tele.

Ta ajk'alts'in ta kuxlejaltike bayel bintik ya xk'ot ta pasel ta jwentatik, te k'alal ya jcholbeytik ya'iy yan jtul ants winik, ya sk'an ya jtuuntestik ta yalal yorail te yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato



spastaj mok spastajemixbal yu'un jich lek ya stak' ta cholel ta alel-a te bin ut'il k'oemik ta pasel te bin kuxintayojtikixe.

Jichnix, te yalel yorail te yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastaj mok pastajemix te bin ya yich' alele yu'un ya skoltayotik ta sna'beyel sba ta a'iyel stojol bin tulani sk'oplal ta swenta te k'op a'iyeye sok yu'un xmelet ya yich' alel-a te bin k'oemik ta pasele sok yu'un jich x-a'iyba ta jolinel-a te bin ya yich cholel ta alele.

Ay cha'ox jten te yich'oj alel te bin ut'il ta tuuntesel te yorail te bintik ya yich' cholel ta alele jich ito:

- ◆ Jay xajt' yich'oj te jun k'aale: sab, xmal k'aal, ajk'abal, ora.
- ◆ Sk'aalelal te jun semanae: lunex, martex, mercolex, sok yantik xan k'aal.
- ◆ Sjolinel te bin ut'il ay te junjun k'aale: ya'tik, wojey, cha'jey, pajel, cha'wej.
- ◆ Jay xajt' yich'oj te jun ue jun *semana*, cheb *semana*, jo'lajuneb k'aal.

Jay xajt' yich'oj te jun ja'wile:
enero, junio, olil ja'wil, jun ja'wil,
nichimal k'inal, sikil k'inal.



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bin ya sk'opon ta jun te jnojpteswanej awu'une soknix jolina ta a'iyel te bin ora yich'oj pasel ta alel te cholbil a'ijeje.

Te sk'in San j-Isiro Labralor

Te k'in ta stojol te muk'ul kajkanan yu'un San j-Isiro Labralor ya yich' pasel ta **junjun ja'wil** ta sk'aalel yu'un **12 k'alal 15 yuilal yu'un mayo**. Sk'antoxan cheb oxeb k'aal-a ya xlijk te k'ine, ya yich' ch'alel te yu'til sok te spatpat xujk te ch'ulnae, ya ya'beyik sakil ixim, ijk'al ixim sok p'urum ixim.

Ta **sk'aalel 12 yu'un yuilal mayo** ya xlijk ta pasel te k'ine, te yajwalul lume ya xtalik ta ch'ulna sok ya xbajtik ta sna te sbabial bankilal yu'un j-a'tel te ch'ulnae, ya yich' ak'el swe'elik tey-ae, ya x-ajk'otajik ta **ajk'abal** tey ta yamak'ul te parke, ta **sjukebal ora** yu'un **sakubel k'inal** ta spajelal-a, te jkanan ch'ulnaetike ya xbajtik ta we'el ta sna te sbabial bankilale sok ya stijik bel sok k'ayobe, ya stsob sbaik ta ya'iyel smantal kajwaltik, tey ta **ajk'abale** ya xk'otik yantik yajwalel lum ta yilel te sk'in te San j-Isiro. Ta **smaalel k'aal yu'un sk'aalelal te 15 yu'un yuilal te mayoe** ya ya'beyik tsaltamba animal kawayu sok bayel ya xk'otik j-ilawetik te jachemik ta yantik lume.

**Sbiil te mach'a schajpanoj te
ts'ibaybil k'ope: Kiyermo Jesus j-Antun**



Ts'ibuya ta tsalaltsal bin-a te ya yich' pasel ta junjun jch'oj yu'un sk'in te San j-Isiro Labralore.

Ta 12 k'alal ta 15 guilal yu'un guilal <i>mayo</i>	Sk'antoxan cheb oxeb k'aal-a	Sk'aalel 12 yu'un guilal <i>mayo</i>
Ta ajk'abale	Sakubel k'inal ta spajelal-a	Smalel k'aal yu'un sk'aalelal te 15 yu'un guilal te mayoe





Nopa jtebuk awa'iy sok sbujts' k'inal te ay bin ataoj tel ta kuxinele yu'unme ya awa'intaybey ta stojolik te ajo'take, sok cholana te snopojibal awu'une te bintik la akuxintay tele ja'me ya at'un ta spasel sok ito te jojk'oyeletik into:

¿Bin ora jich la akuxintay?

¿Mach'atik tey ayik-a sok bintik ya spatik-layik ta sch'ojolch'oj?

¿Ta spatilal binti ya spastajxan-a?

¿Bintixan beel-a?

¿Bin ut'il ya xlaj ta alel?

¿Bin yorail la atuuntes ta alel yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastay mok pastajemixbal te bin ya yich' alele?




Ts'ibuya te k'opetik la atuuntes ta alel yu'un yak'el ta na'el teme ay ta pasel ora ini, mak yatobal spastaj, mak pastajembalix, bin ut'il la awal, ya ya ats'ibuy te wa'ajej k'ala la achol te a'ijej awu'une.

Chola ta alel ta stojol ajo'take te bin la akuxintay tele sok koltaya-aba sok-a te binti-a te la ats'ibuy ta alele.








Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bintik ya scholik ta alel te ajo'take sok ts'ibaya ta banti jochol pasbil jk'ajt chanxujk schikin jisbil jun te binti jtenuk ajil ta awo'tan te la yal te ajo'take, ja'me ya ats'ibay ta spasel te k'op albile, te bin ora k'oem ta pasel, ta orabal ini, yatobal spastaj mok pastajembalix.

<p>Yorail ta alel yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastaj mok pastajemix te bin ya yich' alele</p>	<p>¿Binti la yich' pasel ja'i ora ito?</p>
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>



Yorail ta alel yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastay mok pastajemix te bin ya yich' alele	¿Binti la yich' pasel ja'i ora ito?
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
 <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>

Chola ta alel te bin k'oem ta pasel
yu'un te ants winik te la awa'iybey
sk'oplale yu'un jich ya ana'a teme lek
xcholet la schol ta alel te bin k'oemik
ta pasele sok teme yich'oj tel ta lek te
ya'iejul binlaj k'oemik ta pasel te la
awa'iy stojole, yu'un teme ayto sk'ane,
tojobtesa ta ts'ibayel mak ts'akaytesa
ta pasel ta chanxuk schikin jisbil jun.





Ch'ama awa'iy stojol ta lek te ya sk'opon jun te jnojpteswanej awu'une yu'un te bin la awa'iy stojol-a te banti ts'ibaybil k'op june sok a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Te yalel yorail te yakalbal ta pasel ta ora ini, me yato spastay mok pastajemix te bin ya yich' alele ja' jun jtenxan k'opil te ya yich' tuuntesel ta **scholel ta alel a'ijejetik** yu'un jich ya jnoptik ta jolko'tantik te bit'il lek xmelet ya kaltik te ay bin k'oemik ta pasele yu'un ta spatilal ya stak' kaltikix ta jk'optik-a te bit'il toj ta alel-ae.

Ja'nix jich, ya xtuun yu'un snitilayel sok bit'il lek xmelet ya yich' cholel ta alel te bin ay yan mach'a ya yalbotike yu'un jich ya kich'beytik swentail-a.

A'iyantaya sok nopa ta ajol awo'tan te bin anojp awu'une swenta yu'un te yalojibal sk'ajk'alul te bin ut'il ya stak' cholel ta alel te bintik la spasik tel te k'alalakuxinik tel te yantik ants winiketike.

¿Bin ut'il ya yich' tuuntesel ta alel te yorail te bit'il k'alal ya yich' cholel ta alel te bin kuxintaybil tele teme yakal ta pasel ta ora ini, me yato spastay mok pastajemix?

¿Yabal xju' acholbel ta alel ta lek jun k'op a'ijej ora ini? ¿Bin yu'un?



¿Bin yu'un tulan sk'oplal te ya jch'am ka'iytik ta lek te bin yorail ya stuantes te jtul ants winik k'alal ya schol ta alel k'op a'ieje?

¿Bin ut'il ya skoltayotik ta sna'el jten k'op a'ieje te ya jna'tik sjolinel te bin orail yich'oj alel te k'op a'ieje?



Ila awil te lok'ombailetike sok ch'ama awa'iy te bin ya sk'opon te jnopteswanej awu'une te binti yakal yalbelik te ants winiketik ta lok'ombailetike.

¿Mach'atik ya stsob te tak'in yu'un te sk'in kaj kanan ku'untike? Yame sk'an ya yich' chajpanel-ek.



Teme ja'nax spasil abi te bin ya yich' chajpanele, yu'un ya jts'ibay ta jun jich ya kich'tik ta muk'-a sok jich ya kiltik-a te ya yich' ich'el ta muk'e.



Mame xch'ay ta awo'tanik sts'ibayel te
abiilike sok te yak'el yejtal ak'abike yu'un
jich ya yich' ilel-a te bit'il pajal ak'ot ta
nopel ku'untik-ae te schajpanel k'ope.



Chola ta alal te sujtib k'op sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin yu'un te tulan sk'oplalil te ya sts'ibayik te bin la schajpanik ta tsobleje?

¿Bin sbiil te jten stsibaybil jun la spasike?

¿Aybal banti pajal jich awiloj ch'ojuk ja'i ts'ibaybil jun ito? ¿Banti junukil?

¿Bin stuun ku'untikik ja'i ts'ibaybil k'op jun ine?





Chola ta leel te sjunil schajpanel k'op a'ieej ta tsoblej sok k'opona yu'un jich ya ana'bey sba-a te bin ut'il aye.

Sjunil te banti tsakal sbiilik te mach'a ajulik ta lok'ele

Biililek

1. María de los Ángeles Salvador
2. Antonia Sánchez Sandoval
3. Leobardo Francisco Lara
4. Librado Lira Sánchez
5. Teresa Salazar Bolaños
6. Claudio Martínez Muñoz
7. Alberto Carrera Rosales
8. Felipe Montalvo Méndez
9. Sofía Moreno López
10. Federico González Ruiz
11. María Lira Alvarado
12. Emilia Aguilar Rojas
13. Silvano López Montalvo
14. Rosa Flores Galindo
15. Martín Guzmán Vega
16. Raymundo Hernández Joaquín
17. Enrique Rodríguez Cortés
18. Pedro Olivares Sánchez
19. Dolores Trujillo Adán
20. Simón Blanco Suárez
21. Fernando Cid Carrera
22. Leobardo Carrera Lira
23. Ana Barbosa García
24. Armando Calixto Martínez

Yejtal k'abiletik


SJUNIL SCHAJPANEL A'IEJ TA TSUBLEJ


Ta slumal Bista Ermosa yu'un jpam lum Ajalpan, Puebla, ta 11:30 yorail yu'un sk'aalelal lunex jun scha'winik yu'un julio ta ya'wilal 2020, stoboj sbaik ta a'ieej sok ik'biilik te pat-xujketik te kuxulik li' ta Ya'telal bintik a'telil ya xpastaj ta jlumaltike, te pastaj ta yawil te banti ya tsob sbaik te Ausiliar Munispale, la yich' pasel te tsobleje yu'un schajpanel spasel jwal snaul nopjun. Te tsoblej apastaje, ja' la yich' chajpanel jilel ja'in k'op a'iejetik ito:

1. Spisil te pat xujketike yame xkollawaniik ta skuchel te bintik ya yich' tuuntelese, jich bit'il ito 300 kilos te j'e, 10 ta jwax lata ch'ujch'ul tonetik, 100 ta ch'ix te bariyae, 20 ta pojts semento, 2 mil ta p'e bloke sok 50 ta jwel te laminae.
2. Spisilik-laj te yajwal lume yame syomik-ek te we'el uch'balli te ya xtuun yu'unik te mach'atik ya x-atejik ta spasel te snaul nopjune.

Jich laj ta ta chajpanel te k'op a'ieje jich ya yich' pasel ito te sjunil schajpanel a'ieej ta tsoblej, ya yich' pasel ta cha' pajk te sjunile, yame yak' yejtal sk'abik te mach'atik ak'otik ta tsobleje, ta 14:00 ora-a ta sk'aalelal sok ta ya'wilalnanix te bit'il apastaj te june, la yich' pasel li' ta slumal Bista Ermosa, Ajalpan, Puebla.

JO'ONJO'TIK


Mamal Mario
Puertos Atlahua
Rejirol te smakajbey
Ya'telal bintik a'telil ya
xpastaj ta jlumaltike


Mamal Juan de
la Cruz Hernández
Koltaywanej yu'un
yilel a'telil

A'iyantaya te sutojibal a'ieej sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin stenelten yich'oj te sjunil yu'un schajpanel k'op te a'ieej ta tsobleje?

¿Bin k'op a'ieejiluk ya yich'tik-lay ta stenelten te sjunil schajpanel k'op a'ieje?

¿Bin ut'il ya yich' cholanlanel te snojpil tey ta stenelten te sjunil schajpanel k'op a'ieje?



K'opona te ts'ibaybil k'op june sok ch'ama awa'iy stojol te bin ya sk'an ya yale ja' chikan jay meluk ya ak'an awa'iy.

Na'ame stojol...

Jun **sjunil yu'un schajpanel k'op d'ijej ta tsobleje** ja' jun ts'ibaybil k'op te ya sts'ibayot yu'un ya yich' ilel-a te mach'a la tsob sbaik ta tsoblej, yu'un te ay bin la skomon chapik ta pajal sok teme aybin tulan sk'oplal la ya'antayik te ya xtuun ta alele.

Te sjunil yu'un schajpanel k'op d'ijeje, ja'xan ja' stuk yu'un ya jna'tik stojol te pastay te tsobleje, ja'nix jich ya xtuun ta sna'el stojol te bintik ya xchapaj ta tsobleje.

Ta jlech **yu'un sjunil schajpanel k'op d'ijej ta tsobleje** mame xju' ch'ayel ta o'tanil ja'ik ito te k'op d'ijejetik ini:

- ◆ Ban lumil la yich' ts'ibayel sok bin sk'ajk'alil pastay te tsobleje, sok ja'nix jich ay ya sts'ibayot-ek te yoraile.
- ◆ Sbiil te ants winiketik te mach'a ya x-ik'awanik ta tsobleje.
- ◆ Te bintik ak'ot ta chajpanel ta tsobajele.
- ◆ Sbiilik sok yejtal sk'abik te mach'atik la sts'ibayik te sjunil yu'un schajpanel k'op d'ijej ta tsobleje.
- ◆ Spisil sbiilik sok spisil yejtal sk'abik te mach'atik k'otik ta tsobleje soknix te mach'atik la yal sk'opik te bintik achajpa jilel och ta sjunil yu'un schajpanel d'ijej ta tsobleje.





K'opona te ay bin ya yich' pasel ta a'iyantaye.

Te yajwal lum yu'un San Pransisko Osolotepek la stsob sbaik ta sk'ajk'alil 20 yu'un yuilal abril yu'un ja' jich la yal sk'op ya'ieje te jLuis Plores, banti ya sk'an koltayel yu'un schajpanel sjol sna. Melel jich sk'ayemalik ta slumalik, bayel jich la yak' sk'opik te ya sk'an skoltayike, ja'nix jich, la yalik ta spisilik te yu'un ya spasik we'elil spisil k'aal ja'to k'alal ya xlay te a'tele sok tulutul te j-a'teletike yala yich'ik bael ya'tejibik-a.

Chajpanbeya bintik a'iejeil ya yich'tik-lay te sjunil yu'un schajpanel k'op a'ieje ta tsobleje ja'me jich k'oem ya'el te bit'il xk'ot ta pasel ta alumale.

Banti apastaj sok bin sk'ajk'alel:

Mach'atik ik'awanik ta tsobleje:

Te bintik la yich' chapbeyel sk'oplal tey ta tsobleje:

Sbiilik te mach'atik k'otik ta tsobleje:





Cha' ila ta lek te sjunil yu'un schajpanel k'op a'ieje ta tsobleje ja'me ya apaj ta ilel sok te sjunil banti tsakajtik te bintik ya yich'tik-lay te sjunil chajpanbil k'op ta tsobleje sok ak'beya yejtalul te binti ma'yuk yich'oj pasel awu'un te sjunil chajpanel a'ieje ta tsobleje.

Ay sbiil banti apastaj sok sk'ajk'alel.	
Yich'oj sbiil te mach'atik ik'awanik ta tsobleje.	
Ts'ibaybil sk'oplalil te bin yu'un ik'awanik ta tsobleje.	
Ts'ibaybil te bintik la yich' chapbeyel sk'oplal tey ta tsobleje.	
Nakajtik sbiilik te mach' la sts'ibayik te sjunil yu'un schajpanel k'op a'ieje ta tsobleje.	
Ts'ibaybil sbiilik te mach'atik k'otik ta lok'el tey ta tsobleje.	
Yich'ojbal mach'a ya stikon bael te june.	
Teme ay la ats'ibay te muk'ul ts'ibe ila awil teme snujp' te banti la atuuntes:	
• Ta sts'ibayel sbiil pam lumetik	
• Ta junjun sjachibal jten cholbil k'op	
• Ta sjachibal spat te nolajtik ts'ibe	
• Ta spat beel te spitojibal biilil yu'un te ants winike game yich' ts'ibayel ta muk'ul ts'ibalil	



Teme ja'i ito te sjunil yu'un chajpanel k'op a'iyej ta tsoblej awu'une ayto sk'an ya yich' cha'lekubtesel ta pasele, ts'ibaya li' ito sok cha'pasaxan teme jich ya sk'ane.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]



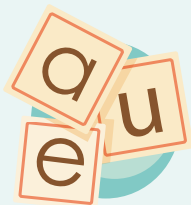
Ts'ibaybeya junuk chajpanbil k'op a'ijej ta stenelten ta lok'ombaile jich bit'il ya yich' ts'ibayel ta sjunil te schajpanel k'op a'ijej ta tsobleje.











Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**Ts'akaytesa ta pasel te cholanbil ta alel k'ope
yu'un yame atuantes ta pasel te sp'alap'al
ts'ibaybil k'op te yich'oj tey ta k'ajt chanxuk
schikin jisbil june.**

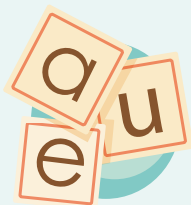
ts'isim

antse

mutetik

ch'iwich

1. Bayel smut te _____.
2. Te xMale bajt ta manbajel ta _____.
3. Te uche ya swe' _____.
4. Ta sk'al te jXune bayel ya slok' _____.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





**Ts'ibaya ajtal ten k'opetik te ya stak' sts'ak
sba sok sp'alap'al k'ope.**

etik	il	me'

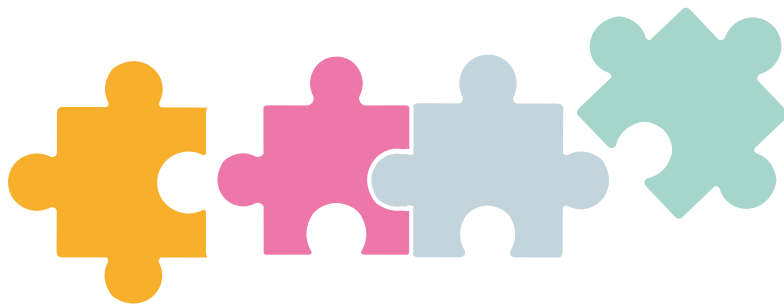
bal	ts'un	il

wa	yu	ka

bel	ku	ya

ba	chon	jel



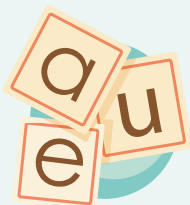


tse	wal	tsan

laj	em	Ts'i

chan	ba	lam

Paja ta ilel sok ajo'tak te k'opetik la ats'ibuye.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



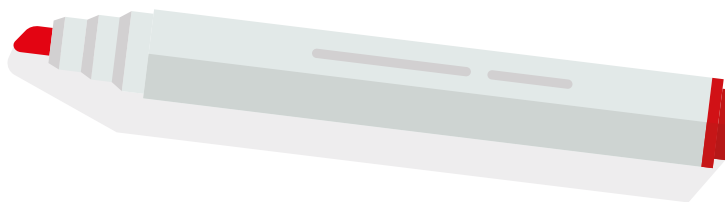
**Ts'ibaya junjun xojt'olxojt' k'op sok-a te ay chan
tenelten ta pasel sok te muk'ul ts'ibe.**









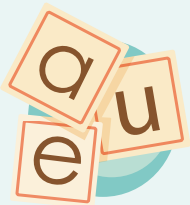






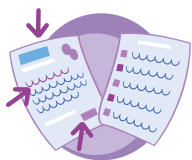






Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba sok-a te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt ts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona ta junjun te ay bin ya yich' pasele yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok ts'ibaybeya sbiil bin jten juniluk ya yich' tuuntesel sok-a.

Ay bin ya yich' pasel

Sbiil ta tenelten te ts'ibaybil junetike

Teme ya jk'an aybin ya kalbey beel
te jnich'an te baem ta nopjun ta
muk'ul lume.

Teme ya jk'an ya jnajkan
ta ts'ibayel te k'ot ta chapel yu'unik te
yajwal lum te sjojts'ik te uch'oj ja'ile.

Teme ya jk'an k'ik'ik ta tsoblej te yajwal
lum ta banti snaul nopjune.

Teme ya jk'an ya jts'ibuybey sbiilik te
mach'atik ak'otik ta tsobleje.

Chola ta alal te sujtib k'op sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bantixan yan ay jich ya xtuun awu'un-a ta spasel te sjunil schajpanel k'op a'iyey ta tsoblje?

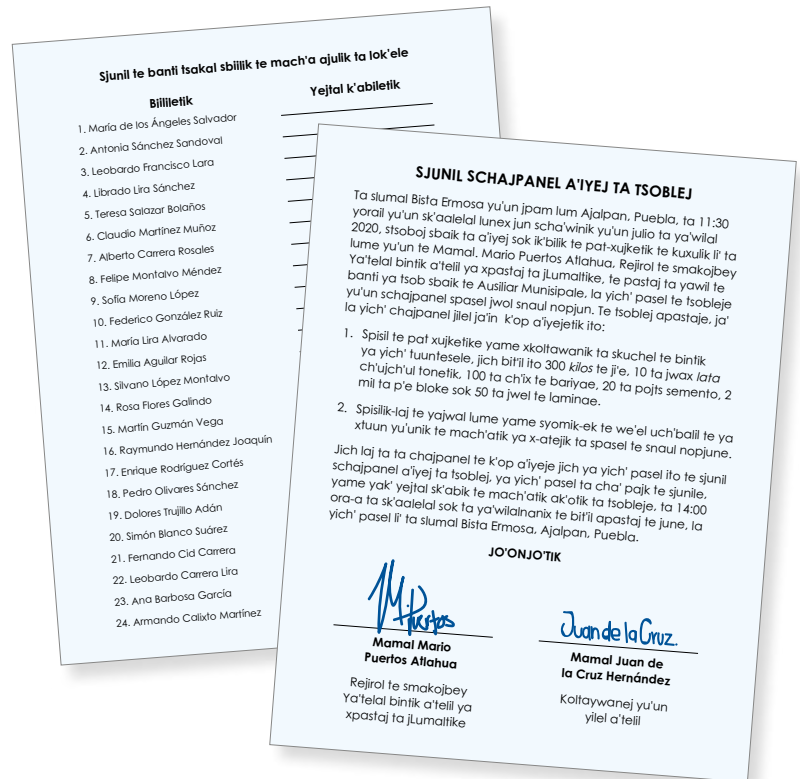




Paja ta ilel ta scha' chajpal te ts'ibaybil june.



Te bintik ya stak' jpastik ta jkuxlejaltik ta swenta te ajtal kum k'ayemalil sok ajtal kum k'opiletik ta Mejiko



jpajk tut jun

sjunil schajpanel k'op
a'ieyj ta tsoblej

Chola ta alel te sujtib k'op sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bintik ts'ibaybil juniluk-a?

¿Bin sbiilik ta tenelten te ts'ibaybil junetike?

¿Banti sjeltik-layoj sba ta ilel ta stenelten?

¿Bin stuun ku'untikik ja'ik ta stenelten te ts'ibaybil junetike?



Yilel jбайтик te bin nojpenix ku'untik

K'opona ta lek te bin yalojbey sk'oplalil te ya yich' pasele sok pasa te bin ya awich' k'anbeyel ta atojol ta junjun jtene.

1. Ts'ibaya te ajtalil yich'oj te sbiil june ta banti yutil xotjibal ts'ibe ja'me chikan te banti snujp' sok te sbiil te june.

1. Jpajk tut jun

2. Sjunil schajpanel k'op a'ieye ta tsoblej

3. Tikonbil ts'ibaybil june

()

Chilpansingo, Kerero, yajtalul 8 yu'un julio ya'wilaal 2020

Marganita

Kalal kantsil al, lekuk k'inal ya awa'ay ta atojol

Ya jts'ibaybat ta atojol ja' jun ito yu'un ya j'kan jna' stojol te bin awilele sok yakuk acholbon tal ka'ay te bin u'til ayat sok te awa'ale. Ja'nix jich, yu'un ya kalbet awa'ay te bit'il lek buy'san ka'an yu'nik te najtesel te yakal yak'belonik te najteswanej chiel keremetike. Te keremetike ya xtalik li'to ta banti jlumaltiki sok lom k'ax lek yot'anik. Ja' yakal yak'belonik jnop sts'ibayel kop a'ieyetik, jich bit'il ja' pasbil tikonbil ts'ibaybil jun ito sok ya jna'x yak'el yajtalul jkab.

Te ajalame'e, jahnime jich ma sna' sk'oponel sok sts'ibayel jun-ek, jahnix bayel la yalulaybon ka'ay yu'un yakuk x-ochon-ek te ta banti sts'obaj sbaik te jnopjunetik te l'ina'x napol ayik ta Snaul yu'un Poxtayel Ayon waxaktulorjotik te yakalorjotik koel ta snopel te june ta junjun xmal k'aal ya xboonjotik, komon ya jkalatay jba'jotik yu'un pajal ya xnojo beel ku'un j'otik-a te bit'il yakal yak' bel kilitik te jnopjeswanej keremetike, te ya xkopaj jich te bit'il jkopitike.

Ayuk sbujts' awo'tan ta ya'iyel stojol te bit'il yakal ta napol ku'un lek te sk'oponel sok sts'ibayel te june, yu'un ja' jich ya jts'ibaybey jbatik kop-a yu'un jich napol ayotik ya ka'ay jbatik-a. Te bin ora ya xtalat ta nae, ya jkoponbet junuk melbil lo'il kop te ja' sbiil "melbil lo'il kop yu'un najjun". Ja' melbil lo'il kop ito tey ts'ibaybil ta pajk junetik te la kich' pukbeyeljotik te niwak jnopjunorjotike. Jndaj te ya amulan ya'iyel stojol-ek jich te bit'il j'alone.

Ilame lek aba sok mame ayuk atukel xlok'at ta awa'tel, yu'un ay jich ats'ibayj tel ta jwel jun yu'un te tikonbil ts'ibaybil junetik awa'aj tele, te banti mukul lum yu'un Estados Unidos te bit'il mukik sjamejal te xorale sok ma'yuk ya xbeen ants winiketik tey-a Junuknax xlok'at sok te ajotak ta a'tele te bit'il antsexe, yu'un jich ya awil abaik-a.

Jich ya yal te atate bayel-laj ya sna'ta ya yot'an.

Ya jiajin jkop sok sbujts' ka'an ta atojol.

Ayto binti ma la jna' la kalbet tal: Jich ka'an te yakuk kil jbatik napolnax k'aal beele.

Esperanza Gómez Sánchez

()

Ants jpoxtawanej sbiil Araceli Cuevas Hernández
Jpoxtaywanej te ya sna' jepaw sok jtam alal
No. de Cédula Profesional 0810347

Sbiil te mach'a ay ta chamele: Juan José Díaz González	Sk'aalelal yu'un illet: 15 yu'un mayo ya'wilaal 2020
Ya'wilaal: 23 ya'wilaal	Winik mak ants: Winik
Slok'esel ta illet te bin chamellil tajbile: Tajbil chamellil ta yutil ch'ujtil ya yak' xenellil sok ja'ch'ujtil ts'anel.	Bin u'til ta poxtayel bael: - Amoxicilinae ta 500 mg, ya yich' bik'el junjun joi' ta 8 ora, ya xjalaj ta jo'eb k'aal ta bik'el. - Ibuprofenoae ta 400 mg, ya yich' bik'el junjun joi' ta 12 ora, ya xjalaj ta oxebe k'aal ta bik'el. - Electrolitos orales ta 500 ml, ya yich' uch'el junjun p'is ta 500 ml ta junjun k'aal, ya xjalaj oxebe k'aal ta uch'el.

Ants jpoxtawanej sbiil Araceli Cuevas Hernández

Yejtal k'a'abil

Sbiil te jpoxtaywanej ants te ya x-ilawan baele

¿Chikun bin-a ta awa'ie...? ¡ichikungunya!

1. ¿Bin ut'il te k'ajk' ya yak' te chikungunya?

Ja' jten chamele te likem tal ta gam lum yu'un africano sbiile, ma wokoluk ya stsakatik.

Te sbiile ja' chikungunya ja' ya sk'an ya yal "ja' te mach'a ya xpuuk'in koel sbae", ja' yu'un te stulanil sk'uul ta bakellel meel yu'un k'ax jela'wen ya yak' te sk'uxule.

2. ¿Bin ut'il ya xiaj k'ax ta jtojotik?

Te shamul te bit'il ya xiajch te chamele ja' ya stootik te bit'il ay ya st'otik te xenetik te ay yich'oj tal te chamele.

K'alal ay mach'a yich'ojix t'el yu'un-a te chopal xene, ya xjalaj bael ta chamele m'ak ta wazakel k'ajkal te bit'il ya xchiknal te chamele.

3. ¿Bintik-a te chopal ya yak'e?

- Tulan k'ajk'
- Tulan k'uul st'akab kok j'abtik
- Sk'uxul stoa' kok j'abtik
- Sk'uxul j'otik
- Xejun k'inal
- Lubetel k'inal
- Ya stajubtes snukuel kok j'abtik

4. ¿Bin ut'il ya yich' tael ta illet?

Ja'me muk' sk'opel, te ya kich'ik illet ta banti snul paxile, yu'un ya yich' illet te ay yakal ta chiknojel te chamele, ya yich' illet te jich'it etike yu'un tey ya xiajch ta illet ta poxtayel-a te chamele.

5. ¿Bin ya xju' ya jpastik yu'un ma xmu'in-a te chamele?

- Joyabuk makal te yawil ja'e te banti ya stsob iba ku'untik te ya stuan ta nae.
- Yakuk jubeytik ta jwinkiletik te spoxil xenetik.
- Yakuk jtuantetik ta smokil st'i' jnatik sok ta yalojbal k'inal yu'un jnatik te smokijbal te chopal xenetik.
- Yakuk jaxpots kok j'abtik yu'un jich ma st'otik-a te xene.

Ja' bantik ya yich'ik ay paxil ite, jichane ya chikungunya beel ya te bit'il ya stsobik te chopal dengue mak' aka' alal ta bantan k'ax, joi' jten chamele ta joi' joi' joi' joi' te xenetik.

Ta'oj p'ijil a'tel winiketik yu'un Epidemiológico sok te Sanitaria sbiile 01 800 00 44 600



2. Nita sok jisbil jun te bani jich sbiil sok te bin ut'il cholbil ya'iyajal te bin yilel te jtenelten june.

Sjunil banti albil
spoxil chamel

Ts'ibaybil k'op jun te ya yich'
ts'ibayel yu'un ya yak' ta na'el
stojol te bit'il la stsob sbaik ta
a'ieej te ants winiketike, banti la
schajpan sk'opik yu'un ay bin ya
spasik ta stejkelik.

Jpajk tut jun

Ts'ibaybil k'op jun banti ya yich'
albeyel sk'oplalil sok ya yich'
melbeyel beel sk'oplalil te bin ut'il
ya yil beel sba sok ta spoxtayel
te schamele.

Sjunil schajpanel
k'op a'ieej ta
tsoblej

Ts'ibaybil k'op jun banti ya
yich' pukel k'op a'ieej te tulani
sk'oplalile te ya xtuun yu'un ta
stojolik te jajwalul lume.



3. Ts'ibaybeya sbiil te lok'ombailetike ta banti ta jisbil jun.



4. Ts'ibaya ox-xojt'olxojt' k'opetik te bin-a te ya amulan ta spasele, ya amulan ta awo'tane, chikan te bin ya amulan ta awo'tane.

1. _____
2. _____
3. _____



5. Ts'ibaya sok p'aluk k'op ta junjun ts'ibalil ito **s, k, k', t', ts, ts', ch, ch'**.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

6. Ts'ibaya banti sjeltilayoj sba ta alel te bin ya yich' alel ta ts'ibaybil k'op jun ta junjun jten te junetik ito.

Tikonbil
ts'ibaybil june

<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>

Sjunil
schajpanel k'op
a'ijej ta tsoblej

<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>

Sjunil binti ya
yich' k'anel

<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>



7. Ts'ibaybeya sbiil te bin ts'ibaybil junetikuk te banti la anop te bin ut'il ta k'oponel te smuk'ul biil te june sok te scha'kajal smuk'ul biil te ts'ibaybil june.

8. Ts'ibaybeya bin k'op a'iejeil ya yich' tael tey ta sjunil banti albil spoxil chamele.

9. Chola ta alel jten muk'ul k'op a'ieje te yich'oj alel tey ta ts'ibaybil jun yu'un te "Te Prinsipitoe".



10. Ts'ibaya bin tulan sk'oplal ak'ot ta awo'tan te la ata ta nopel
li' ta jpak june.



Yoxebal chajpanbil



oxeb

Te bin nopbil sk'oplalul te ya a'nope:

- Yame ak'oponbey te smuk'ul biil soknix te scha' kajal smuk'ul biil te **oxpux puxbil june** sok yame ats'ibay te binti ya yich' albeyel sk'oplalul ya akuy ta xajt'alxajt'te chajpanbil june.
- Yame achol ta ilel te bin tulani k'op a'iyeyil yich'oj tey-a te banti **oxpux puxbil june** yu'un te yakubele, ¿ja' **jten chamel**?
- Yame ats'ibaybey sk'oplal te bin ya yich' te **sjunil te binti ya yich' k'anele**.
- Yame ats'ibay, yame awil ta lek sok yame acha'meltsan te **sjunil binti ya yich' k'anele**.
- Yame awil te bin yilel pasbil te ts'ibaybil jun sok te bantik ya yich' tuuntesel te ts'ibaybil k'op te ya ak'opone sok te ya ats'ibaye.

- Yame ana'bey lek sba te banti ya yich' tuuntesel ta ts'ibayel te muk'ul tsibe.
- Yame achol ta ilel bael sok yame ats'ibay ta yantik stenelten k'opetik te ts'ibalil **p'**, **'**, **r** ja'me chikan te bintik ts'ibalil yakalotik ta yilele.
- Yame achol junuk k'op a'iyej sok yame awich'bey beel swentail ta cholel ta lek sok te bin ut'il ay sk'oplalule (te bin ut'il ya stsak sbaj ta alele).
- Yame awich'bey swentail ta cholel te bin ut'il skajalkaj talem te bintik k'oemik ta pastajel te cholbil sk'oplale.



Snuk'ilel ta sk'oponel jun

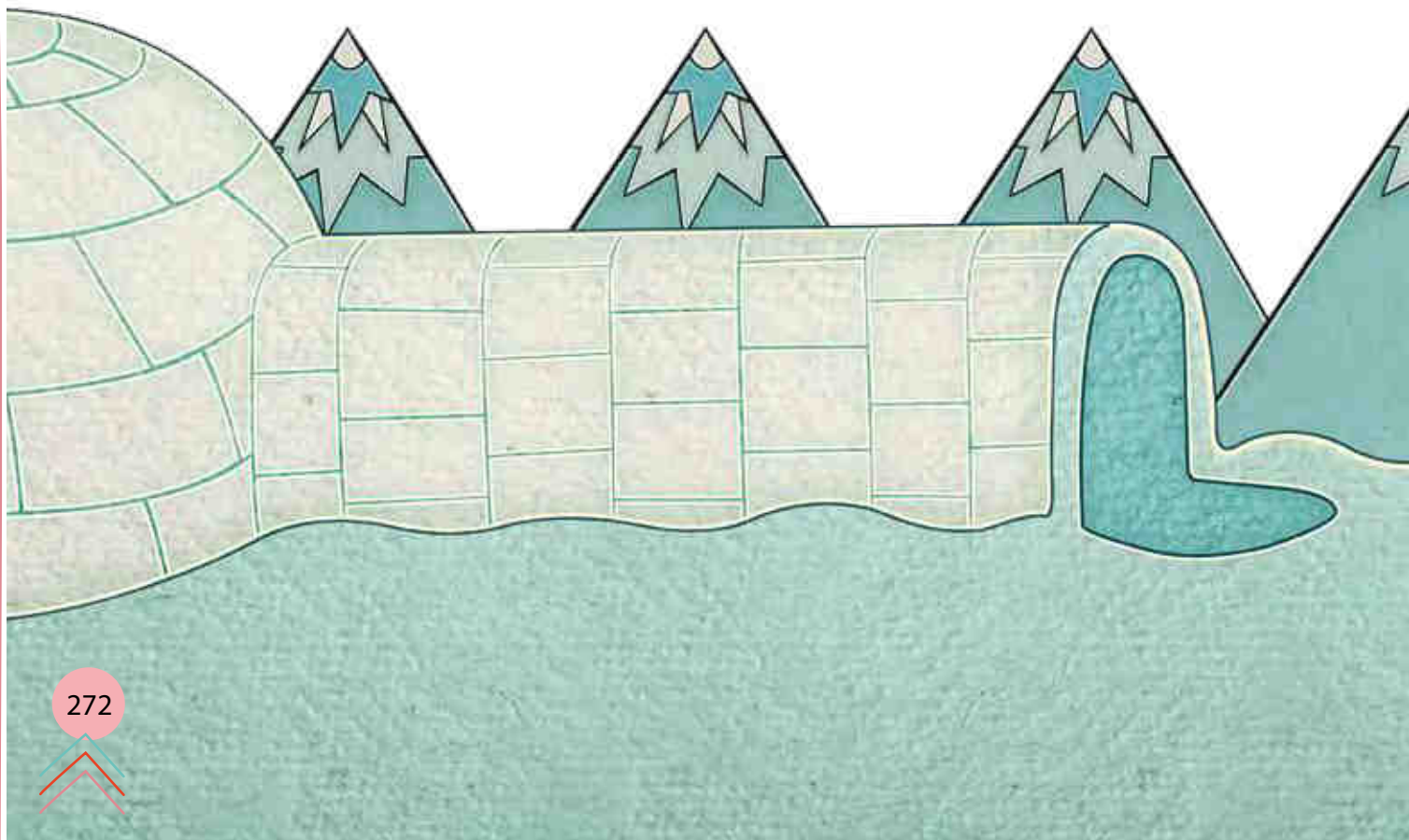


Chola ta ilel banti Sjunil cholbil k'op a'iejetik yu'un sk'oponel te ts'ibaybil june 28, “Te snaik eskimalesetike”, ta spatilal k'opoj a'iyananik sok te ajo'tak ta nopjune soknix-xan-ek te jnojpteswanej awu'une, ja'ik ito:

¿Bin ut'il ya schojtan ta pasel snaik ta yorail sikil k'inal te j-eskimalesetike?

¿Bintik a'teliletik ya spasik ta sk'aalelal sikil k'inal te ants winik j-eskimalesetike?

Tey ta jch'in lumaltik banti kuxinemotik-eke, ¿bin ut'il ya jchojtantik ta pasel-ek te jnatike sok binti a'telil ya jpastik-a te k'alal yorail te sikil k'inale? 





Ila awil te lok'ombailitike sok yame ak'opon bintik yakal yalbelik te lok'ombailitike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une.



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtbk'op a'ieje.

¿Binti sbiil te ts'ibaybil jun te la yich'ik akbeyel te antsetike?

¿Aybal banti jich awilojik pajal sok ja'in ts'ibaybil jun ito?

¿Bintik ya yalbey sk'oplalul te ts'ibaybil k'op ay awilojike?

¿Bin stuuk te ts'ibaybil june?

¿Mach'atik la spasik?





Chola tey ta banti oxpux puxbil june “Te yakubele... ¿Ja' jun chamel?” k'opona sok te jnojpteswanej awu'un te smuk'ul biile soknix te scha' kajal smuk'ul biile.



¿Bin ut'il ya yotsesbey swokol skuxlajal ta stojol te ants winiketike?

Ja'nix jich ya yuts'inbey skuxlejal te kersanuetike, te yakubele ay bayel bin tulán ya yuts'inbey ta skuxlejal te yajwalul wol naile te mach'a ay ta chamel yu'un te yakubele soknix ta spisil ta stojolik te kersanoetik.

Te mach'a ya xyakube ya yak' majtamba sok utombaj ta yutil sna sok ya yuts'inbey skuxinel te yajwalul snae, ja'nix jich ya slajin te kuxlejilal ta wol nae sok ja' tey ya xiaj stojol-a te swe'el yuch'balik te yajwalul nae.

Te mach'a lom xyakube ma xjach sjolin ya'tel stuunel sok ma xjach yich' ich'el ta muk' yu'un te yajwalul lume, te binti k'ax tulán chopoilil ya yak'e ja' te p'ajel yu'un te yajwalul lume.

Ta slum sk'inál Mejiko ay beel 10 000 te ants winik te ya xcham bael yu'un te yakubele sok ja'nix jich ay 25 000 ta jtul te maba ts'akal yok sk'abik yu'un te syakubelike ta skaj te ya stalik t'uxajel ta sbeel slok'e'like.

Yich'beyelxan bayel sk'oplalul:

Teme ya ak'anxan ana'bey sk'oplalul ta leke noptsjan bael ta:

SENTROS YU'UN INTEKRACIÓN JUBENIL, A.S. (SU)
(01 55) 52 12 12 12
<http://www.cij.gob.mx/index.html>

SENTRAL MEJIKANA YU'UN SERBISIOS GENERALES DE ALKOHÓLICOS ANÓNIMOS A.S.
(01 800) 2169 231
<http://www.aamexico.org.mx/>

SENTROS YU'UN ATENCIÓN PRIMARIA EN ARIKSIONES (SAPA)
(01 800) 911 2000
http://www.cenadic.salud.gob.mx/interior/centros_nuevavida.html

Pasa lek akuxinel manchuk xk'ay awo'tan ta uch'bajel

Te yakubele... ¿Ja' jun chamel?

Consejo Nacional contra las Adicciones

A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une bin k'op a'ieyiluk yich'oj te oxpux puxbil june, koltaya aba sok-a te jojk'oyeletik chajpanbile.

¿Bintiwan ya xk'ot ta awo'tan yu'un te oxpux puxbil june te bit'il k'alal ya ak'oponbey te smuk'ul sbiile?

¿Bintik k'op a'ieyil ya yak' ta na'el tey ta xajt'alxajt' beel oxpux puxbil june?

◆ ¿Binti-a?

◆ ¿Bin yu'un te jich ya spastaje?

◆ Bin ya yut jbak'etaltik te uch'balil poxe.



¿Bin ut'il ya yotsesbey swokol skuxlejal-a te spat xujke?

¿Teme ayto binti ya akanxan ana' stojol-ae.

K'opona ta xajt'alxat' te oxpux puxbil june, a'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te binti yakal anopbele. K'opona ja'me chikan jaymel ya ak'an ak'opone.



Suta te jojk'oyeletike ja' chikan bin ut'il la awil te k'op a'ijej ts'ibaybil ta oxpux puxbil june.

¿Binti chopolil ya yak' te yakubele?

¿Bin yu'un te ay yakubele?

¿Bin ut'il ya yotsesbey swokol skuxlejal te ants winike?





Ts'akaytesa te xojt'olxojt' k'opetike sok ak'beya sta sbaj ta jisel sok te' lapis te banti jich snujp'in ta a'iyel sok te k'op a'iejetik ta jejche.

Te yakubele...

...ja' jten te yu'un
ya yak' me'enuk te
yakubele.

Te bintik chamelil
ya yak'e...

...yame stak' ya
x-ak'betxan yantik
chameletik.

Te k'ux obol sba
o'tanile...

...ja' jten chamel.

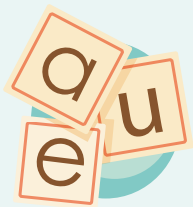
Te mach'a schamelinejix
te yakube...

...ya guts'inbey
skuxlejal te ants sok
winiketik.

Ja'i chamel ito...

...k'unk'un ya
xme'in beel.





Nopilaya sts'ibayel te cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt sts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona te sp'alalp'al k'opetike sok yame
skoltayat te jnojpteswanej awu'une sok
pasbeya junuk slok'ombail te bin ya sk'an
ya yak' ta na'el te junjun p'al te k'opetike.**

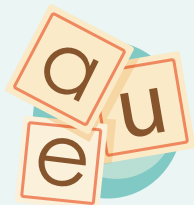
p'in

wajle'

kerem

lo'bal





Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt sts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.

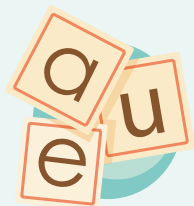


**K'opona te k'opetike sok a'iyantaybeya
sk'oplalil te bin ya sk'an ya yal te k'ope.**

p'	p'isel
	p'olmalil
	lap'el

r	rawel
	rominko
	rawonex

'	ja'al
	ti'bal
	si'



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt sts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



**K'opona sok yame skoltayat te jnopteswanej awu'une
sok ilawil ta lek te bin ut'il ta tuuntesel te muk'ul ts'ibe.**

P'

p'

Te kerem jP'ine yakal ta nopjun.

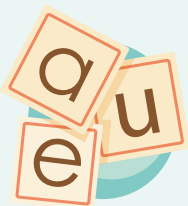
T'ujbil yo'tan te mamal jP'oke.

R

r

Te kerem jRominkoe ya sna' stijel te rawele.

Ya snoptsajix tal te sk'in kaj kanantike. Rominko ya
xk'ot sk'aalelal.



Nopilaya sts'ibayel yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me
tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil
schojtolchojt sts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe
sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





K'opona te ts'ibaybil k'op june sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay mel ya ak'an ya ak'opone.

Na'ame stojol...

Te **oxpux puxbil june** ja'me jun ts'ibaybil k'op te yu'un ay binti ya spukbey sk'oplalul ta stojol teme ay mach'a ya xtuun yu'un te k'op a'iyej te yu'unix ay sna'objeyikix sk'oplalule.

Te oxpux puxbil june pasbilme ta jwel'nax jun ox- xajt' lok'esbil-a ya yich' tuuntesel ta scha' jejchel yelaw te june. Teyme yu'un-a, te k'alal ya yich' k'oponel sok k'alal ya yich' na'el swentail te oxpux puxbil june yame sk'an te puxtik-lanbiluk sok yame sk'an te yakuk xjajch yich' k'oponel ta spat sok ta yutil beel ta spatilal ya yich' beel k'oponel te bin ts'ibaylanbil ta spate.

Tey ta **oxpux puxtik-laybil junetike** teyme ya ataulay-a:

- ◆ Te **sba welel spat june**. Ja'me sbaj welel jun, ayme yich'oj tal lok'ombaetik sok yich'ojme tal smuk'ul biil te bin ya yich' albeyel sk'oplalule, teme pasbil yu'un j-a'teletik ta snaul a'telil yu'un ajwalile yame stuuntesbeyik tal te yejtalul sk'ombail te ay yu'unike.
- ◆ Ta **xajt'alxajt' beel te puxbil june mak ta scha' kajal smuk'ul biil te k'opetike**. Ya yich' chajpanel te k'op a'iyeye chikan bantikuk ya yich' ts'ibayel beel; **kol spsilukme** ya yalbey sk'oplal ta stenelten te bin ya yich' albeyel sk'oplalul te a'iyeye.



Te **scha' jejchel smajkil spat june**. Ja'me te ay ta spat te june ayme ya scholbey sk'oplalul te banti ya stak' ya yich'xan tael yantik sk'oplalul te bin ya yich' albeyel sk'oplalule.

Ts'ibaybeya sbiil ta xajt'alxajt' te oxpux puxbil june ak'a skoltayat te jnopteswanej awu'une.

Sba swelel spat jun	Ta yanyantik xajt'alxajt' beel te puxbil june mak ta scha' kajal smuk'ul biil	Scha' jejchel smajkil spat jun
------------------------	---	-----------------------------------

¿Bin ut'il ya yotsesbey swokol skuxlajal ta stojol te ants winiketike?

Ja'nix jich ya yuts'inbey skuxlejal te kersanuetike, te yakubele ay bayel bin tulan ya yuts'inbey ta skuxlejal te yajwalul wol naile te mach'a ay ta chamel yu'un te yakubele soknix ta spisil ta stojolik te kersanoetik.

Te mach'a ya xyakube ya yak' majtomba sok utombaj ta yutil sna sok ya yuts'inbey skuxinel te yajwalul snae, ja'nix jich ya slajin te kuxlejalil ta wol nae sok ja' tey ya xlaj stojol-a te swe'el yuch'balik te yajwalul nae.

Te mach'a lom xyakube ma xjach sjolin ya'tel stuunel sok ma xjach yich' ich'el ta muk' yu'un te yajwalul lume, te binti k'ax tulan chopolil ya yak'e ja' te p'ajel yu'un te yajwalul lume.

Ta slum sk'inal Mejiko ay beel 10 000 te ants winik te ya xcham bael yu'un te yakubele sok ja'nix jich ay 25 000 ta jtul te maba ts'akal yok sk'abik yu'un te syakubelike ta skaj te ya staik t'uxajel ta sbeel slok'elike.

Yich'beyelxan bayel sk'oplalul:

Teme ya ak'anxan ana'bey sk'oplalul ta leke noptsajan bael ta:

SENTROS YU'UN INTEKRACIÓN JUBENIL, A.S. (SIJ)

(01 55) 52 12 12 12
<http://www.cij.gob.mx/index.html>

SENTRAL MEJIKANA YU'UN SERBIOS JENERALES DE ALKOHÓLICOS ANÓNIMOS A.S

(01 800) 2169 231
<http://www.aamexico.org.mx/>

SENTROS YU'UN ATENCIÓN PRIMARIA EN ARIKSIONES (SAPA)

(01 800) 911 2000
http://www.cenadic.salud.gob.mx/interior/centros_nueva vida.html

Pasa lek akuxinel manchuk xk'ay awo'tan ta uch'bayel

**Te yakubele...
¿Ja' jun chamel?**



Consejo Nacional
contra las Adicciones





Ts'ibaya oxtenuk sk'oplalil te banti ya xtu'un awu'un yu'un apasel te oxpux puxbil june ak'a skoltayat ta snopel te jnojpteswanej awu'une.







¿Mach'a ya awak'bey beel ta stojol yu'un ya xtuun yu'un sk'oponel?





Ila awil te lok'ombailetike sok k'opona te bintik ya yal te slok'ombail ants winiketike sok yame skoltayat te jp'ijteswanej awu'une.

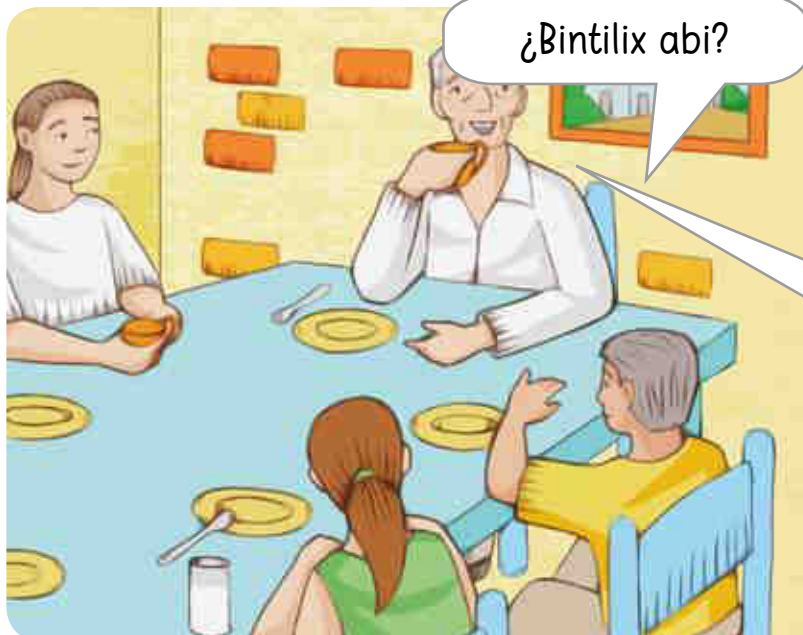
Jmam, cha'cholbonxan ka'ay jo'otik te bintik pastajem tel li' ta jlumaltike.

Yakuk acholbonxan ka'ay jo'tik jmam. Yu'un ya jk'an ya jna' jo'tik.

Jichuk ya jcholbeyex awa'iyik, te jlumtike la yich' jachel tel ta ya'wilal 1940 ja'nax yu'un te jo'otike maba li'nanix ayotik-ai.



¿Bintilix abi?



Jich yu'un, te jo'one julon tel ta kuxinel li'i ta sk'alelal 3 yu'un yu'ilal **marzo** ta ya'wilal 1950 jich yu'un li' la jna'bey sba te amelkue. Jich yu'un li' atojkix te atate sok li' la sna'beyix sba-ek te ame'e.



Te k'alal nujpunemonix jo'otik-ae k'ax te yalem tane, ¿yatobal ta awo'tan abi xLupe?



¡Yak, bin yu'unme ma'u'ke! Lom tulán ak'ax, jun semana ajalaj te sch'ailele k'an ka'iytik beel lok'esel li'i, ma jichuk apastay, ta slajibal ma'yuk bin ak'ot ta pasel, Ja'xan te xiwele ma'yuk mach'a jtuluk ma la xsi'.

Ja'in lum ito spasil k'axemix yu'un: te nojel ja'e, te sk'ajk'alel k'inale, te ya'tik ta ora ini lekubenix te k'inale. Jich' yu'un te ja'ex alalexe, ja'exme ya acholikix beel ek'a te bintikxan ay beel ta kuxintaye.

Lek ay, ¿ja'nax yu'un binti nail apastaj, ja'bal te sbe skaroe mak ja'bal apastaj nail te yach'il te snaul nopjune?



A'iyantaya sok te jnojpteswanej awu'une te sujtib te k'op a'ijeje.

¿Bintik yakalik ta scholel te ants winiketike?

¿Binti ut'il ya schajpan te sk'ope yu'un ya school ta alel te chobil k'ope?

¿Bin yu'un te tulan sk'oplalil te ya yich' ak'el ta na'el te bin ak'ot ta pasele soknix te yalel te bintik k'aalil la ak'ot ta pasele?

¿Aybal banti pajal jich cholbil awa'iyoj stojol jich ini?

¿Aybal banti jich pajal acholoj ta alel ini?

¿Bin ut'il ya skoltayotik ta yalel k'op a'ijeje te yalel yajtal k'aalule, soknix te scholanel ta alel te bintik k'oemik ta pasel junjuntik ja'bilbal abi, ta ubal abi, yu'un jich lek ya xk'ot ta ko'tantik-a te k'alal ay mach'a ya schol ka'iytik-a te a'ijeje k'ope?

¿Bin ut'il ya stak' jcholtik ta alel lek te ya'intayel te k'ope?





Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bintik ya schol ta alel te jnojpteswanej awu'une yu'un te ts'ibaybil jun sok a'iyantaya.

Na'ame stojol...

Te **cholbil a'ijeje** ay bayel bin ut'il ya stak' ta cholel ta alel, ja'nix jich yame stak' jchajpantik ta yalel te binti la jkuxintaytik tel te ach'tonaxe soknix te bintik jkuxintayetik tel te nameyix tele, sok jichnix te bintik skuxintayejik tal-ek te yantike, te ya scholbotik ka'iytik-eke.

Ja'me jich ay jna'ojtik stojol bayel cholbil a'ijejetik manchuk maba kilojtik, maba la jkuxintaytik te bintik k'oemik ta pasele, ja'nax jna'otik te jich pastajemike. Ayme cha'ox kum cholbil a'ijej te tey lak'alotik-ek-ae meel yu'un ja' ya scholbotik ta jtojoltik, sok te jo'taktik ta nainele, ta jch'in lumaltik te banti lijkemotike mak ja' ta jmuk'ul lumaltike.

K'alal ya jcholtik te a'ijeje tulanme sk'oplal te yakuk kich'beytik **swentail** sok te bin ut'il **scholetuk lek** ta alel te bintik pastajemike, ja'nix jich yame sk'an yakuk jlejtik ya'iyelxan te k'op a'ijeje sok yantikxan te k'op a'ijejetik te ya sk'an jna'tik stojol, jich bit'il te **sk'alelale, bit'il ta stenelten k'ot ta pasel** ay **tulanik sk'oplalile**, teme maba ja' jich ya jpastik bit'il ito, yame xjelon beel ku'untik te ya'ijejul.

Ja'nanix jich ts'iin, yame sk'an jmak-liybeytik ta lek sk'oplil ja' ini te bit'il k'alal ya ka'iytik sk'oplal te jun cholbil a'ijeje yu'un jich lek ya xk'ot ta ko'tantik-a.



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te ya sk'opon jun te jnojpteswanej awu'une sok jolina ta a'iyel te bin ut'il ya xmela ta choel ta alal te k'o pe soknix-xan te bin ut'il ya stsaktik-lay beel sba ta alal te bin k'oemik ta pasele.

Emiliano Sapata²

Te j-Emiliano Sapatae tojk ta sk'alelal 8 yu'un akosto ta ya'wilal 1879, ta Morelos (Mejiko). Te sme' state ja'me te

jKabriel Sapata sok te sme'e ja' Kleopas Salasar sbiil. Te k'alal tsailto tel-ae sok te k'alal la sta moel ch'iel skeremile a'tej ta lum k'inal sok ta smakel snitel ijkatsejel kawayuetik. Tey ta slumale joyob la skoltay p'is ora te j-a'tel winiketik ta lum k'inale te bit'il yu'un ya xljajik ta uts'inel yu'unte yajwalul muk'ul lum k'inaletike.

Ta 11 yu'un marso ta ya'wilal 1911, jajch

2 *Biografía corta de Emiliano Zapata*, consultada en línea el 30 de noviembre de 2016 a las 19:58 h, disponible en <http://biografiacorta.blogspot.mx/2012/10/biografia-corta-de-emiliano-zapata.html>





xk'axumtaybey smantal ajwalil jPorpirio Liase, la sk'an skoltay te mamal.



jPransisko Mareroe. Ta 28 yu'un nopiempre ta ya'wilalnanix te yakalotik ta yalele la yak' ta na'el te "Plan de Ayala" sbiile te banti tulán ya yak' sk'op ya'ijej te bit'il yakuk yich' komon pukel ta stojol j-a'tel winiketik te lum k'inal te ay muk'ul lum k'inal smakojik te jk'ule kaxlanetike. Ta sk'aalelal tel amene la yich' na'beyel sba jich bit'il ini "Te Kauriyo ta Sur".

Ta ya'wilal 1914, la sjunates yo'tan sok te mamal jPancho Biyae jich la smakik te muk'ul lum Mejikoe, ja'nax yu'un te yip smantal te mamal jBenustiano Karansae tulán atikunokotik sujtel ta banti Morelos, te banti la snajkanik jtul ajwalil yu'un gilel schajpanel te lum k'inale.

Mananix binti ora la schuun-a te mantale, ja'to te la talik te swiniktak te mamal jKaransa sbiile tal ta pak'mujkultawanik ta milaw ta banti muk'ul lum k'inal ta Chinameka. Tey alaj ta tujk'ayel-a ta 10 yu'un april ta ya'wilal 1919.



Ts'ibuya ta banti junjun lok'ombail te bin k'oem ta pasel ta stojol sok bin ajtal k'aalil jich k'oem ta pasel ta stojol yu'un skuxlejal te mamal Emiliano Sapatae.





Nopa jtebuk awa'iy te bin lek apasoj te k'axem tal awu'une yu'un ya awa'intaybey ta stojolik te ajo'take, sok lek xa achol ta alal te binti la akuxintay tele t'una ta alal jich te bit'il wajal te jojk'oeletik into:

¿Bin ora jich apastay?

¿Bin ut'il skajalkaj ay tel te bin k'oemik ta pasel ta kuxinele: bin sbabial apastay, bintixan ta spatilal tel-a sok binti apastay ta slajibal-a?

¿Binti ut'il ya stsaktiklay sba ya'iejal, sok binti ut'il ya schujkultesbey sbaj ya'iejal sok te yantik bintik k'oemik ta pasele?

¿Mach'atik tey ayik ta alal-a sok bintik ya spastik-layik-a?

¿Bintik yajtal k'aalil k'oem ta pasel mak bintik tulanik sk'oplalil pastajemik?

Ts'ibuya te binti ya achol ta alele yu'unuk lekukme xmelet ya wal koel-a, snitilayojuk sba ta alal lek te bintik k'oemik ta pasele soknixan najkana ta lek te yajtal k'aalule mak te bin tulanik sk'oplal ta alele.



Chola ta alél te bintik la awa'iybey te scholbil ya'ieje te ajo'take, koltaya aba ta spasel sok te binti te la ats'ibaye sok a'iytik-laya awa'iy stojol te yantik cholbil a'iejetike.



Ch'ama awa'iy stojol ta lek te bin ya schol ta alél te ajo'tak ta nopjune sok ts'ibaya ta banti jochol pasbil jk'ajt chanxujk schikin jisbil june te binti ajil ta awo'tan te bintik la yaltik-lay te ajo'take yame ats'ibay ta spasel te k'op albile, te bin ora k'oem ta pasel, ta orabal ini, yatobal spastaj mak pastajembalix.

Yajtal k'aalil

¿Binti ak'ot ta pasel?



Chola ta alél te bin k'oem ta pasel yu'un te jtul ants winik te la ya'iyantay te k'ope yu'un jich ya ana'a teme xcholet la achol ta alél te bin k'oemik ta pasele sok teme lek la awal te yajtal k'aalul te bin k'oemik ta pasele, yu'un teme ayto sk'ane, tojobtesa ta ts'ibayel mak ts'akaytesa ta pasel ta chanxuk schikin jisbil jun.



K'opona te ts'ibaybil k'op june sok yame skoltayat te jnojpteswanej awu'une ja' chikan jay mel ya ak'an ya ak'opone.

Na'ame stojol...

Te stu'untesel te yajtal k'aalule sok te bin u'til ya stak' stsaktiklay sba sk'op ya'iyejul te bintik k'oem ta pasele ja'mexan jten-ek te yu'un ya sk'an tuuntesel te k'alal ya yich' alél te **cholbil a'iyeye** yu'un jich lek ya jtabeytik swentail ta nopel ta joltik-a te binti ay ak'ot ta pasele yu'un jich ta spatilal ya jcholtik ta alél sok jk'op ka'iyejtik-a.

Yame stak' jtuunteslaytik ito te k'alal ya choltik te bintik ay jkuxintayojtik tele mak ta skuxlejal te yajwalul jnatike mak yajwalul te ch'in lumaltik te banti lijkemotike tulanme sk'oplalul yu'un jich ya jna'ulaytik-a te bitik te pastajemikix tele, yu'un ja' jichtel te jkuxlejaltike ja' jich talem-a te jkuxlejatik sok te jpat xujktike.

Ja'nix jich, ya xtuun ku'untik yu'un ja' jich ya xk'ot ta ko'tantik-a te binti ya scholik ta alél-ek te yantike sok jich ya xjul ta ko'tantik yantik bintik kuxintaylabil tel-a mak yantik sk'ayemalil kuxlejalil sok stsoboltsob te ants winiketike.



**A'iyantaya sok nopa ta ajol
awo'tan te bin anojp awu'un
yu'un te bin ut'il ta alal yu'un
lek cholbil sok lek xmelet ta
alal skoplalul te bin pastajeme
swenta yu'un ya yich' cholel
sk'oplalul te bin ya spastaje.**

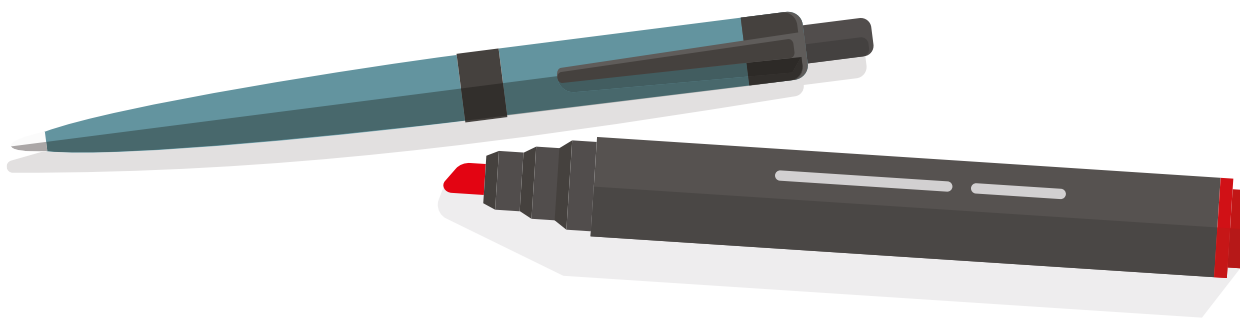


¿Bin ut'il ya yich' tajbeyel swentail
ta cholel ta alal te bintik k'oemik ta
pasele sok bin stuuk te tulan sk'oplalil te ya kak'beytik stsak sba
ta scholel yalel te a'ieje te yanyantik bintik pastajemike?

¿Yabal xju'ix awu'un schol ta yalel lek te cholbil a'ieje? ¿Bin
yu'un?

¿Bin yu'un te ya sk'an yich' mak-liyel ta a'iyel lek swentail te
bintik k'oemik ta pasele sok te bin ut'il stsaktik-layoj sba ta
alal te k'opetike te k'alal ya awich' cholbeyel sk'oplal te bin
pastajeme?

¿Bin ut'il ya skoltayotik ta ya'iyel stojol lek-a te yajtal k'aalul ya
yich' alele sok te bintik tulanik sk'oplalul te k'ope yu'un jich ya
jna'tik stojol-a te k'op a'ieje sok ya xk'ot ta ko'tantik-a te cholbil
k'op a'ieje?





Ilawil te lok'ombailetike sok yame skoltayat ta sk'oponel te jnojpteswanej awu'une te ts'ibaybil k'op june.



Chola ta alal te sujtib a'ijej sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bin k'op a'ijej ya sts'ibay ta jun te a'tel jtu'unel yu'un snaul nopjune?

¿Bin sbiil te june?

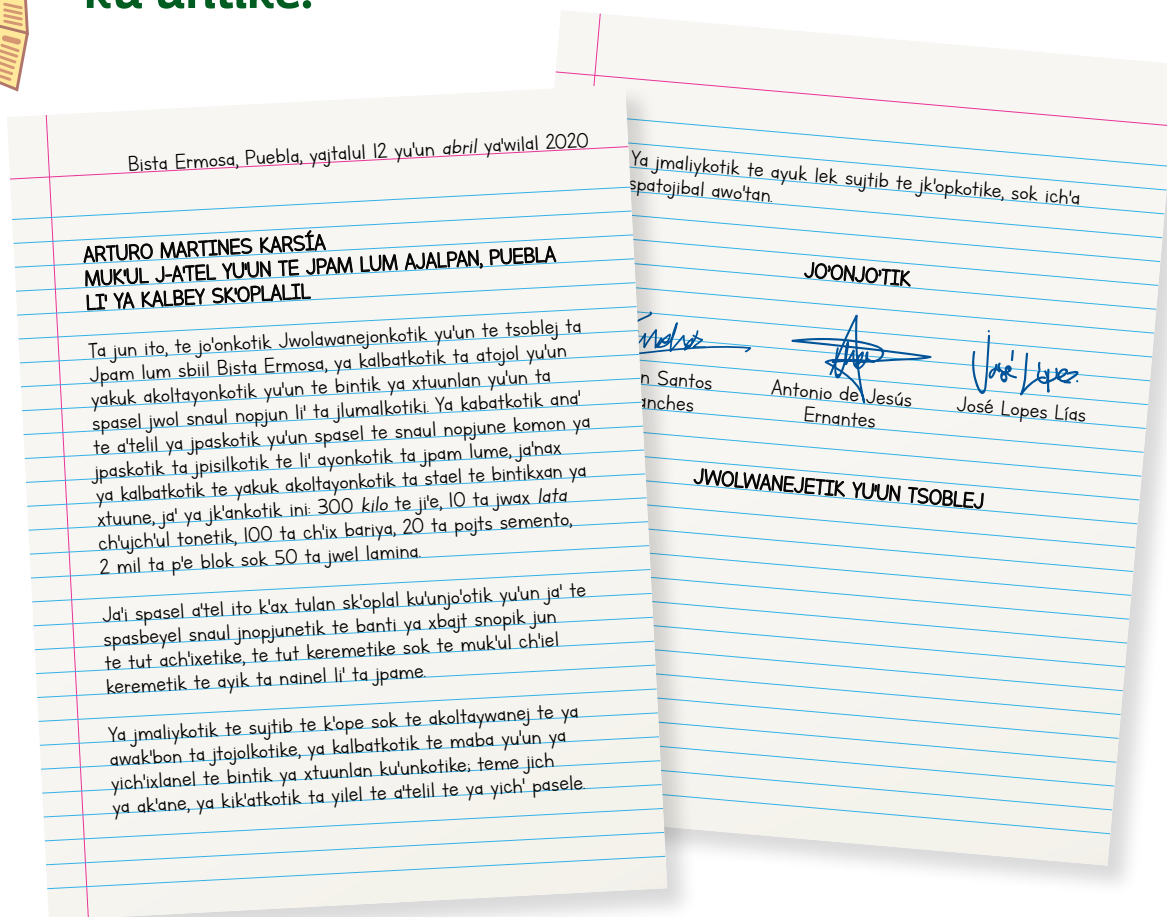
¿Banti ya xtuun te ts'ibaybil jun ito?

¿Aybal banti jich pajal ts'ibaybil sok awiloj? ¿Banti?





Chola ta leel te sjunil yu'un bin sk'anel ku'untik ta stojol peserencia Munisipal sok a'iyantaya te bin ut'il ya yich' cholet te k'op a'ieje ta banti sjunil yu'un te bin sk'anel ku'untike.



Chola ta alal te sujtib a'ieje sok te jnojpateswanej awu'une.

¿Bintik yich'tik-layoj ts'ibayel la awil ta sjunil te binti ya yich' k'anele?

¿Bin ut'il ta cholanel ya sk'an te a'ieje yu'un te sjunil te binti ya yich' k'anele?

¿Bin stuuk te ya yich' ts'ibayel te sjunil te binti ya yich' k'anele?



K'opona awa'iy stojol ta lek te ts'ibaybil k'op june ja' chikan jay meluk xa awa'ay stojole.

Na'ame stojol...

Te sjunil te binti ya yich' k'anele ja' jun ts'ibaybil k'op te ya yich' ts'ibaye te yu'un ya yich' ak'beyel ta stojol muk'ul j-a'tel tunel ta swenta yu'un ay binti ya yich' k'anbeyel ta stojol, tey ya yich' cholbeyel swentail-a te bin stuuk te ya yich' k'anbeyele.

Te **sjunil te binti ya yich' k'anele** yich'tik-layome ini:

1. **Banti la yich' pasel sok yajtal k'aalul.** Teyme ya yal-a te banti la yich' pasele sok te sk'aalelal te bin ora la yich' pasel te june.
2. **Mach'a ya yich' ak'beyel ta stojol sok bin ya'tel yich'oj.** Ja'me te mach'a ak'bil beel sbiil tey-ae mak j-a'tel tuunel bal-a te mach'a a'bil beel ta stojole.
3. **Te ts'ibaybil k'op june mak te ja' te binti ya yich' k'anele.** Ja'me tey ya yich' ts'ibayel-a te bin swentailuk te binti ya yich' k'anele. Swenta yu'un jich ya ats'ibuy-a ya stak' akoltay aba ta spasel sok ja' in chajpanbil jojk'oyeletik ito: ¿Binti koltayelil ya yich' k'anel? ¿Bin stuuk te bin ya yich' k'anele? sok ¿Binti ya yich' tael sok-a?
4. **Slajibal jk'op ka'iyejtik sok mach'a ya stikon beel te june.** Ja'me tey ya yich' ts'ibayel-a te k'op yu'un ya jlajin ko'tantik ta k'op a'iyeye sok yame yich' ts'ibayel sbiil tey-a te mach'a la spas te june soknix, yame yak' sme' sk'ab tey-a. teme bayelik te mach'atik la spasike, spisilme ya yich' ts'ibayel sbiilik tey-a sok spisilikme ya yak' sme' sk'abik tey-a.



Ts'ibaybeya sbiil te bin mayuk ts'akal yu'un te sjunil te bin sk'anel ku'untike.

Bista Ermosa, Puebla, yajtalul 12 yu'un *abril* ya'wilal 2020

→ ARTURO MARTINES KARSÍA
MUK'UL J-A'TEL YU'UN TE JPAM LUM AJALPAN, PUEBLA
LI' YA KALBEY SK'OPLALIL

Ta jun ito, te jo'onkotik Jwolawanejonkotik yu'un te tsoblej ta Jpam lum sbiil Bista Ermosa, ya kalbatkotik ta atojol yu'un yakuk akoltayonkotik yu'un te bintik ya xtuunlan yu'un ta spasel jwol snaul nopjun li' ta jlumalkotiki. Ya kabatkotik and' te a'telil ya jpaskotik yu'un spasel te snaul nopjune komon ya jpaskotik ta jpisilkotik te li' ayonkotik ta jpam lume, ja'nax ya kalbatkotik te yakuk akoltayonkotik ta stael te bintikxan ya xtuune, ja' ya jk'ankotik ini: 300 *kilo* te ji'e, 10 ta jwax *lata* ch'ujch'ul tonetik, 100 ta ch'ix bariya, 20 ta pojts semento, 2 mil ta p'e blok sok 50 ta jwel lamina.

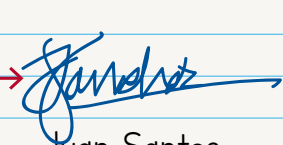
Ja'i spasel a'tel ito k'ax tulan sk'oplal ku'unjo'otik yu'un ja' te spاسبeyel snaul jnopjunetik te banti ya xbajt snopik jun te tut ach'ixetike, te tut keremetike sok te muk'ul ch'iel keremetik te ayik ta nainel li' ta jpame.

Ya jmaliykotik te sujtib te k'ope sok te akoltaywanej te ya awak'bon ta jtojolkotike, ya kalbatkotik te maba yu'un ya yich'ixlanel te bintik ya xtuunlan ku'unkotike; teme jich ya ak'ane, ya kik'atkotik ta yilel te a'telil te ya yich' pasele.

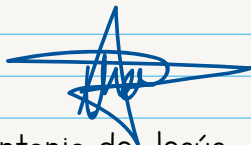


Ya jmalijkotik te ayuk lek sujtib te jk'opkotike, sok ich'a spatojibal awo'tan.

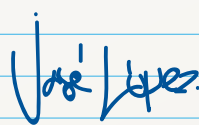
JO'ONJO'TIK



Juan Santos
Sanches



Antonio de Jesús
Ernantes



José Lopes Lías

JWOLWANEJETIK YU'UN TSOBLEJ



Paja ta ilel te sujtib awa'ieje sok cha'meltsanaxan teme ay banti paselxan ya sk'ane.

Te mach'a ya yich' tikunbeyel
te june sok bin ya'tel

Banti jachem
te ts'ibaybil

Bista Ermosa, Puebla, yajtalul 12 yu'un *abril* ya'wilal 2020

ARTURO MARTINES KARSÍA
MUK'UL J-A'TEL YU'UN TE JPAM LUM AJALPAN, PUEBLA
LI' YA KALBEY SK'OPLALIL

Ta jun ito, te jo'onkotik Jwolawanejonkotik yu'un te tsoblej ta Jpam lum sbiil Bista Ermosa, ya kalbatkotik ta atojol yu'un yakuk akoltayonkotik yu'un te bintik ya xtuunlan yu'un ta spasel jwol snaul nopjun li' ta jlumalkotiki. Ya kabatkotik ana' te a'telil ya jpaskotik yu'un spasel te snaul nopjune komon ya jpaskotik ta jpisilkotik te li' ayonkotik ta jpam lume, ja'nax ya kalbatkotik te yakuk akoltayonkotik ta stael te bintikxan ya xtuune, ja' ya jk'ankotik ini: 300 *kilo* te ji'e, 10 ta jwax *lata* ch'ujch'ul tonetik, 100 ta ch'ix bariya, 20 ta pojts semento, 2 mil ta p'e blok sok 50 ta jwel lamina.

Ja'i spasel a'tel ito k'ax tulan sk'oplal ku'unjo'otik yu'un ja' te spasbeyel snaul jnopjunetik te banti ya xbajt snopik jun te tut ach'ixetike, te tut keremetike sok te muk'ul ch'iel keremetik te ayik ta nainel li' ta jpame.

Ya jmaliykotik te sujtib te k'ope sok te akoltaywanej te ya awak'bon ta jtojolkotike, ya kalbatkotik te maba yu'un ya yich'ixlanel te bintik ya xtuunlan ku'unkotike; teme jich ya ak'ane, ya kik'atkotik ta yilel te a'telil te ya yich' pasele.

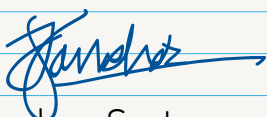
Te ts'ibaybil k'op june mak te
ja' te binti ya yich' k'anele



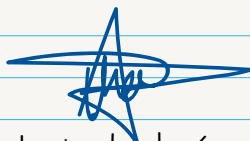
Slajibal jk'op ka'iyetik sok mach'a ya yich' ak'beyele ta

Ya jmalikotik te ayuk lek sujtib te jk'opkotike, sok ich'a
spatojibal awo'tan.

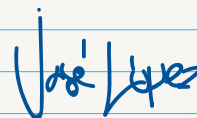
JO'ONJO'TIK



Juan Santos
Sanches



Antonio de Jesús
Ernantes



José Lopes Lías

JWOLWANEJETIK YU'UN TSOBLEJ





**Chajpana ta lek te bin ya yich' ts'ibayel yu'un
ya yich' pasel sjunil te bin ya yich' k'anele sok
koltayaba-a sok ito te bintik ya yich' ale li' ini.**

1. Lea junuk te bin ya sk'an chajpanel ta banti ay ach'in lumal
lijkemate te yu'un ya skoltayat te muk'ul j-a'tel tunel yu'un ta
alumale.

2. Ja'i binti ya sk'an chajpanel ito bin ya stak' yich' k'anel.

3. ¿Bin swentailuk te ya yich' k'anele sok bin ut'il ya yak'bey
ya'iejul te bin ya yich' k'anele?



4. ¿Binti ya slekubtes te binti ya yich' k'anele?

5. ¿Mach'atik ya spasbeyik te sjunil te binti ya yich' k'anele?

6. ¿Mach'a ya yich' beel ak'el ta sbiile?

7. Tabeya swentail ta cholanel te k'op a'iyejil te la ats'ibuye,
¿binti sbabial ya yich' ts'ibayel? Sok, ¿bintik ta spatilal ya yich'
beel ts'ibayel?





Ts'ibaya te Sjunil yu'un bin ya yich' k'anele.

Te k'alal ya xjach ats'ibay te sjunil te binti ya yich'
k'anele yame awiltik-lay ta lek sok ito:

- ❖ Binti ut'il ya awal beel te ak'op awa'iyej ta stojol te mach'a ya atikonbey beel ta stojole.
- ❖ Bin ut'il ya awal beel te slekil yutsil ak'op awa'iyeye yu'un jich ya awal-a te bin ya anope.
- ❖ Tuuntesa lekil o'tanil yu'un yalel te k'op a'iyeketik.

Ila teme lek pastajeme sok teme chikan ta lek ya'iyejul te bin ya ak'ane.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Chola ta ilel ta lek te sjunil yu'un bin sk'anel ku'untike li' ta sjunil te banti tsakajtik sbiilil te bin ut'il ta pasele yu'un ya awak'bey yejtalul junuk X te banti ayto skan ta pasel te sjunil yu'un bin sk'anel ku'untike:

Yich'ojbal yajtal k'aalil sokbal yaloj banti jajchem te ts'ibaybil k'ope.	
Yich'ojbal sbiil te mach'a ya yich' tikunbeyel te june sok albilbal te bin ya'tele.	
Yich'ojbal sbiil te mach'a ya stikonik te june.	
Jichbal jajchem ta pasel sk'oplalul te bin ya yich' k'anele sok albilbal bin swentailuk te june.	
Yich'ojbal alel slajibal k'op a'ijeje.	
Teme ay la atuantes muk'ul ts'ibe ilame lek teme jich pastajem bit'il ito:	
• Ta sbiil lumetik	
• Ta xjajchibal te stenelten cholbil k'op	
• Sjajchibal ta spat nolol ts'ib	
• Ta sbiil ants winike labalatuantes te slajk' biilile yu'un jich ya yich' na'el-a te antsbal mak winikbale	



[illegible]

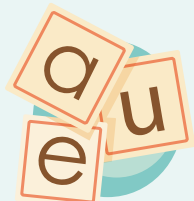


K'opona te ts'ibaybil k'opetike sok nopa ta ajol awo'tan te bin jp'al k'opiluk te ya sts'akaytes ta a'iyel-ae.

- Te jPetul ya smulan ya xbajt ta _____
- Te pajele ja' sk'aalelal yu'un te _____
- Te k'in ta jlumale ja' _____
- Ya jmulantik te tajimalil _____
- Sp'is ora ya xmanbajotik ta _____



Albe ya'iy ajo'tak-ek te ts'ibaybil k'opetik la apase sok mak-libeya awa'iy-ek te yu'unike.



Nopilaya sts'ibayel te yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti sts'ibaybil schojtolchojt sts'ibalile yame atuuntes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



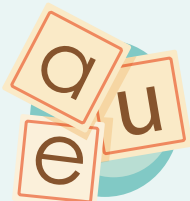


Ts'ibaya junuk chajpanbil cholanbil k'op sok
te ts'ibaliletik yakal ta ak'el ta nopele.









Nopilaya sts'ibayel te yach'il cholanlabil k'op a'ieje
ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti
ts'ibaybil schojtolchojt sts'ibalile yame atuuntes te
muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.



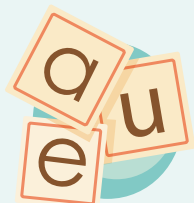


Ts'ibaya oxoxp'aluk k'op ta junjun sts'ibalil k'op ito r, ', p'.



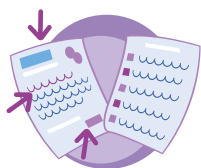






Nopilaya sts'ibayel te yach'il cholanlabil k'op a'ieje ja'me tey ya akoltay aba-a sok te jwel jun te banti ts'ibaybil schojtolchojt sts'ibalile yame atuantes te muk'ul ts'ibe sok te bin ts'ibalil yakal anopbele.





**Nopa ta awo'tan te bintik ay yantik muk'ul
tuunel te ya sk'an yich' ilel ta pasel te ay
awiloj ta banti lijkemate, ts'ibaybeya sbiil bin
juniluk ya sk'an yich' ts'ibayel yu'un sk'anel
te bin ya xtuune sok banti snaul j-a'tel tuunel
ya yich' ak'el beel.**

Sbiil jun ya yich' pasel

Banti ya yich' beel tikonel

**Chola ta alel sok jnopteswanej awu'un te bin ut'il la
awa'bey sujtib te k'op a'ieje.**



- Ya xjach jnop sk'oponel sok sts'ibayel jun ta jk'op. **Bats'il K'op Tselta**



Paja ta ilel te ts'ibaybil junetike.

¿Bin ut'il ya yatsesbey swokol skuxlajal ta stoja te ants winiketike?

Ja'nix jich ya yuts'inbey skuxlajal te kersonetike, te yakubele ay bayel bin tulan ya yuts'inbey ta skuxlajal te yajwalul wol naile te mach'a ay ta chamel yu'un te yakubele sakna ta spasil ta stoja te kersonetike.

Te mach'a ya yakubele ya yak' majtomba sok utombaj ta yutli sna sok ya yuts'inbey skuxlajal te yajwalul snae, ja'nix jich ya sloja te kuxlajal ta wol nae sok ja' tey ya xaj stoja-a te swe'el yach'balik te yajwalul nae.

Te mach'a lom yakubele ma xjach sloja ya tel stuanel sok ma xjach yich' ich'el ta muk' yu'un te yajwalul lume, te binti k'ax tulan chapali ya yak' ay te p'ojel yu'un te yajwalul lume.

To slum sk'nal Mejika ay beel 10 000 te ants winik te ya xcham bael yu'un te yakubele sok ja'nix jich ay 25 000 ta jtuul te mach'a ts'ikal yak' sk'abik yu'un te yakubele ta skaj te ya stait t'axajel ta sbeel slok'etike.

Yich'beyelxan bayel sk'oplalul:

Teme ya ak'anxan ana'bey sk'oplalul ta leke nopsajan bael ta:

SENTROS YU'UN INTERKASIÓN JUBENIL, A.S. (SUJ)
(01 55) 52 12 12 12
<http://www.cij.gob.mx/index.html>

SENTRAL MEJIKANA YU'UN SERBISIOS GENERALES DE ALKOHOLICOS ANONIMOS A.S
(01 800) 2169 231
<http://www.aamexico.org.mx/>

SENTROS YU'UN ATENCIÓN PRIMARIA EN ARIKSIONES (SAPA)
(01 800) 911 2000
http://www.cenadic.salud.gob.mx/interior/centros_nuevavida.html

Pasa lek akuxinel manchuk xk'ay awo'tan ta uch'bayel

Te yakubele... ¿Ja' jun chamel?

Consejo Nacional contra las Adicciones

Bista Ermosa, Puebla, yajtalul 12 yu'un abril ya'wílal 2020

ARTURO MARTINES KARSIA
MUK'UL J-ATEL YU'UN TE JPAM LUM AJALPAN, PUEBLA
LI' YA KALBEY SK'OPLALIL

Ta jun ito, te jo'onkotik Jwolawanejonkotik yu'un te tsoblej ta Jpam lum sbiil Bista Ermosa, ya kalbatkotik ta atajol yu'un yakuk akoltayonkotik yu'un te bintik ya xtuunlan yu'un ta spasel jwol snaul nopjun li' ta jlumalkotiki Ya kabatkotik ana' te a'telil ya jpaskotik yu'un spasel te snaul nopjune komon ya jpaskotik ta jpsilkotik te li' ayonkotik ta jpam lume, ja'nax ya kalbatkotik te yakuk akoltayonkotik ta stael te bintixan ya xtuune, ja' ya jk'ankotik ini 300 k'ila te ji'e, 10 ta jwax lata ch'ujch'ul tonetik, 100 ta ch'ix bariya, 20 ta pojts semento, 2 mil ta p'e blok sok 50 ta jwel lamina

Ja'i spasel a'tel ito k'ax tulan sk'oplal ku'unjo'otik yu'un ja' te spasbeyel snaul jnopjunetik te banti ya xbjit snopik jun te tut ach'ixetike, te tut keremetike sok te muk'ul ch'iel keremetik te ayik ta nainel li' ta jpame

Ya jmalikotik te sujtib te k'ope sok te akoltaywanej te ya awak'bon ta jtojolkotike, ya kalbatkotik te maba yu'un ya yich'ixlanel te bintik ya xtuunlan ku'unjotike, teme jich ya ak'ane, ya kik'attkotik ta yilel te a'telil te ya yich' pasele

oxpux puxbil jun

sjunil te binti ya
yich' k'anel

A'iyantaya te sutojibal a'ie sok te jnojpteswanej awu'une.

¿Bintik ts'ibaybil juniluk?

¿Bintik sbiil ta stenelten?

¿Banti sjeltik-layoj sba ta ilel ta stenelten?

¿Binti stuunkik ku'untik ta stenelten te ts'ibaybil k'op june?





**INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS**

Empiezo a leer y escribir en
mi lengua. Tseltal

HOJA DE AVANCES

Nombre de la persona joven o adulta

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marque con una paloma  los propósitos que se hayan completado satisfactoriamente de cada unidad.

RFE o CURP

Unidad 1

- ☐ • Identifica el formato de textos para anticipar su contenido.
- ☐ • Anticipa la información de un texto partir de su formato y puede expresar las ideas centrales después de leerlo.
- ☐ • Elabora planes de escritura para escribir un texto de uso social.
- ☐ • Expresa de forma oral el plan de escritura, la redacción y la corrección de un texto colectivo y lo copia.
- ☐ • Diferencia el nombre y las características de los textos que lee y escribe en la unidad.
- ☐ • Expresa y comprende textos orales en los que se hable de personas, objetos y lugares.
- ☐ • Reconoce algunas letras del alfabeto de su lengua.

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha _____

Nombre y firma del asesor(a) _____

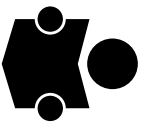
Unidad 2

- ☐ • Lee partes del texto para anticipar su contenido.
- ☐ • Lee y comprende el contenido de los textos de la unidad.
- ☐ • Elabora planes de escritura para escribir un texto de uso social.
- ☐ • Escribe, revisa y corrige textos de uso social que elabora.
- ☐ • Diferencia el nombre y las características de los textos que lee y escribe en la unidad.
- ☐ • Expresa y comprende textos orales narrativos.
- ☐ • Reconoce el alfabeto de su lengua.

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha _____

Nombre y firma del asesor(a) _____



**INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS**

Empiezo a leer y escribir en
mi lengua. Tsetal

HOJA DE AVANCES

AUTOEVALUACIÓN FINAL

¿Qué aprendí?

¿Para qué me sirve?

Firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha _____

Lugar de la aplicación _____

Nombre y firma del aplicador(a)



Este es otro material del paquete de libros que te acompañará en el inicio del aprendizaje de la lectura y escritura. Al estudiar en tu lengua descubrirás los diferentes usos que puedes darle a los textos escritos. Recuerda que una forma de mantener viva tu lengua es ampliando sus usos a la escritura y a la lectura.



Ja' jun ito yanmeix pajk jun-a te ya sjoyinat jachel ta snopel sk'oponel sok sts'ibayel te june. K'alal ya anop jun ta abats'il k'ope, tey ya ajolin-a te ay yanyantik te ayxan te bin ut'il ya stak' atuuntes te ts'ibaybil k'op junetike. Na'ame stojol te ayme yan bin ut'il ya stak' ya yich' ak'beyel yip te ak'ope, ja' smuk'ubteselxan sk'oplal ta tuuntesel te sts'ibayel sok sk'oponel te june.



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
MAJTANIL TA AK'EL

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.